

第 28 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零四年七月十四日，星期三



Número 28

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Julho de 2004

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第 174/2004 號行政長官批示，任命若干公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會的成員 ..... 4387
- 第 175/2004 號行政長官批示，委任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司的澳門特別行政區股東代表 ..... 4387
- 第 22/2004 號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國就一九八八年二月二十四日訂於蒙特利爾的《制止在為國際民用航空服務的機場上的非法暴力行為的議定書》適用於澳門特別行政區作出的通知書及該議定書的正式英文文本及相關的中、葡文譯本 ..... 4388

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 174/2004, que designa os representantes das entidades públicas que integram a Comissão de Investimento do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau. 4387
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 175/2004, que designa um representante da Região Administrativa Especial de Macau, como accionista da sociedade «Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.». ..... 4387
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2004, que manda publicar a notificação efectuada pela RPC relativa à aplicação na RAEM do Protocolo para a Repressão de Actos Ilícitos de Violência nos Aeroportos ao Serviço da Aviação Civil Internacional, concluído em Montreal, em 24 de Fevereiro de 1988, bem como o texto autêntico em inglês do Protocolo, acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa. .... 4388

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第23/2004號行政長官公告，命令公佈於一九四八年六月十九日在日內瓦締結的《國際承認航空器權利公約》之中文譯本 .....	4395	Aviso do Chefe do Executivo n.º 23/2004, que manda publicar a tradução para a língua chinesa da Convenção sobre o Reconhecimento Internacional dos Direitos sobre Aeronaves, concluída em Genebra, em 19 de Junho de 1948. ....	4395
批示摘錄數份 .....	4400	Extractos de despachos. ....	4400
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
第66/2004號經濟財政司司長批示，委任澳門金融管理局行政委員會主席 .....	4400	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2004, que nomeia o presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. ....	4400
第67/2004號經濟財政司司長批示，委任澳門金融管理局行政委員會一名委員 .....	4400	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2004, que nomeia um membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. ....	4400
批示摘錄一份 .....	4401	Extracto de despacho. ....	4401
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
批示摘錄一份 .....	4401	Extracto de despacho. ....	4401
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第54/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席，作為簽訂有關向澳門東亞運動會體育館及澳門運動場提供及安裝大型全彩色LED顯示屏服務的合同的簽署人 .....	4402	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 54/2004, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Comité Organizador dos 4.º Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento e instalação de ecrãs vídeos largos «Full Colour» (LED) na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau e no Estádio de Macau. ....	4402
第55/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席，作為簽訂有關編制網球學校及保齡球中心圖則及在承攬工程期間提供技術支援服務的合同的簽署人 .....	4402	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2004, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Comité Organizador dos 4.º Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Elaboração do Projecto de Academia de Ténis e Centro de Bowling e de Assistência Técnica durante as Obras de Empreitada». ....	4402
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第66/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予環境委員會執行委員會代主席，作為簽訂“路氹城生態保護一區和二區管理和保養服務”合同的簽署人 .....	4403	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 66/2004, que subdelega poderes na presidente da Comissão Executiva, substituta, do Conselho do Ambiente, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Gestão e Manutenção das Zonas Ecológicas 1 e 2, em COTAI». ....	4403
第67/2004號運輸工務司司長批示，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區（NAPE）地段的土地的臨時批給所衍生的權利作有償轉讓 .....	4403	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 67/2004, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão provisória, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE). ....	4403
第68/2004號運輸工務司司長批示，批准以有償方式轉讓一幅以租賃制度臨時批出，位於澳門半島黑沙環新填海區（NATAP）稱為“R”及“R1”街區的土地所衍生的權利 .....	4405	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2004, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão provisória, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, no Novo Aterro da Areia Preta (NATAP), designado por quarteirão «R» e «R1». .	4405
批示摘錄一份 .....	4409	Extracto de despacho. ....	4409
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄數份 .....	4409	Extractos de despachos. ....	4409
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄一份 .....	4410	Extracto de despacho. ....	4410

<b>檢察長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
批示摘錄數份 .....	4410	Extractos de despachos. ....	4410
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄數份 .....	4411	Extractos de despachos. ....	4411
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份 .....	4412	Extractos de despachos. ....	4412
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄數份 .....	4412	Extractos de deliberações. ....	4412
批示摘錄一份 .....	4413	Extracto de despacho. ....	4413
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份 .....	4414	Extractos de despachos. ....	4414
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份 .....	4415	Extractos de despachos. ....	4415
聲明書數份 .....	4416	Declarações. ....	4416
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份 .....	4419	Extractos de despachos. ....	4419
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄數份 .....	4420	Extractos de despachos. ....	4420
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份 .....	4421	Extractos de despachos. ....	4421
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	4423	Extracto de despacho. ....	4423
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	4423	Extractos de despachos. ....	4423
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	4424	Extractos de despachos. ....	4424
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
聲明書一份 .....	4425	Declaração. ....	4425
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
准照摘錄數份 .....	4425	Extractos de licenças. ....	4425
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄數份 .....	4426	Extractos de despachos. ....	4426
更正書一份 .....	4428	Rectificação de extracto de despacho. ....	4428
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄一份 .....	4429	Extracto de despacho. ....	4429
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份 .....	4429	Extractos de despachos. ....	4429

**郵政局：**

批示摘錄一份 ..... 4430

**環境委員會：**

批示摘錄一份 ..... 4431

**政府機關通告及公告****審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、一等技術員一缺及一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 4433

**警察總局佈告：**

通告一則，關於為填補二等高級資訊技術員一缺的普通入職開考 ..... 4433

**海關佈告：**

公告一則，關於張貼為錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補關員空缺的准考人臨時名單 ..... 4437

**行政暨公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 4437

**法務局：****法務公庫：**

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 4438

**商業及動產登記局佈告：**

二零零四年六月份的商業登記名單 ..... 4439

**身份證明局佈告：**

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 4491

**民政總署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 4491

**經濟局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 4492

**財政局佈告：**

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零四年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單 ..... 4492

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Extracto de despacho ..... 4430

**Conselho do Ambiente:**

Extracto de despacho ..... 4431

**Avisos e anúncios oficiais****Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, uma de técnico de 1.ª classe e três de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 4433

**Serviços de Polícia Unitários:**

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe. .... 4433

**Serviços de Alfândega:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, para o preenchimento de lugares de verificador alfandegário. .... 4437

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. .... 4437

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:****Cofre dos Assuntos de Justiça:**

Lista dos apoios concedidos a particulares e a instituições particulares, referente ao 2.º trimestre de 2004. .... 4438

**Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:**

Registo comercial relativo ao mês de Junho de 2004. .. 4439

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ... 4491

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 4491

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. .... 4492

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

2.ª relação trimestral do ano 2004 de auditores de contas registados na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. .... 4492

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零四年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單 .....	4493	2.ª relação trimestral do ano 2004 de contabilistas registados na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. ....	4493
二零零四年五月份澳門特別行政區總收支一覽表	4494	Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, referente ao mês de Maio de 2004. ....	4494
<b>社會保障基金佈告：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺、首席資訊技術員一缺、特級技術輔導員八缺、一等技術輔導員一缺、首席行政文員三缺及一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	4497	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal, uma de técnico de informática principal, oito de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, três de oficial administrativo principal e duas de primeiro-oficial. ....	4497
<b>澳門金融管理局佈告：</b>		<b>Autoridade Monetária de Macau:</b>	
二零零四年四月三十日的資產負債分析表 .....	4498	Sinopse dos valores activos e passivos, referente a 30 de Abril de 2004. ....	4498
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
為填補一等資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4500	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe. ....	4500
通告一則，關於為取得“旅客自助過關系統”舉行公開競投 .....	4500	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de «sistema de controlo automático de passageiros» ..	4500
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
通告一則，關於委任醫療活動申訴評估中心（申訴中心）成員 .....	4501	Aviso do despacho sobre a designação dos membros do Centro de Avaliação das Queixas Relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde (CAQ). ....	4501
通告一則，關於“向衛生局影像科供應診斷消耗品”的公開招標 .....	4502	Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de material de consumo clínico para os serviços de radiologia dos mesmos Serviços. ....	4502
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行晉升開考的應考人成績表 .....	4502	Lista classificativa dos candidatos ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. ....	4502
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4503	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. ....	4503
為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4503	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. ....	4503
為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4504	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. ....	4504
<b>地球物理暨氣象局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席氣象高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	4504	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista principal. ....	4504
<b>環境委員會佈告：</b>		<b>Conselho do Ambiente:</b>	
二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立實體名單 .....	4505	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2004. ....	4505

## 公證署公告及其他公告

“Associação dos Conterrâneos de Pu Tian em Macau” 章程——(修改).....	4506
“澳門教師志願者協會” 章程.....	4506
“澳門愛心志願者協會” 章程.....	4507
“澳門更新互助聯誼會” 章程——(修改).....	4508
“Ou Mun Seak Ngai Cong Vui” 章程——(修改)	4508
“星海音樂藝術中心” 章程.....	4509
葡國商業銀行——試算表於二零零四年六月三十日.....	4511
花旗銀行澳門分行——二零零三年營業賬目報告	4512
新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)——二零零三年營業賬目報告.....	4518

## Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação dos Conterrâneos de Pu Tian em Macau» — (alteração). .....	4506
Estatutos da «Associação dos Voluntários Professores de Macau». .....	4506
Estatutos da «Associação dos Voluntários de Bom Coração de Macau». .....	4507
Estatutos da «Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau» — (alteração). .....	4508
Estatutos da «Associação de Canteiros de Macau» — (alteração). .....	4508
Estatutos do «星海音樂藝術中心». .....	4509
Banco Comercial Português — Balancete do razão em 30 de Junho de 2004. ....	4511
Citibank, N.A., Sucursal de Macau — Relatório das contas do exercício de 2003. ....	4512
Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau) — Relatório das contas do exercício de 2003. ....	4518

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 174/2004 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 174/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂之七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及十月二十日第202/GM/99號批示的規定，作出本批示。

一、任命下列公共實體之代表為澳門貿易投資促進局投資委員會之組成成員，為期一年：

(一) 主席：

李炳康——澳門貿易投資促進局。

(二) 常務委員：

李燦烽——土地工務運輸局；

楊寶儀——經濟局；

孫家雄——勞工暨就業局。

(三) 非常務委員：

張素梅——民政總署；

劉玉葉——財政局；

陳綺華——衛生局；

白文浩——旅遊局；

Eurico Lopes Fazenda ——消防局。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零四年七月八日

行政長官 何厚鏞

## 第 175/2004 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 175/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的權力，並根據第15/2004號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do Despacho n.º 202/GM/99, de 20 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. São designados, pelo período de um ano, os seguintes representantes das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

1) Presidente:

Lee Peng Hong — Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau.

2) Membros permanentes:

Li Canfeng — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

Jeong Pou Yee — Direcção dos Serviços de Economia;

Shuen Ka Hung — Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

3) Membros não permanentes:

Cheung So Mui — Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

Lau Ioc Ip — Direcção dos Serviços de Finanças;

Chan I Wa — Direcção dos Serviços de Saúde;

Manuel Gonçalves Pires Júnior — Direcção dos Serviços de Turismo;

Eurico Lopes Fazenda — Corpo de Bombeiros.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2004, o Chefe do Executivo manda:

一、委任崔世安博士擔任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司的澳門特別行政區股東代表職務。

二、執行該職務不收取報酬。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零四年七月九日

行政長官 何厚鐸

1. É designado o Doutor Chui Sai On, aliás Fernando Chui, como representante da Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de accionista da sociedade denominada «Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.».

2. O exercício dessas funções não é remunerado.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 第22/2004號行政長官公告

鑒於中華人民共和國已於二零零二年九月十九日，以照會通知作為一九八八年二月二十四日訂於蒙特利爾的《制止在為國際民用航空服務的機場上的非法暴力行為的議定書》保管實體的美利堅合眾國政府，有關議定書適用於澳門特別行政區；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國作出的通知書，其與交存保管實體相符的英文文本及相關的中、葡文譯本；和

——上述議定書的正式英文文本及相關的中、葡文譯本。

二零零四年七月六日發佈。

行政長官 何厚鐸

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2004

Considerando que a República Popular da China notificou, por Nota datada de 19 de Setembro de 2002, o Governo dos Estados Unidos da América, na sua qualidade de depositário do Protocolo para a Repressão de Actos Ilícitos de Violência nos Aeroportos ao Serviço da Aviação Civil Internacional, concluído em Montreal, em 24 de Fevereiro de 1988, de que o referido Protocolo se aplica na Região Administrativa Especial de Macau;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

– a notificação efectuada pela República Popular da China, na sua versão em língua inglesa, tal como enviada ao depositário, acompanhada das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa; e

– o texto autêntico do referido Protocolo em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 6 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### Notification

«(...) On behalf of the Government of the People's Republic of China, I wish to inform you of the following.

Pursuant to Article 138 of the *Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China*, the application to the Macao Special Administrative Region of international agreements to which the People's Republic of China is a member or becomes a party shall be decided by the Central People's Government, in accordance with the circumstances and needs of the Region, and after seeking the views of the government of the Region.

Having sought the views of the government of the Macao Special Administrative Region, the Government of the People's Republic of China has decided that the *Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation* of 24 February 1988 is applicable to the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

(...)».

### 通知書

“(…) 我謹代表中華人民共和國政府通知如下：

根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條的規定，中華人民共和國締結的國際協議，中央人民政府可根據澳門特別行政區的情況和需要，在徵詢澳門特別行政區政府的意見後，決定是否適用於澳門特別行政區。



經徵詢澳門特別行政區政府意見，中華人民共和國政府決定，一九八八年二月二十四日《制止在為國際民用航空服務的機場上的非法暴力行為的議定書》適用於中華人民共和國澳門特別行政區。

(...)"

### Notificação

«(...) Em nome do Governo da República Popular da China, notifico o seguinte:

De acordo com o artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, a aplicação à Região Administrativa Especial de Macau de acordos internacionais em que a República Popular da China é Parte ou se torna Parte é decidida pelo Governo Popular Central, conforme as circunstâncias e as necessidades da Região e após ouvir o parecer do Governo da Região.

Ouvido o parecer do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, o Governo da República Popular da China decidiu aplicar na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China o Protocolo para a Repressão de Actos Ilícitos de Violência nos Aeroportos ao Serviço da Aviação Civil Internacional, de 24 de Fevereiro de 1988.

(...).»

### Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation (24 February 1988 at Montreal)

#### THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL

CONSIDERING that unlawful acts of violence which endanger or are likely to endanger the safety of persons at airports serving international civil aviation or which jeopardize the safe operation of such airports undermine the confidence of the peoples of the world in safety at such airports and disturb the safe and orderly conduct of civil aviation for all States;

CONSIDERING that the occurrence of such acts is a matter of grave concern to the international community and that, for the purpose of deterring such acts, there is an urgent need to provide appropriate measures for punishment of offenders;

CONSIDERING that it is necessary to adopt provisions supplementary to those of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 23 September 1971, to deal with such unlawful acts of violence at airports serving international civil aviation;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### Article I

This Protocol supplements the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 23 September 1971 (hereinafter referred to as «the Convention»), and, as between the Parties to this Protocol, the Convention and the Protocol shall be read and interpreted together as one single instrument.

#### Article II

1. In Article 1 of the Convention, the following shall be added as new paragraph 1 *bis*:

«1 *bis*. Any person commits an offence if he unlawfully and intentionally, using any device, substance or weapon:

(a) performs an act of violence against a person at an airport serving international civil aviation which causes or is likely to cause serious injury or death; or

(b) destroys or seriously damages the facilities of an airport serving international civil aviation or aircraft not in service located thereon or disrupts the services of the airport,

if such an act endangers or is likely to endanger safety at that airport.»

2. In paragraph 2(a) of Article 1 of the Convention, the following words shall be inserted after the words «paragraph 1»:

«or paragraph 1 *bis*».

## Article III

In Article 5 of the Convention, the following shall be added as paragraph 2 *bis*:

«2 *bis*. Each Contracting State shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences mentioned in Article 1, paragraph 1 *bis*, and in Article 1, paragraph 2, in so far as that paragraph relates to those offences, in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him pursuant to Article 8 to the State mentioned in paragraph 1(a) of this Article.»

## Article IV

This Protocol shall be open for signature at Montreal on 24 February 1988 by States participating in the International Conference on Air Law held at Montreal from 9 to 24 February 1988. After 1 March 1988, the Protocol shall be open for signature to all States in London, Moscow, Washington and Montreal, until it enters into force in accordance with Article VI.

## Article V

1. This Protocol shall be subject to ratification by the signatory States.
2. Any State which is not a Contracting State to the Convention may ratify this Protocol if at the same time it ratifies or accedes to the Convention in accordance with Article 15 thereof.
3. Instruments of ratification shall be deposited with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America or with the International Civil Aviation Organization, which are hereby designated the Depositaries.

## Article VI

1. As soon as ten of the signatory States have deposited their instruments of ratification of this Protocol, it shall enter into force between them on the thirtieth day after the date of the deposit of the tenth instrument of ratification. It shall enter into force for each State which deposits its instrument of ratification after that date on the thirtieth day after deposit of its instrument of ratification.
2. As soon as this Protocol enters into force, it shall be registered by the Depositaries pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations and pursuant to Article 83 of the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944).

## Article VII

1. This Protocol shall, after it has entered into force, be open for accession by any non-signatory State.
2. Any State which is not a Contracting State to the Convention may accede to this Protocol if at the same time it ratifies or accedes to the Convention in accordance with Article 15 thereof.
3. Instruments of accession shall be deposited with the Depositaries and accession shall take effect on the thirtieth day after the deposit.

## Article VIII

1. Any Party to this Protocol may denounce it by written notification addressed to the Depositaries.
2. Denunciation shall take effect six months following the date on which notification is received by the Depositaries.
3. Denunciation of this Protocol shall not of itself have the effect of denunciation of the Convention.
4. Denunciation of the Convention by a Contracting State to the Convention as supplemented by this Protocol shall also have the effect of denunciation of this Protocol.

## Article IX

1. The Depositaries shall promptly inform all signatory and acceding States to this Protocol and all signatory and acceding States to the Convention:

- (a) of the date of each signature and the date of deposit of each instrument of ratification of, or accession to, this Protocol, and
- (b) of the receipt of any notification of denunciation of this Protocol and the date thereof.

2. The Depositaries shall also notify the States referred to in paragraph 1 of the date on which this Protocol enters into force in accordance with Article VI.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their Governments, have signed this Protocol.

DONE at Montreal on the twenty-fourth day of February of the year One Thousand Nine Hundred and Eighty-eight, in four originals, each being drawn up in four authentic texts in the English, French, Russian and Spanish languages.

**制止在為國際民用航空服務的機場上的非法暴力行為的議定書**  
**(1988年2月24日訂於蒙特利爾)**

本議定書之締約國，

考慮到在用於國際民用航空服務的機場上發生的非法暴力行為危害或可能危害人身安全，危及機場的安全操作，損害全世界人民對民用航空安全的信心，並擾亂各國民用航空的安全與正常經營；

考慮到這類行為的發生為國際社會嚴重關注，而為防止此類行為，有迫切需要採取適當措施以處罰行為人；

考慮到有必要為1971年9月23日訂於蒙特利爾的《關於制止危害民用航空安全的非法行為的公約》制訂補充規定，以對付在用於國際民用航空服務的機場上發生的非法暴力行為；

協議如下：

第一條

本議定書作為對1971年9月23日訂於蒙特利爾的《關於制止危害民用航空安全的非法行為的公約》（以下稱“公約”）的補充規定，在議定書的締約方之間，公約和議定書應視為並解釋為單一文件。

第二條

一、在公約第一條中，以下規定應增加作為新的第一款之二：

“一之二、任何人使用任何裝置、物質或武器非法並故意為下列行為，即構成犯罪：

(甲)在為國際民用航空服務的機場上，對任何人實施導致或可能導致其嚴重傷害或死亡的暴力行為；或

(乙)破壞或嚴重損壞為國際民用航空服務的機場的設施或降停在機場的飛機，或妨礙機場的營運，

如果該行為危害或可能危害機場的安全。”

二、在公約第一條第二款（甲）中，應在“第一款”三字之後增加以下六字：

“或第一款之二”。

第三條

在公約第五條中，以下規定應增加作為第二款之二：

“二之二、當被指稱的犯罪者在締約國領土內，而該國未按第八條的規定將此人引渡給本條第一款（甲）所指的國家時，該締約國應同樣採取必要措施，對第一條第一款之二所指的犯罪，以及對第一條第二款所指的與前述條款有關的犯罪確立其管轄權。”

#### 第四條

本議定書應於1988年2月24日在蒙特利爾對參加1988年2月9日至24日於蒙特利爾召開的國際航空法會議的國家開放簽字。1988年3月1日起至根據其第六條規定而生效之日止，本議定書應在倫敦、莫斯科、華盛頓和蒙特利爾對所有國家開放簽字。

#### 第五條

- 一、本議定書應由締約國批准。
- 二、任何非公約締約國，可在根據公約第十五條規定批准或接受公約的同時，批准本議定書。
- 三、批准書應交存蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國以及美利堅合眾國政府或國際民用航空組織，這些政府或組織被指定為保存機關。

#### 第六條

- 一、本議定書應於十個簽字國交存批准書後並在第十份批准書交存之日起三十天之後生效。在議定書生效以後交存批准書的國家，議定書應在其交存批准書之日起三十天以後對其生效。
- 二、本議定書一經生效，應由保存機關根據聯合國憲章第一百零二條和國際民用航空公約(1944，芝加哥)第八十三條的規定進行登記。

#### 第七條

- 一、本議定書在生效以後，應開放接受任何非簽字國的加入。
- 二、任何非公約締約國，可在根據公約第十五條規定批准或加入公約的同時，加入本議定書。
- 三、加入書應交存保存機關，加入自交存加入書三十天以後生效。

#### 第八條

- 一、本議定書締約國可書面通知保存機關退出本議定書。
- 二、退出應於保存機關接到通知之日起六個月後生效。
- 三、退出本議定書並不表明退出公約。
- 四、以本議定書作為補充的公約的締約國退出公約，則視為亦退出本議定書。

#### 第九條

- 一、保存機關應迅速將下列事項通知本議定書和公約的簽字國和加入國：
    - (甲)每一簽字日期、每一批准書或加入書的交存日期，和
    - (乙)收到退出本議定書的通知及收到日期。
  - 二、保存機關還應將本議定書根據其第六條規定而生效的日期通知本條第一款所指的國家。
- 下列簽字的全權代表，經各自政府正式授權在本議定書上簽字，以資證明。

1988年2月24日訂於蒙特利爾，正本一式四份，每份均用英文、法文、俄文和西班牙文四種有效文本寫成。

**Protocolo para a Repressão de Actos Ilícitos de Violência nos Aeroportos ao Serviço da Aviação Civil Internacional, complementar da Convenção para a Repressão de Actos Ilícitos contra a Segurança da Aviação Civil, concluído em Montreal, em 24 de Fevereiro de 1988**

OS ESTADOS PARTES NO PRESENTE PROTOCOLO,

CONSIDERANDO que os actos ilícitos de violência que colocam ou que são susceptíveis de colocar em perigo a segurança das pessoas nos aeroportos ao serviço da aviação civil internacional ou que colocam em perigo a segurança da exploração de tais aeroportos minam a confiança dos povos do mundo na segurança desses aeroportos e perturbam o funcionamento seguro e ordenado da aviação civil em todos os Estados;

CONSIDERANDO que a ocorrência de tais actos preocupa seriamente a comunidade internacional e que, para os prevenir, há necessidade urgente de adoptar medidas adequadas para punir os seus autores;

CONSIDERANDO que é necessário adoptar disposições complementares às da Convenção para a Repressão de Actos Ilícitos contra a Segurança da Aviação Civil, feita em Montreal, em 23 de Setembro de 1971, para dar tratamento a tais actos ilícitos de violência nos aeroportos ao serviço da aviação civil internacional;

ACORDARAM NO SEGUINTE:

Artigo I

O presente Protocolo complementa a Convenção para a Repressão de Actos Ilícitos contra a Segurança da Aviação Civil, feita em Montreal, em 23 de Setembro de 1971 (daqui em diante designada «a Convenção») e, entre as Partes no presente Protocolo, a Convenção e o Protocolo serão tidos e interpretados como um único e mesmo instrumento.

Artigo II

1. Ao artigo 1.º da Convenção é acrescentado o seguinte novo n.º 1-*bis*:

«1 *bis*. Comete uma infracção penal qualquer pessoa que, ilícita e intencionalmente, utilizando qualquer artefacto, substância ou arma:

a) Pratique contra uma pessoa, num aeroporto ao serviço da aviação civil internacional, um acto de violência que cause ou seja susceptível de causar ofensas físicas graves ou a morte; ou

b) Destrua ou danifique gravemente instalações de um aeroporto ao serviço da aviação civil internacional ou aeronaves que não estejam em serviço e se encontrem no aeroporto, ou perturbe os serviços do aeroporto;

se esse acto colocar em perigo ou for susceptível de colocar em perigo a segurança do aeroporto.»

2. Na alínea a) do n.º 2 do artigo 1.º da Convenção, a seguir às palavras «no n.º 1» são inseridas as seguintes palavras:

«ou no n.º 1-*bis*».

Artigo III

Ao artigo 5 da Convenção é acrescentado o seguinte n.º 2-*bis*:

«2 *bis*. Cada Estado Contratante adoptará igualmente as medidas necessárias para determinar a sua jurisdição sobre as infracções penais previstas no n.º 1-*bis* do artigo 1.º, bem como no n.º 2 do mesmo artigo, na medida em que este último número diz respeito às infracções penais previstas no n.º 1-*bis*, caso o presumível autor se encontre no seu território e esse Estado não proceda, em conformidade com o artigo 8.º, à sua extradição para o Estado a que se refere a alínea a) do n.º 1 do presente artigo.»

Artigo IV

O presente Protocolo estará aberto para assinatura dos Estados participantes na Conferência Internacional de Direito Aéreo celebrada em Montreal de 9 a 24 de Fevereiro de 1988, em Montreal, em 24 de Fevereiro de 1988. Após 1 de Março de 1988, o Protocolo ficará aberto para assinatura de todos os Estados em Londres, Moscovo, Washington e Montreal, até à sua entrada em vigor em conformidade com o artigo VI.

## Artigo V

1. O presente Protocolo estará sujeito a ratificação pelos Estados signatários.
2. Qualquer Estado que não seja Estado Contratante da Convenção poderá ratificar o presente Protocolo se, ao mesmo tempo, ratificar a Convenção ou a ela aderir, em conformidade com o artigo 15.º desta.
3. Os instrumentos de ratificação serão depositados junto dos Governos dos Estados Unidos da América, do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte e da União das Repúblicas Socialistas Soviéticas, ou da Organização de Aviação Civil Internacional, que pelo são por este meio designados depositários.

## Artigo VI

1. Quando dez Estados signatários tiverem depositado os seus instrumentos de ratificação do presente Protocolo, este entrará em vigor em relação a esses Estados trinta dias após a data do depósito do décimo instrumento de ratificação. Para cada Estado que deposite seu instrumento de ratificação depois dessa data, o Protocolo entrará em vigor trinta dias após a data do depósito do seu instrumento de ratificação.
2. Logo que o presente Protocolo entrar em vigor, será registado pelos Depositários em conformidade com o artigo 102.º da Carta das Nações Unidas e com o artigo 83.º da Convenção sobre Aviação Civil Internacional (Chicago, 1944).

## Artigo VII

1. Após a sua entrada em vigor, o presente Protocolo estará aberto à adesão dos Estados não signatários.
2. Qualquer Estado que não seja Estado Contratante da Convenção poderá aderir ao presente Protocolo se, ao mesmo tempo, ratificar a Convenção ou a ela aderir em conformidade com o artigo 15.º desta.
3. Os instrumentos de adesão serão depositados juntos dos depositários e a adesão produzirá efeito trinta dias após o depósito.

## Artigo VIII

1. Qualquer das Partes no presente Protocolo o poderá denunciar mediante notificação escrita dirigida aos depositários.
2. A denúncia produzirá efeito seis meses após a data em que a notificação da denúncia tiver sido recebida pelos depositários.
3. A denúncia do presente Protocolo não implica, por si mesma, a denúncia da Convenção.
4. A denúncia da Convenção por um Estado Contratante da Convenção complementada pelo presente Protocolo implicará a denúncia do presente Protocolo.

## Artigo IX

1. Os depositários notificarão sem demora a todos os Estados signatários e aderentes do presente Protocolo e a todos os Estados signatários e aderentes da Convenção:
  - a) A data de cada assinatura e de cada depósito de instrumento de ratificação ou de adesão do presente Protocolo; e
  - b) A recepção de qualquer notificação de denúncia do presente Protocolo e a data dessa recepção.
2. Os depositários igualmente notificarão a todos os Estados mencionados n.º 1 a data de entrada em vigor do presente Protocolo, em conformidade com o disposto no artigo VI.

Em fé do que os plenipotenciários abaixo-assinados, devidamente autorizados para o efeito pelos seus Governos, assinam o presente Protocolo.

Feito em Montreal, aos vinte e quatro dias do mês de Fevereiro do ano de mil novecentos e oitenta e oito, em quatro originais, cada um integrando quatro textos autênticos nas línguas inglesa, francesa, russa e espanhola.

## 第 23/2004 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈於一九四八年六月十九日在日內瓦締結的《國際承認航空器權利公約》之中文譯本。

上述公約之正式西班牙文文本及相關的葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《政府公報》第一組副刊，而中華人民共和國就該公約繼續適用於澳門特別行政區所作出的通知書則公佈於二零零一年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零四年七月六日發佈。

行政長官 何厚鏞

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 23/2004

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a tradução para a língua chinesa da Convenção sobre o Reconhecimento Internacional dos Direitos sobre Aeronaves, concluída em Genebra, em 19 de Junho de 1948.

A versão autêntica da citada Convenção, em língua espanhola, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no 1.º Suplemento ao *Boletim Oficial*, I Série, n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999, e a notificação da República Popular da China relativa à continuação da sua aplicação na Região Administrativa Especial de Macau encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 23, de 6 de Junho de 2001.

Promulgado em 6 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

國際承認航空器權利公約  
(1948年6月19日於日內瓦)

鑒於1944年11月至12月在芝加哥舉行的國際民用航空會議建議儘早簽訂一項關於航空器所有權轉移的公約，

又鑒於為了國際民用航空的未來發展，迫切需要航空器權利獲得國際性承認，下列各簽署人，經正式授權，代表其各自政府達成協定如下：

第一條

一、締約各國承允，承認：

- (一) 航空器所有權；
- (二) 通過購買並佔有行為取得航空器的權利；
- (三) 根據租賃期限為六個月以上的租賃佔有航空器的權利；
- (四) 為擔保償付債務而協議設定的航空器抵押權、質權以及類似權利；

但這些權利必須符合下列條件：

1. 權利的設定符合該航空器進行國籍登記的締約國在設定該權利時的法律，並
2. 經合法地登記在該航空器進行國籍登記的締約國的公共登記簿內。

在不同締約國中進行的連續登記的合法性，按照每次登記時該航空器進行國籍登記的締約國的法律予以確定。

二、本公約的規定不妨礙承認締約國法律規定的航空器權利；但是，締約國不得接受或者承認優先於本條第一款所列各項權利的權利。

第二條

一、同一航空器的登記事項應當記載於同一登記簿內。

二、除本公約另有規定外，登記本公約第一條第一款所列的權利對第三人的效力，根據該項權利登記地的締約國的法律確定。

三、締約國可以禁止登記根據其國內法不能有效成立的權利。

### 第三條

一、每一航空器的國籍登記證上應當載明登記簿保管機關的地址。

二、任何人均有權從上述機關取得登記簿所載內容的經正式認證的副本或摘錄。該副本或摘錄應當構成登記簿內容的初步證據。

三、締約國的法律規定提交登記文件與登記有同等效力的，對本公約而言，該項文件的提交與登記具有同等效力。在此情況下，應當有適當措施以保證此文件能對公眾開放。

四、保管登記簿的機關可以對其提供的各項服務收取合理費用。

### 第四條

一、根據援救或者保管航空器的活動終結地的締約國的法律，由於下列事項對航空器產生的求償權，締約國應當予以承認，並且此項權利優先於對該航空器的所有其他權利：

(一) 援救航空器的報酬，或

(二) 保管航空器必需的額外費用。

二、本條第一款所列權利的受償順序，按照產生該權利的事件發生日期逆向排列。

三、上述權利應當在援救或保管工作終了之日起三個月內進行登記。

四、前款規定的三個月期限屆滿後，締約各國即不再承認上述權利，除非在此期限內，

(一) 此項權利已按第三款規定進行登記；並且

(二) 權利金額已經協議確定或就此項權利已提起了司法訴訟。在司法訴訟的情況下，該期限的中斷或中止由受理案件的法院地法律確定。

五、本條的適用不受第一條第二款規定的影響。

### 第五條

第一條第一款第(四)項所列權利的優先權適用於其所擔保的全部債款。但是，其中所包含的利息，不得超過執行程序開始前三年中和執行過程中產生的利息。

### 第六條

在扣押或者強制拍賣航空器或航空器權利的情況下，被訴人明知正在進行拍賣或執行程序，而設立或轉讓第一條第一款所列的權利的，不論是有損於施行扣押的債權人或執行債權人，還是有損於買受人，締約各國均可以不予承認。

### 第七條

一、強制拍賣航空器的程序，依照拍賣地的締約國的法律規定。



二、但必須遵守下列條件：

(一)拍賣的時間和地點應至少提前六個星期確定。

(二)執行債權人應向法院或其他主管機關提交有關該航空器的登記事項的經過認證的摘錄，並應在該航空器進行國籍登記的地點，按照當地的法律，至遲在確定的拍賣日期一個月以前，將拍賣事宜予以公告；同時應按照登記簿上所列地址，以掛號信，如可能，以航空信，通知已登記的航空器所有人、已登記航空器權利的持有人以及已按照第四條第三款規定登記的權利的持有人。

三、由於不遵守本條第二款的要求而產生的後果，依照拍賣地的締約國的法律確定。但任何違反該款要求進行的拍賣，在自拍賣之日起六個月內，經此項違反要求行為的任何受害人提出請求，可予以宣告無效。

四、除非經主管當局確認的並按照本公約規定優先於執行債權人的權利的各項權利能由拍賣的價金抵償消滅或者轉由買受人承擔，任何強制拍賣均不得進行。

五、如果在執行拍賣的締約國領土上，為擔保債權而負擔有第一條規定的任何一項權利的航空器，對地(水)面上的人員或財產造成傷害或者損害的，除非該航空器的經營人或以其名義向某一國或任何一國的保險企業充分和有效地投保了上述傷害或者損害險，該締約國國內法可以規定，在將該航空器或者將屬於同一所有人並負擔有由同一債權人享有的類似權利的其他航空器進行扣押的情況下：

(一)受害人或其代表如係執行債權人，上述第四款的規定對其不發生效力；

(二)為擔保債權而持有的並由被扣押航空器負擔的第一條所述權利，在對抗受害人或其代表時，不得超過該航空器價金的80%。

拍賣執行地的締約國的法律未規定任何其他限額的，若投保的金額與被扣押的航空器的重置價值相當時，保險即被認為是充分的。

六、根據拍賣所在地締約國的法律，為了各債權人的共同利益並在執行過程中產生的合法費用，優先於任何其他權利受償，包括第四條規定的優先權，並應從拍賣所得的價金中支付。

## 第八條

根據第七條規定拍賣航空器，產生轉移該航空器的所有權的效力，買受人不再受未由其負擔的權利的影響。

## 第九條

除根據第七條規定進行強制拍賣以外，除非已登記權利的持有人全部得到清償或者這些權利的持有人同意，不得將航空器的權利登記或國籍登記，從一締約國轉移至另一締約國。

## 第十條

一、如根據登記航空器的締約國的法律，為擔保債權而持有並已登記的具有第一條所述性質的航空器權利，引伸至貯存在特定地點的零備件，所有締約國均應承認此項權利，只要這些零備件繼續在上述特定地點貯存，並且為了將該零備件已有權利負擔的事實適當地通知第三人，已在貯存地點張貼適當公告，載明對該項權利的說明、其持有人的名稱和地址以及登記該權利的登記簿。

二、在登記的文件中應當附入一份有關上述零備件的品名和概數的清單。這些零備件可以用同類的零備件替代而不影響債權人的權利。

三、第七條第一款和第四款以及第八條的規定均適用於被強制拍賣的零備件。但是，如果執行債權人是無擔保債權人的，當拍賣叫價不低於經負責此項拍賣的機關指定的專家對此項零備件所確定的價格的三分之二時，第七條第四款的規定應被視為允許進行此項

拍賣。此外，在分配拍賣收益時，為了滿足執行債權人的權利請求，有關主管機關可以將向優先權持有人支付的金額限制在支付第七條第六款所指費用後的拍賣收益的三分之二。

四、本條所稱的“零備件”，係指航空器部件、發動機、螺旋槳、無線電裝置、儀錶、設備、裝飾件，以及構成上述物件的部件，更廣泛地說，包括所有為替換安裝於航空器上的部件而貯備的各種品名的其他物件。

#### 第十一條

一、本公約的規定，在每一締約國中適用於在另一締約國進行國籍登記的航空器。

二、每一締約國對在其領土上進行國籍登記的航空器也應適用下列規定：

(一)第二條、第三條和第九條的規定，以及

(二)第四條的規定，但救助或保管工作在其領土上終結的除外。

#### 第十二條

本公約的任何規定均不妨礙任何締約國按照其關於移民、海關或空中航行的國內法規定，對航空器採取執行措施的權利。

#### 第十三條

本公約不適用於供軍事、海關和警察使用的航空器。

#### 第十四條

為本公約的目的，締約各國的司法和行政主管機關，除非其國內法有相反的規定，可以互相直接通信。

#### 第十五條

締約各國應採取必要措施以保證本公約規定的執行，並及時將這些措施通知國際民用航空組織秘書長。

#### 第十六條

本公約所稱的“航空器”，包括航空器機體、發動機、螺旋槳、無線電裝置以及所有用於航空器的，不論與航空器組裝在一起或暫時拆卸下來的部件。

#### 第十七條

由締約國負責其對外關係的某一領土設立單獨的航空器國籍登記簿的，本公約對締約國法律的指引應解釋為對該領土法律的指引。

#### 第十八條

本公約在按照第二十條的規定生效之前開放簽署。

## 第十九條

- 一、本公約應由各簽署國批准。
- 二、批准書應交存國際民用航空組織，該組織應將交存日期通知每一簽署國和加入國。

## 第二十條

- 一、當兩個簽署國交存其對本公約的批准書時，從第二個國家的批准書交存後第九十天起，本公約在該兩國之間生效。對於此後交存批准書的每個國家，本公約在其批准書交存之日後第九十天起生效。
- 二、國際民用航空組織應將本公約的生效日期通知每一簽署國。
- 三、本公約一經生效，應即由國際民用航空組織秘書長向聯合國登記。

## 第二十一條

- 一、本公約生效後，向非簽署國開放加入。
- 二、加入應以加入書交存國際民用航空組織，國際民用航空組織應將加入書交存日期通知每一簽署國和加入國。
- 三、加入於加入書交存國際民用航空組織後第九十天起生效。

## 第二十二條

- 一、任何締約國可以以退出通知書送交國際民用航空組織聲明退出本公約，該組織應將收到此項通知書的日期通知每一簽署國和加入國。
- 二、此項退出應於國際民用航空組織收到退出通知書六個月後生效。

## 第二十三條

- 一、任何國家在交存其批准書或加入書時，可以聲明其對本公約的接受不適用於在對外關係上由其負責的一部分或幾部分領土。
- 二、國際民用航空組織應將此種聲明通知每一簽署國和加入國。
- 三、除按照本條第一款的規定作出聲明的某些領土外，本公約適用於在外交關係上由締約國負責的所有領土。
- 四、任何國家可以單獨地代表曾由該國按照本條第一款的規定作出聲明的全部或部分領土加入本公約，此項加入適用本公約第二十一條第二款和第三款的規定。
- 五、任何締約國可以按照第二十二條的規定，單獨為在對外關係上由其負責的全部或任一領土聲明退出本公約。

下列簽署的全權代表經正式授權在本公約上簽署，以資證明。

本公約於一九四八年六月十九日在日內瓦以英文、法文和西班牙文訂立，各該文字的文本同一作準。

本公約存放於國際民用航空組織的檔案中，並按照本公約第十八條的規定開放簽署。

## 批 示 摘 錄

根據辦公室主任二零零四年六月七日批示：

應黃耀雄的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員職務的散位合同，自二零零四年七月五日起予以解除。

透過辦公室主任二零零四年六月二十四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，梁詠嫻在政府總部輔助部門擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零四年八月二十五日起續期一年。

透過行政長官二零零四年六月二十五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭錦耀自二零零四年八月九日起在政府總部輔助部門擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195點，為期一年。

二零零四年七月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

## 經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

## 第 66/2004 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及二月二十八日第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

委任丁連星學士自二零零四年八月二十六日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會主席職務，為期一年。

二零零四年七月五日

經濟財政司司長 譚伯源

## 第 67/2004 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及二月二十八日第12/2000號行政命令第一款授予的權

## Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 7 de Junho de 2004:

Wong Io Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 5 de Julho de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 24 de Junho de 2004:

Leong Veng Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2004.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Junho de 2004:

Cheang Kam Yiu — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Agosto de 2004.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Julho de 2004. —  
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 66/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o licenciado Teng Lin Seng para continuar a exercer o cargo de presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 26 de Agosto de 2004.

5 de Julho de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 67/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, e nos termos da alínea a) do

限，並根據三月十一日第 14/96/M 號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款 a) 項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

委任 António José Félix Pontes (潘志輝) 學士自二零零四年八月十六日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會委員職務，為期一年。

二零零四年七月五日

經濟財政司司長 譚伯源

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月十六日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的規定，陸潔嫻學士擔任本辦公室主任的定期委任，自二零零四年九月十七日起續期一年。

二零零四年七月六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

### 保 安 司 司 長 辦 公 室

#### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年七月七日作出之批示：

副警務總監馬耀權，編號214831——根據十二月三十日第66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款 b) 項、第一百零七條第一款及第二款，以及第 22/2001 號行政法規第六條及第八條的規定，以定期委任方式續委任為治安警察局副局長，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，由二零零四年六月二十三日起具有追溯效力。

二零零四年七月八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o licenciado António José Félix Pontes para continuar a exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 16 de Agosto de 2004.

5 de Julho de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2004:

Licenciada Lok Kit Sim — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 17 de Setembro de 2004.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 6 de Julho de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Julho de 2004:

Ma Io Kun, superintendente n.º 214 831 — renovada a comissão de serviço como segundo-comandante do CPSP, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea b), 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, com efeitos retroactivos reportados a 23 de Junho de 2004, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 8 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## 第54/2004號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 54/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區政府作為簽署人，與“廣星傳訊有限公司”簽訂有關向澳門東亞運動會體育館及澳門運動場提供及安裝大型全彩色LED顯示屏服務的合同。

São subdelegados no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento e instalação de ecrãs vídeos largos «Full Colour» (LED) na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau e no Estádio de Macau, a celebrar com a empresa «Sociedade de Prestação de Serviços Kong Seng Paging Limitada».

二零零四年七月八日

8 de Julho de 2004.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

## 第55/2004號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 55/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區政府作為簽署人，與“東西設計工程有限公司”簽訂有關編制網球學校及保齡球中心圖則及在承攬工程期間提供技術支援服務的合同。

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de «Elaboração do Projecto de Academia de Ténis e Centro de Bowling e de Assistência Técnica durante as Obras de Empreitada», a celebrar com a empresa «Este & Oeste — Projectos e Design, Limitada».

二零零四年七月八日

8 de Julho de 2004.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

二零零四年七月八日於社會文化司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 8 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 66/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款第二項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予環境委員會執行委員會代主席黃蔓荳或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門生態工程顧問有限公司”簽訂“路氹城生態保護一區和二區管理和保養服務”合同。

二零零四年七月七日

運輸工務司司長 歐文龍

## 第 67/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百五十三條及第一百六十二條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區 (NAPE)，稱為 19 (A1/m) 地段，面積 6,480 平方米，標示在澳門物業登記局 B104A 冊第 35 頁第 21938 號的土地的臨時批給所衍生的權利作有償轉讓。

二、本批示即時生效。

二零零四年七月七日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 2328.01 號案卷及  
土地委員會第 11/2004 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 66/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na presidente da Comissão Executiva, substituta, do Conselho do Ambiente, Vong Man Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Prestação de Serviços de «Gestão e Manutenção das Zonas Ecológicas 1 e 2, em COTAI», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Consultor de Engenharia Ecológica de Macau, Limitada».

7 de Julho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 67/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 153.º e 162.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão provisória, por arrendamento, do terreno com a área de 6 480 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), designado por lote 19 (A1/m), descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau sob o n.º 21 938, a fls. 35 do livro B104A.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

7 de Julho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 328.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 11/2004,  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

乙方 — Macau — Obras de Aterro, Limitada ; 及

丙方 — Sociedade Fomento Predial Omar, Limitada 。

鑒於：

一、透過公佈於十一月十日第四十五期《澳門政府公報》第二組的第98/SATOP/99號批示，對一幅以租賃制度批出，總面積64,800平方米，位於澳門半島外港新填海區（NAPE）的土地的整體批給修改作出規範，並於稍後將組成該土地的每幅地段的合同條件進行修改，考慮到承批人與第三者所作出的承諾，會將有關合同條件訂立於獨立合同內。

二、為此，透過第32/2001號運輸工務司司長批示，對一幅以租賃制度批出，面積6,480平方米，稱為19（A1/m）地段，標示在物業登記局B104A冊第35頁第21938號的地塊的批給進行修改。

三、承批公司Macau — Obras de Aterro, Limitada聲稱在進行土地利用的融資時遇到巨大困難，由於利用期限將於二零零五年十月二十九日屆滿，故Sociedade Fomento Predial Omar, Limitada以受權公司的身分於二零零四年一月十五日向行政長官呈交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百五十三條的規定，批准將上述土地臨時批給所衍生的權利作有償轉讓，以便按規定的用途繼續進行利用。

四、承讓公司Sociedade Fomento Predial Omar, Limitada總址設於澳門葡京路，無門牌，葡京酒店新翼二字樓，註冊於商業及動產登記局C13冊第177頁第5345（SO）號。

五、土地工務運輸局對申請作出分析，考慮到該批給不涉及任何金錢債務，且所申請的轉讓沒有投機性質，故發出贊同意見。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年五月六日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零四年五月十四日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年五月十日的贊同意見書上。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將修改後的條件通知出讓公司及承讓公司，雙方分別透過同一日期，即二零零四年六月七日的聲明書明確表示接納有關條件。其中出讓公司Macau — Obras de Aterro, Limitada的聲明書由其受權公司Sociedade Fomento Predial Omar, Limitada

A sociedade «Macau — Obras de Aterro, Limitada», como segundo outorgante; e

A «Sociedade Fomento Predial Omar, Limitada», como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 98/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro, foi titulada a revisão global da concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 64 800 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na zona dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), remetendo-se para uma fase posterior as condições contratuais particulares de cada um dos lotes que constituem o terreno, a fixar em contrato autónomo, tendo em conta os compromissos assumidos pelo concessionário com terceiros.

2. Assim, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2001, procedeu-se à revisão parcelar da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 6 480 m<sup>2</sup>, designado por lote 19 (A1/m), descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 21 938, a fls. 35 do livro B104A.

3. Debatendo-se a concessionária, sociedade «Macau — Obras de Aterro, Limitada», com enormes dificuldades para conseguir o financiamento necessário ao aproveitamento do terreno, cujo prazo limite termina em 29 de Outubro de 2005, por requerimento de 15 de Janeiro de 2004, dirigido a S. Ex.<sup>ª</sup> o Chefe do Executivo, a «Sociedade Fomento Predial Omar, Limitada», na qualidade de procuradora, solicitou, nos termos do artigo 153.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, autorização para a transmissão onerosa a seu favor dos direitos resultantes da concessão provisória do referido lote de terreno, tendo em vista a prossecução da finalidade de aproveitamento prevista.

4. A transmissária, «Sociedade Fomento Predial Omar, Limitada», tem sede em Macau, na Avenida de Lisboa, s/n, Nova Ala do Hotel Lisboa, 2.º andar, e encontra-se registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 5 345(SO), a fls. 177 do livro C13.

5. O pedido foi analisado pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), que se pronunciou favoravelmente, em virtude de não estar em dívida qualquer importância respeitante à concessão, nem haver indícios de a transmissão ter sido requerida para fins especulativos.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal tendo sido enviado à Comissão de Terras que, em reunião de 6 de Maio de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>ª</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2004, exarado sobre parecer favorável do Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2004.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições da revisão foram notificadas às sociedades transmitente e transmissária e por estas expressamente aceites mediante, respectivamente, declaração de 7 de Junho de 2004, assinada por Ambrose So Shu Fai e Chan Wai Lun Anthony, ambos casados, com domicílio profissional na Nova Ala do Hotel Lisboa, Hotel Lisboa, 2.º andar, em Macau, na qualidade de gerentes e em representação da «Sociedade



的 Ambrose So Shu Fai 及 Chan Wai Lun Anthony，兩人均為已婚，職業住所於澳門葡京酒店新翼二字樓，以經理的身分代表簽署。而承讓公司 Sociedade Fomento Predial Omar 的聲明書則由上述的 Ambrose So Shu Fai 及 Chan Wai Lun Anthony，以經理的身分代表簽署。根據載於該聲明書上的確認，有關人士的身分和權力已經私人公證員 Adelino Correia 核實。

### 第一條

經甲方核准，乙方透過本合同以 \$60,000,000.00（澳門幣陸仟萬元整），按照受一九九零年七月二十七日簽訂的公證書規範的批給合同所訂定的條件，將一幅以租賃制度臨時批出，面積 6,480（陸仟肆佰捌拾）平方米，價值為 \$178,310,000.00（澳門幣壹億柒仟捌佰叁拾壹萬元整），標示於物業登記局 B104A 冊第 35 頁第 21938 號，位於澳門半島外港新填海區（NAPE）稱為 19（A1/m）地段的土地批給所衍生的權利轉讓予丙方並獲其接受。上述合同由一九九一年八月九日的公證書所規範的合同、公佈於十一月十日第四十五期《澳門政府公報》第二組的第 98/SATOP/99 號批示，以及公佈於四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第 32/2001 號運輸工務司司長批示作出修改。

### 第二條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第三條

如有遺漏，本合同以七月五日第 6/80/M 號法律和其他適用法例規範。

## 第 68/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百五十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，准許以有償方式轉讓一幅以租賃制度臨時批出，位於澳門半島黑沙環新填海區（NATAP）稱為“R”及“R1”街區，標示在物業登記局第 22394 號的土地所衍生的權利。

二、本批示即時生效。

二零零四年七月七日

運輸工務司司長 歐文龍

Fomento Predial Omar, Limitada», sendo esta por sua vez na qualidade de procuradora da sociedade transmitente, «Macau — Obras de Aterro Limitada», e declaração, da mesma data, assinada por Ambrose So Shu Fai e Chan Wai Lun Anthony, acima identificados, na qualidade de gerentes e em representação da sociedade transmissória «Sociedade Fomento Predial Omar, Limitada», qualidades e poderes que foram verificados pelo Notário Privado Adelino Correia.

### Artigo primeiro

Pelo presente contrato o segundo outorgante, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 60 000 000,00 (sessenta milhões de patacas), transmite ao terceiro outorgante, que aceita, os direitos resultantes do contrato de concessão provisória, por arrendamento, do terreno com a área de 6 480 m<sup>2</sup> (seis mil, quatrocentos e oitenta metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 21 938 a fls. 35 do livro B104A, situado na península de Macau, na zona dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), designado por lote 19 (A1/m), ao qual é atribuído o valor de \$ 178 310 000,00 (cento e setenta e oito milhões, trezentas e dez mil patacas), nas condições estipuladas no contrato de concessão titulado por escritura pública de 27 de Julho de 1990, revisto pelo contrato titulado por escritura pública de 9 de Agosto de 1991, pelo Despacho n.º 98/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 10 de Novembro, e pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2001, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 25 de Abril.

### Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

### Artigo terceiro

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 153.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão provisória, por arrendamento, do terreno situado na península de Macau, no Novo Aterro da Areia Preta (NATAP), designado por Quarteirão «R» e «R1» descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 394.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

7 de Julho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## 附件

## ANEXO

(土地工務運輸局第 1941.02 號案卷及  
土地委員會第 12/2004 號案卷)(Processo n.º 1941.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 12/2004  
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——Kong Fok Tai — Investimento Predial, Limitada，  
由中國銀行代表；及

丙方——富榮有限公司。

鑒於：

一、透過經公佈於一九九三年三月二十九日第十三期《澳門政府公報》的第 42/SATOP/93 號批示更正、公佈於一九九二年七月六日第二十七期《澳門政府公報》的第 79/SATOP/92 號批示，對一幅位於澳門半島黑沙環新填海區 (NATAP)，馬場坊東面，面積 66,630 平方米，以租賃制度批予 Sociedade Kong Fok Desenvolvimento Predial, Limitada，用作以分層所有權制度興建多幢建築物的土地批給合同作出規範。

二、上述土地由五幅地段組成，分別稱為“M/M1”、“N/N1”、“R/R1”、“T/T1”及“U/U1”，標示於物業登記局 B75M 冊第 113 至 117 頁第 22392 至 22396 號。

三、透過公佈於一九九六年六月十九日第二十五期《澳門政府公報》第二組的第 78/SATOP/96 號批示，對轉讓一幅面積 13,917 平方米，以租賃制度臨時批予總址設於澳門友誼大馬路 1023 號，南方大廈 4 字樓，註冊於商業及動產登記局 C24 冊第 157 頁背頁第 9648 (SO) 號的 Kong Fok Tai — Investimento Predial, Limitada 的“R/R1”地段所衍生的權利作出規範。

四、該地段規定用以興建一幢作住宅及商業用途的“A2”級建築物，並應於二零零零年七月六日完成，但承批公司仍未開始利用該地段，且未繳付合同第九條款所規定的三期溢價金。

五、因此，承批公司透過由其受權人，設於蘇亞利士博士大馬路 323 號，中國銀行大廈的中國銀行澳門分行作為代表，以及總址設於澳門水坑尾街 78 號，中建商業大廈 18 字樓的富榮有限公司於二零零四年二月五日呈交申請書，申請准許將一幅以租賃制度批出的“R/R1”地段以有償方式轉讓予富榮有限公司。該公司已表示有意以其名義及自負盈虧進行該土地的利用，並在批給實體所訂定的期限內繳付所欠的溢價金及相關的過期利息。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A sociedade «Kong Fok Tai — Investimento Predial, Limitada», representada pelo «Banco da China», como segundo outorgante; e

A «Companhia Goodrich, Limitada», como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 79/SATOP/92, rectificado pelo Despacho n.º 42/SATOP/93, publicados no *Boletim Oficial* n.º 27/1992, de 6 de Julho, e n.º 13/1993, de 29 de Março, respectivamente, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 66 630 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, no Novo Aterro da Areia Preta (NATAP), a leste do Bairro do Hipódromo, a favor da «Sociedade Kong Fok Desenvolvimento Predial, Limitada», destinado à construção de vários edifícios em regime de propriedade horizontal.

2. O referido terreno é composto por cinco lotes, designados por «M/M1», «N/N1», «R/R1», «T/T1» e «U/U1», descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP), sob os n.ºs 22 392 a 22 396 de fls. 113 a 117 do livro B75M.

3. Pelo Despacho n.º 78/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 25/1996, II Série, de 19 de Junho, foi titulada a transmissão dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, provisória, do lote «R/R1», com a área de 13 917 m<sup>2</sup>, descrito na CRP sob o n.º 22 394, a favor da sociedade «Kong Fok Tai — Investimento Predial, Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Amizade n.º 1023, Edifício Nam Fong, 4.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 9 648(SO), a fls. 157v. do livro C24.

4. O aproveitamento previsto para este lote — construção de um edifício da classe «A2», destinado às finalidades habitacional e comercial —, que deveria ter ficado concluído em 6 de Julho de 2000, não foi sequer iniciado, não tendo a concessionária pago três prestações do prémio estipulado na cláusula nona do contrato.

5. Nestas circunstâncias, em requerimento de 5 de Fevereiro de 2004, a concessionária, representada pelo seu procurador Banco da China, sucursal em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 323, Edifício Banco da China, e a «Companhia Goodrich, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Campo, n.º 78, Edifício Comercial Chong Kin, 18.º andar, solicitaram autorização para a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do mencionado lote «R/R1», a favor desta última sociedade, que manifestou interesse em executar o aproveitamento do terreno, em nome próprio e por sua conta e risco, bem como pagar as prestações de prémio em dívida e respectivos juros de mora, no prazo que a entidade concedente fixar.

六、承批公司屬該企業集團，為連帶債務人，與債權人中國銀行已達成協議，申請的轉讓列入一項為解決該集團債務問題的計劃中，但不具投機轉讓的性質或以營利為目的。

七、鑒於此等前提，土地工務運輸局的結論為具備准許轉讓該批給所衍生權利的條件，而轉讓可改正合同不履行的情況。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年五月六日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書已於二零零四年五月十四日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年五月十三日的贊同意見書上。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示所規範的合同條件通知出讓公司及承讓公司，其分別透過二零零四年六月七日由 Cheong Chi Sang，已婚，居於澳門高地烏街 54 號“Hoi Fai”大廈 10 字樓 C，以出讓公司 Kong Fok Tai — Investimento Predial, Limitada 的受權人中國銀行澳門分行的轉受權人身份及 Cheung Shiu Kit 和 Yau Wai Kwong，二人皆已婚，分別居於香港，Flat 14 A，70 Tai Hang Road 及九龍，Flat 9，10/F，Lung Yue House，Shatin Pass Road，均以董事身份代表富榮有限公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，有關人士的身份和權力已經私人公證員 Leonel Alberto Alves 核實。

十一、欠繳的溢價金及相關的過期利息已透過第 2004-88-900008-5 號及第 2004-88-900009-3 號非經常性收入憑單，於二零零四年四月十六日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號 23605 及 23603），其副本已存於土地委員會的案卷內。

## 第一條

經甲方批准，透過本合同，乙方將一幅以租賃制度批出，面積 13,917（壹萬叁仟玖百壹拾柒）平方米，價值為 \$211,878,611.00（澳門幣貳億壹仟壹佰捌拾柒萬捌仟陸佰壹拾壹元整），位於澳門半島，黑沙環新填海區（NATAP），名為“R”及“R1”街區，登記於物業登記局第 22394 號的未被利用土地的批給所衍生的權利，以 \$4,175,100.00（澳門幣肆佰壹拾柒萬伍仟壹佰元整）轉讓予丙方，並獲其接納。該土地的批給受公佈於一九九二年七月六日第二十七期《澳門政府公報》的第 79/SATOP/92 號批示所規範，並經分別公佈於一九九三年三月二十九日第十三期《澳門政府公報》的第 42/SATOP/93 號批示及一九九六年六月十九日第二十五期《澳門政府公報》第二組的第 78/SATOP/96 號批示作出更正。

6. A transmissão requerida integra-se num plano que o grupo empresarial a que pertence a concessionária acordou com o credor, Banco da China, destinado a solucionar dívidas desse grupo, de que a concessionária é devedora solidária, não revestindo a natureza de alienação especulativa ou com fins lucrativos.

7. Em face destes pressupostos a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) concluiu esta reunida as condições para poder ser autorizada a transmissão dos direitos resultantes da concessão em causa, a qual permite regularizar a situação de incumprimento contratual.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 6 de Maio de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio de 2004.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas às sociedades transmitente e transmissária e por estas expressamente aceites, mediante declaração datada de 7 de Junho de 2004, assinada por Cheong Chi Sang, casado, residente em Macau, na Rua de Pedro Coutinho, n.º 54, Edifício Hoi Fai, 10.º andar, «C», na qualidade de procurador substabelecido do Banco da China, sucursal de Macau, sendo este procurador da sociedade transmitente, «Kong Fok Tai — Investimento Predial, Limitada», e Cheung Shiu Kit e Yau Wai Kwong, ambos casados, residentes em Hong Kong, Flat 14 A, 70 Tai Hang Road e Flat 9, 10/F, Lung Yue House, Shatin Pass Road, Kowloon, respectivamente na qualidade de administradores e em representação da «Companhia Goodrich, Limitada», qualidade e poderes que foram verificados pelo notário privado Leonel Alberto Alves, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. As prestações do prémio em dívida e respectivos juros de mora foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receitas n.ºs 23 605 e 23 603), em 16 de Abril de 2004, mediante as guias de receita eventual n.ºs 2004-88-900008-5 e 2004-88-900009-3, cujos duplicados se encontram arquivados no processo da Comissão de Terras.

## Artigo primeiro

Pelo presente contrato o segundo outorgante transmite, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 4 175 100,00 (quatro milhões, cento e setenta e cinco mil e cem patacas) para o terceiro outorgante, que aceita, os direitos resultantes da concessão por arrendamento do terreno não aproveitado, com a área de 13 917 m<sup>2</sup> (treze mil, novecentos e dezassete metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 211 878 611,00 (duzentos e onze milhões, oitocentas e setenta e oito mil, seiscentas e onze patacas) situado na península de Macau, no Novo Aterro da Areia Preta (NATAP), designado por quarteirão «R» e «R1», descrito na CRP sob o n.º 22 394, a qual se rege pelo Despacho n.º 79/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27/1992, de 6 de Julho, rectificado pelos Despachos n.º 42/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 13/1993, de 29 de Março, e pelo n.º 78/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 25/1996, II Série, 19 de Junho.

第二條

基於上款的規定，由公佈於一九九六年六月十九日第二十五期《澳門政府公報》第二組的第 78/SATOP/96 號批示所規範的合同第三條款和第六條款修改如下：

「第三條款——土地的利用及用途

- 1. .... ;
- a) ..... ;
- b) ..... ;
- c) ..... ;
- ..... ;
- ..... ;
- ..... ;
- ..... ;
- d) ..... ;
- e) ..... ;
- f) ..... ;
- g) 許可高度——“MA” 級別；
- h) ..... ;
- i) ..... °
- 2. .... °
- 3. .... °

第六條款——特別負擔

丙方必須遵守經第42/SATOP/93號批示更正的第79/SATOP/92號批示所規範的批給合同第六條款的規定，且須與其他在地圖繪製暨地籍局於一九九二年三月十八日發出的第3755/91號地籍圖中標示的下列地塊的持有人共同履行有關特別負擔：

- “M/M1” 地塊，登記於物業登記局 B-75M 冊第 113 頁第 22392 號；
- “N/N1” 地塊，登記於物業登記局 B-75M 冊第 114 頁第 22393 號；
- “T/T1” 地塊，登記於物業登記局 B-75M 冊第 116 頁第 22395 號；
- “U/U1” 地塊，登記於物業登記局 B-75M 冊第 117 頁第 22396 號。」

Artigo segundo

Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira e sexta do contrato titulado pelo Despacho n.º 78/SATOP/96, publicado no Boletim Oficial n.º 25/1996, II Série, de 19 de Junho, passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

- 1. .... ;
- a) ..... ;
- b) ..... ;
- c) ..... ;
- ..... ;
- ..... ;
- ..... ;
- ..... ;
- d) ..... ;
- e) ..... ;
- f) ..... ;
- g) Altura permitida — classe «MA»;
- h) ..... ;
- i) ..... °
- 2. .... °
- 3. .... °

Cláusula sexta — Encargos especiais

A terceira outorgante obriga-se a cumprir o disposto na cláusula sexta do contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 79/SATOP/92, rectificado pelo Despacho n.º 42/SATOP/93, e relativa a encargos especiais, solidariamente com os titulares das outras parcelas, assinaladas na planta n.º 3755/91, emitida em 18 de Março de 1992, pela DSCC, a seguir discriminadas:

- Parcela «M/M1», descrita na CRP sob o n.º 22 392 a fls. 113 do livro B-75M;
- Parcela «N/N1», descrita na CRP sob o n.º 22 393 a fls. 114 do livro B-75M;
- Parcela «T/T1», descrita na CRP sob o n.º 22 395 a fls. 116 do livro B-75M;
- Parcela «U/U1», descrita na CRP sob o n.º 22 396 a fls. 117 do livro B-75M.»

**第三條**

土地的利用期為 48 (肆拾捌) 個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

**第四條**

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

**第五條**

如有遺漏，本合同由七月五日第 6/80/M 號法律和其他適用的法例規範。

**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二日作出的批示：

許志樑工程師——根據第 67/2000 號行政長官批示第四款及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，並配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款(b)項的規定，續訂其電信暨資訊科技發展辦公室副主任之定期委任一年，由二零零四年四月一日起生效。

二零零四年七月七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 韋子倫

**海 關****批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零零四年六月三十日行使經第 25/2001 號行政法規修訂的第 6/1999 號行政法規第四條第二款所指附件四第(二)項，以及第 13/2000 號行政命令所賦予的權限而作出的批示：

海關關員歐光耀，編號 58941，違反了載於經十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a) 項、第七條第二款 d) 項、第十一條第二款 b) 項及 d) 項、第十二條第二款 f)、g) 及 o) 項、以及第十三條第二款 a) 項規定的義務，並符合上述通則第二百零二條第二款 i) 項的減輕情節及第二百零一條第二款 d) 及 f) 項規定的加重情節，同時根據同一通則第二百零三條、第二百零八條第二款 f) 及 l) 項、以及第二百四十條 c) 項的規定，決定對上述關員科處撤職處分。

**Artigo terceiro**

O prazo de aproveitamento do terreno é de 48 (quarenta e oito) meses contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

**Artigo quarto**

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

**Artigo quinto**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004:

Engenheiro Hoi Chi Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 7 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgílio Valente*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2004, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas da alínea 2) do Anexo IV a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Ao Kuong Io, verificador alfandegário n.º 58 941, destes Serviços — demitido, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), 7.º, n.º 2, alínea d), 11.º, n.º 2, alíneas b) e d), 12.º, n.º 2, alíneas f), g) e o), e 13.º, n.º 2, alínea a), com referência ao disposto nos artigos 233.º, 238.º, n.º 2, alíneas f) e l), 240.º, alínea c), e tendo em consideração as circunstâncias atenuantes do artigo 200.º, n.º 2, alínea i), e agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas d) e f), todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為自公佈日起計三十天。

摘錄自保安司司長於二零零四年七月一日所作的批示：

Leo Lei，海關人員編制第四職階關員，編號11951——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十條第一款之規定，由二零零四年七月六日起，享受為期九年之長期無薪假。

二零零四年七月七日於海關

副關長 賴敏華

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o Tribunal de Segunda Instância da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Julho de 2004:

Leo Lei, verificador alfandegário n.º 11 951, 4.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — goza licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, nos termos do artigo 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Julho de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 7 de Julho de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零四年六月三十日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員張嘉華之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年七月二十日起生效。

二零零四年七月六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 30 de Junho de 2004:

Cheong Ka Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 6 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零四年六月十六日及六月三十日作出的批示：

華鈺——印務局確定委任之第一職階一等助理技術員，以徵用方式於本辦公室擔任相同職級及職階，因徵用期屆滿，現應其本人要求，終止在本辦公室的職務，並由二零零四年七月二日起返回原部門。

柯倩——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 16 e 30 de Junho de 2004:

Wa Iok, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da IO, requisitada para exercer funções neste Gabinete — cessa funções, a seu pedido, no termo do prazo da sua requisição e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 2 de Julho de 2004.

O Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste

續聘於本辦公室擔任職務，由二零零四年八月一日起以編制外合同方式，擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年。

二零零四年七月二日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

## 身份證明局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零四年六月八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，徐昕在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零四年七月二十三日起續期一年，並以附註形式修改為相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點 455。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，向錦榮及趙汝樂為本局第三職階助理員，其數位合同分別由二零零四年七月三日及八月十四日起續期一年，並以附註形式修改為相等於第四職階助理員的薪俸點 130。

按本局局長於二零零四年六月十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，Ana Felisberta Teixeira 在本局擔任第二職階首席行政文員的編制外合同，自二零零四年六月十七日起以附註形式修改為相等於第三職階首席行政文員的薪俸點 330。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年六月十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條之規定，伍志明，本局第一職階一等資訊技術員及黃淑賢，本局第二職階首席技術輔導員，其在本局分別擔任旅行證件廳廳長及編碼、有效暨文書處理科科長的定期委任，各自由二零零四年九月十七日及八月二十日起續期一年。

二零零四年七月七日於身份證明局

局長 黎英杰

Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 2 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2004:

Xu Xin, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o seu contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, e alterado, por averbamento, o mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2004.

Heong Kam Weng e Chio U Lok, auxiliares, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo prazo de um ano, e alterados, por averbamento, os mesmos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho e 14 de Agosto de 2004, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Junho de 2004:

Ana Felisberta Teixeira, oficial administrativo principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterado o seu contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2004.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Junho de 2004:

Ng Chi Meng, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, e Wong Sok In, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo prazo de um ano, como chefes do Departamento de Documentos de Viagem e da Secção de Codificação, Validade e Expediente desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Setembro e 20 de Agosto de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 7 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 印務局

## 批示摘錄

按照本人於二零零四年七月五日之批示：

本局第二職階散位助理員余健華及第四職階散位助理員何日明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並執行其所屬的職務，分別由二零零四年七月十日及七月二十五日起生效。

按照行政法務司司長於二零零四年七月七日之批示：

本局印刷前工場主管何濟泉——根據二月二十四日第6/97/M號法令第二十二條，並配合十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，其現職位的定期委任獲續期一年，由二零零四年七月十日起生效。

二零零四年七月十四日於印務局

局長 馬丁士

## IMPrensa Oficial

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Julho de 2004:

U Kin Wa e Ho Iat Meng, auxiliares, 2.º e 4.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 e 25 de Julho de 2004, respectivamente.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Julho de 2004:

Ho Chai Chun, chefe da Oficina de Pré-Impressão, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no actual cargo, nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2004.

Imprensa Oficial, aos 14 de Julho de 2004. — O Administrador, António Martins.

## 民政總署

## 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年四月二十三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第三職階首席助理技術員廖國華，獲准續有關散位合同，薪俸290點，為期一年，自二零零四年五月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年四月三十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第一職階二等助理技術員翁維忠，以及環境衛生及執照部第一職階二等助理技術員陳聖載，獲准簽有關散位合同，薪俸195點，為期六個月，自二零零四年五月七日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年五月十四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Abril de 2004:

Lio Kuok Wa, técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2004.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Abril de 2004:

Iong Wai Chong e Chan Seng Choi — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, dos SCEU e SAL, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 14 de Maio de 2004:

Lao Sok Chi, técnico de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico de



第三職階一等資訊技術員劉叔嗣，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席資訊技術員，薪俸 450 點，自二零零四年五月二十一日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年五月二十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部員工余擎漢及財務資訊部員工莊永成，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，皆自二零零四年五月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部第一職階二等技術輔導員勞春利，獲准簽有關編制外合同，薪俸 260 點，為期一年，自二零零四年五月二十八日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年六月十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條，以及十二月十七日第 17/2001 號法律第六條第三款之規定，延長徵用體育發展局人員編制第三職階顧問高級技術員 António dos Santos Robarts 學士，在本署擔任同一職級和職階的職務，由二零零四年八月一日起生效至二零零五年一月九日止。

按本署管理委員會於二零零四年六月十八日會議所作之決議：

João Gilberto da Silva 及高錦棠，分別在考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款之規定繼續生效，該等人員獲確定委任為有關人員編制內第一職階首席行政文員。

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年六月十一日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

應行政輔助部第三職階特級助理技術員 Helena Maria Fernandes Rebelo dos Santos 之要求，自二零零四年七月一日起解除有關編制外合同。

二零零四年七月八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

informática principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2004.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Maio de 2004:

U Keng Hon e Chong Veng Seng, contratados além do quadro, dos SVT e SFI, respectivamente — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2004.

Lou Chon Lei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SSVMU, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Junho de 2004:

Licenciado António dos Santos Robarts, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal do ID — prorrogada a sua requisição, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 6.º, n.º 3, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, de 1 de Agosto de 2004 a 9 de Janeiro de 2005.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 18 de Junho de 2004:

João Gilberto da Silva e Kou Kam Tong, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares no concurso — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

### Extracto de despacho

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Junho de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Helena Maria Fernandes Rebelo dos Santos, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, dos SAA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Julho de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十一日之批示：

薛杰雯學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，由二零零四年七月二十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十六日之批示：

何雅詩學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485，自二零零四年七月二日起生效。

布靜嫻學士及趙詠瑩學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，分別自二零零四年七月二十日及八月四日起生效。

本局第二職階三等文員 Adelino Augusto de Souza，在二零零四年五月二十七日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階二等文員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十八日之批示：

碧琪黃、麥偉樑、譚漢強及杜金玲，為第一職階首席行政文員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席行政文員之職務，薪俸點為315，自二零零四年七月一日起生效。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2004:

Licenciada Sit Kit Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2004:

Licenciada Ho Nga Sze — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2004.

Licenciadas Bo Cheng Han e Chiu Weng Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho e 4 de Agosto de 2004, respectivamente.

Adelino Augusto de Souza, terceiro-oficial, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2004, II Série, de 27 de Maio — nomeado, definitivamente, segundo-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), e 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Junho de 2004:

Luzia Pek Kei Vong, Mac Vai Leong, Tam Hon Keong e Tou Kam Leng, oficiais administrativos principais, 1.<sup>o</sup> escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos de assalariamento com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

按照代局長於二零零四年六月二十三日之批示：

本局編制外合同第一職階三等文員李敏妍——應其要求解除有關合同，自其在燃料安全委員會開始擔任職務之日起生效。

二零零四年七月八日於經濟局

代局長 戴建業

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 23 de Junho de 2004:

Lei Man In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir da data de início de funções na Comissão de Segurança dos Combustíveis.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Julho de 2004.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林思敏及楊景文在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合約，分別自二零零四年七月十六日及七月十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Josefina Maria Amante 在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合約，自二零零四年七月十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳桂芬、譚思穎、何明欣、胡秀芬、梁淳恩、許子薇、李艷儀及胡斯婷在本局擔任第一職階二等公關督導員職務的編制外合約獲續期一年，首位自二零零四年七月七日起生效，第二位及第三位自二零零四年七月十四日起生效，隨後四位自二零零四年七月二十一日起生效及最後一位自二零零四年七月二十九日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳卓明及張秀俊在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年七月十五日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第二職階首席技術員的薪俸點470及第一職階特級技術員的薪俸點505的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零四年七月一日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年六月九日第二十三期《澳門特

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2004:

Lam Si Man e Jeong Keng Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 e 19 de Julho de 2004, respectivamente.

Josefina Maria Amante — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2004.

Ng Kuai Fan, Tam Si Weng, Ho Meng Ian, Wu Sao Fan, Leong Son Ian, Hui Chi Mei, Lei Im I e Wu Si Teng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 para o primeiro, 14 para o segundo e terceiro, 21 para os quatro seguintes, e 29 de Julho de 2004, para o último.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2004:

Chan Chuek Ming e Cheong Sao Chon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico principal, 2.º escalão, índice 470, e técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Julho de 2004:

Chin Ko Fong aliás Qian Gefang, intérprete-tradutora de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2004, II Série, de 9 de Junho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora

別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人一等翻譯錢歌放，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯。

按照經濟財政司司長於二零零四年七月八日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三的首席資訊督導員黃國英、毛慶麒及周紹文，獲確定委任為本局人員編制資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員。

### 聲 明 書

按照經濟財政司司長於二零零四年七月七日批示之許可，並根據適用之法例，現聲明新設下列“司庫活動帳項”：

代號	扣除項目
750	海關福利會
751	海關福利會——貸款

principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Julho de 2004:

Wong Kwok Ying, Mou Heng Kei e Chow Sio Man, assistentes de informática principais, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2004, II Série, de 23 de Junho — nomeados, definitivamente, assistentes de informática especialistas, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

### Declarações

De harmonia com a legislação aplicável se declara que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho de 2004, foi autorizada a criação das seguintes «Contas de Operações de Tesouraria»:

Código	Epígrafe
750	OSSA
751	OSSA — Empréstimo.

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
19	00	8-01-0	02-03-02-02	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“04/06/2004 之 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 04/06/2004”
		8-01-0	02-03-04-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		200,000.00	
		8-01-0	02-03-05-03	資產租賃	Locação de bens		100,000.00	
				交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00		
					總額	Total	300,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
29	01	7-07-0	01-01-02-01	勞工暨就業局 - 局長室	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços			“14/06/2004 之 經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 14/06/2004”
		7-07-0	01-01-04-01	報酬	Remunerações	150,000.00		
		7-07-0	01-01-05-01	工資	Salários	5,000.00		
		7-07-0	01-01-06-00	工資	Salários		515,000.00	
		7-07-0	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	50,000.00		
		7-07-0	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	10,000.00		
		7-07-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		150,000.00	
		7-07-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	400,000.00		
		7-07-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	50,000.00		
					總額	Total	665,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
12	00	8-01-0 9-03-0	04-01-05-00 05-04-00-00	共用開支 澳門土木工程實驗室 備用撥款	DESPESAS COMUNS Laboratório de Engenharia Civil de Macau Dotação provisional	2,300,000.00	2,300,000.00	“02/07/2004 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 02/07/2004”
總 額					Total	2,300,000.00	2,300,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
01	10	8-05-1	04-01-05-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 港珠澳大橋前期工作協調小組辦公室（新項目）	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS Gabinete do Grupo Preparatório para os Trabalhos Preliminares para a Construção da Ponte Hong Kong-Zuhai-Macau (nova rubrica)	973,740.00		“02/07/2004 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 02/07/2004”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		973,740.00	
總 額					Total	973,740.00	973,740.00	

二零零四年七月九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自代局長於二零零四年五月五日作出的批示：

楊偉政，為本局第一職階一等普查暨調查員，屬確定委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條a)項、第一百三十七條第一至三款及第一百三十九條的規定，獲批給短期無薪假，由二零零四年八月二日至二零零五年六月三十日。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月十七日作出的批示：

梁鴻福——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任會計、財產暨總務科科長的定期委任，自二零零四年九月十八日起續期一年。

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo，為本局第三職階一高等級技術員，薪俸點為535，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

Irene Xavier Leong，為本局第三職階首席助理技術員，薪俸點為290，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年八月四日起生效。

李國仁，為本局第六職階半熟練工人，薪俸點為190，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年八月十六日起生效。

Diamantino Rafael Castilho，為本局第四職階工人，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級第五職階，薪俸點為150，由二零零四年八月十七日起生效。

Por despacho da directora, substituta, de 5 de Maio de 2004:

Yeung Wai Cheng, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de curta duração, no período de 2 de Agosto de 2004 a 30 de Junho de 2005, nos termos dos artigos 136.º, alínea a), e 137.º, n.ºs 1 a 3, conjugados com o artigo 139.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2004:

Leong Hong Foc — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Setembro de 2004.

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Irene Xavier Leong, técnica auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2004.

Lei Kuok Ian, operário semiqualficado, 6.º escalão, índice 190, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Diamantino Rafael Castilho, operário, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2004.

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月二十三日作出的批示：

郭華新，為本局第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

二零零四年七月七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

## 勞工暨就業局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，楊永堅及林寶輝在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，分別轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510及第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，各自由二零零四年八月二十六日及八月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

何顯輝、羅德誠和梁貴珠，分別續聘為第二、第一及第一職階一等高級技術員，薪俸點為510、485及485，各自由二零零四年八月二十五日、八月十八日及八月二十六日起生效；

郭漢林，續聘為第二職階熟練工人，薪俸點為160，自二零零四年八月十八日起生效。

二零零四年七月六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2004:

Koc Va San, técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Julho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2004:

Leong Weng Kin e Lam Pou Fai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, e adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 e 18 de Agosto de 2004, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Hin Fai, Law Tak Seng e Leong Kuai Chu, como técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, para o primeiro, e 1.º escalão, índice 485, para os restantes, a partir de 25, 18 e 26 de Agosto de 2004, respectivamente;

Kuok Hon Lam, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 6 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.



## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

## 退休/撫恤金的訂定

## Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零四年七月五日發出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Julho de 2004:

(一) 治安警察局第四職階副警長譚福康，退休基金會會員編號4206-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Tam Fok Hong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4206-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階高級警員馮婉華，退休基金會會員編號5293-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Fong Un Wa, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5293-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階高級警員李沛根，退休基金會會員編號4443-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Lei Pui Kan, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4443-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階高級警員 Lúcia dos Santos Moreira Pinto，退休基金會會員編號 5314-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零四年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 210 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員劉成松，退休基金會會員編號 4459-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 210 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 政府船塢第三職階工頭陳華瑞，退休基金會會員編號 275-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零四年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 180 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階工人譚伍根，退休基金會會員編號 5912-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零零四年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 155 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Lúcia dos Santos Moreira Pinto, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5314-7, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Seng Chong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4459-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Va Soi, operário principal, 3.º escalão, das Oficinas Navais, com o número de subscritor 275-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tam Ng Kan, operário, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5912-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 155, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年七月七日發出的批示：

(一) 民政總署第三職階助理管理員莫國慶，退休基金會會員編號 5843-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的 300 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年七月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年七月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款之規定，批准自二零零四年七月十二日起，終止海關關員編號 120921，吳偉平在本事務局之徵用，並自同日起返回原部門。

二零零四年七月八日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

## 澳門監獄

### 批示摘錄

按照副獄長於二零零四年五月二十一日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho de 2004:

1. Mok Kuok Heng, ajudante de encarregado, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5843-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 300, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 9 de Julho de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Julho de 2004:

Ng Wai Peng, verificador alfandegário n.º 120 921, dos SA — dada por finda a requisição nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2004, regressando ao Serviço de origem a partir da mesma data.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Julho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 21 de Maio de 2004:

Licenciada Au Man San, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Ip In Lan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência às mesmas categorias, 2.º

十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款的規定，第一職階二等高級技術員區敏珊學士及第一職階二等技術輔導員葉燕蘭在本監獄的編制外合同，獲修改第三條款，職階調整為所屬職級第二職階，首位之薪俸點為 455 點，第二位之薪俸點為 275 點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，由二零零三年八月一日起具有追溯效力。

摘錄自保安司司長於二零零四年六月七日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第二款 a) 項及第四條，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，澳門監獄行政暨財政處處長黃妙玲學士之定期委任獲續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

二零零四年七月五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## 衛生局

### 批示摘錄

按照本局局長於二零零四年四月二十一日之批示：

劉蘭珍，本局散位合同第一職階二級診療技術員——重新訂立編制外合同，由二零零四年六月一日起生效，按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階二級診療技術員，為期六個月。

按行政長官於二零零四年六月四日之批示：

Hermínio Mesquita dos Santos Sousa 及 Maria Celeste de Castro Candeias Sousa，分別為本局第三職階專科護士及第三職階高級護士——其個人勞動合同，由二零零四年八月一日起獲續期一年。

二零零四年七月五日於衛生局

局長 瞿國英

escalão, índices 455 e 275, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 1 de Agosto de 2003, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2004:

Licenciada Wong Mío Leng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, em comissão de serviço, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 5 de Julho de 2004. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Abril de 2004:

Lao Lan Chan, técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2004:

Hermínio Mesquita dos Santos Sousa e Maria Celeste de Castro Candeias Sousa, enfermeiro-especialista e enfermeira-graduada, ambos do 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Serviços de Saúde, aos 5 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

**教育暨青年局****聲明**

為著有關效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲聲明：以定期委任方式擔任科長職務之第一職階二等文員侯靜容，自動轉為本局編制內之超額狀況。

二零零四年七月五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Hao Cheng Iong, segundo-oficial, 1.º escalão, ocupando, em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção, transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

**旅遊局****准照摘錄**

“華都酒店”，葡文名稱為“Hotel Waldo”和英文名稱為“Waldo Hotel”酒店在二零零四年七月二日獲發第403/2004號牌照，持牌人為“華都酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Waldo Limitada”和英文名稱為“Waldo Hotel Limited”。該酒店被評定為三星級，位於澳門新口岸填海區 6J 地段。

(是項刊登費用為 \$353.00)

“華都吧”，葡文名稱為“Bar Waldo”和英文名稱為“Waldo Bar”酒吧在二零零四年七月二日獲發第 404/2004 號牌照，持牌人為“華都酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Waldo Limitada”和英文名稱為“Waldo Hotel Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門新口岸填海區 6J 地段華都酒店閣樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

“華都咖啡室”，葡文名稱為“Café Waldo”和英文名稱為“Waldo Cafe”餐廳在二零零四年七月二日獲發第 405/2004 號牌照，持牌人為“華都酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Waldo Limitada”和英文名稱為“Waldo Hotel Limited”。該餐廳被評定為二級，位於澳門新口岸填海區 6J 地段華都酒店閣樓和一樓。

(是項刊登費用為 \$362.00)

“王子海鮮酒家”，葡文名稱為“Restaurante Marisqueira Príncipe”和英文名稱為“Prince Seafood Restaurant”餐廳在二零零四年七月二日獲發第406/2004號牌照，持牌人為“華都酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Waldo Limitada”和英文名稱為“Waldo Hotel Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門新口岸填海區 6J 地段華都酒店一樓和二樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Extractos de licenças**

Foi emitida a licença n.º 403/2004, em 2 de Julho, em nome da sociedade “華都酒店有限公司”，em português «Hotel Waldo Limitada», e em inglês «Waldo Hotel Limited», para o hotel denominado “華都酒店”，em português «Hotel Waldo», e em inglês «Waldo Hotel», e classificado de 3 estrelas, sito no Quarteirão 6, Lote J — Zape, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Foi emitida a licença n.º 404/2004, em 2 de Julho, em nome da sociedade “華都酒店有限公司”，em português «Hotel Waldo Limitada», e em inglês «Waldo Hotel Limited», para o bar denominado “華都吧”，em português «Bar Waldo», e em inglês «Waldo Bar», e classificado de 1.ª classe, sito no mezanino do Hotel Waldo, Quarteirão 6, Lote J — Zape, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Foi emitida a licença n.º 405/2004, em 2 de Julho, em nome da sociedade “華都酒店有限公司”，em português «Hotel Waldo Limitada», e em inglês «Waldo Hotel Limited», para o restaurante denominado “華都咖啡室”，em português «Café Waldo», e em inglês «Waldo Cafe», e classificado de 2.ª classe, sito no mezanino e 1.º andar do Hotel Waldo, Quarteirão 6, Lote J — Zape, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Foi emitida a licença n.º 406/2004, em 2 de Julho, em nome da sociedade “華都酒店有限公司”，em português «Hotel Waldo Limitada», e em inglês «Waldo Hotel Limited», para o restaurante denominado “王子海鮮酒家”，em português «Restaurante Marisqueira Príncipe», e em inglês «Prince Seafood Restaurant», e classificado de 1.ª classe, sito nos 1.º e 2.º andares do Hotel Waldo, Quarteirão 6, Lote J — Zape, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

“天順國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Tin Son Internacional, Limitada”，英文為“Tin Son International Travel Agency Limited”，於二零零四年七月七日獲發准照第0091/AV/2004號，持牌公司為“天順國際旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Tin Son Internacional, Limitada”，英文為“Tin Son International Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門北京街174號廣發商業中心十一樓C及D座。

(是項刊登費用為\$441.00)

“AA 旅遊有限公司”旅行社，葡文為“AA Turismo Limitada”，英文為“AA Tourism Limited”，於二零零四年七月七日獲發准照第0092/AV/2004號，持牌公司為“AA 旅遊有限公司”，葡文為“AA Turismo Limitada”，英文為“AA Tourism Limited”。旅行社位於澳門宋玉生廣場315-363號獲多利大廈11樓I-J座。

(是項刊登費用為\$372.00)

Foi emitida a licença n.º 0091/AV/2004, em 7 de Julho, em nome da sociedade “天順國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Tin Son Internacional, Limitada», e em inglês «Tin Son International Travel Agency Limited», para a agência de viagens “天順國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Tin Son Internacional, Limitada», e em inglês «Tin Son International Travel Agency Limited», sita na Rua de Pequim, n.º 174, Edifício Centro Comercial Kuong Fat, 11.º andar, C e D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0092/AV/2004, em 7 de Julho, em nome da sociedade “AA 旅遊有限公司”, em português «AA Turismo Limitada», e em inglês «AA Tourism Limited», para a agência de viagens “AA 旅遊有限公司”, em português «AA Turismo Limitada», e em inglês «AA Tourism Limited», sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 315-363, Edifício Hot Line, 11.º andar, I-J, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

二零零四年七月七日於旅遊局

代局長 文綺華

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Julho de 2004. —  
A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 社會工作局

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零四年七月一日批准的社會工作局二零零四年財政年度本身預算之第二修改：

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2004, autorizada por despacho de 1 de Julho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
開支名稱 Designação das despesas						
01	00	00	00	人員 Pessoal		
01	05	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	60,000.00	
01	06	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	25,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custos diárias	310,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用用品 Bens duradouros	
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	420,000.00
02	01	08	00		其他耐用用品 Outros bens duradouros	120,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	370,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	150,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	600,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	250,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償	600,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	70,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	03	00		社會設施 Equipamentos sociais	
04	02	03	04		社區 / 家庭扶助中心 Centros Comunitários/Apoio a Famílias	1,835,000.00
04	02	03	07		收容中心 Centros de acolhimento	420,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação	
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			開支名稱 Designação das despesas
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00		雜項 <i>Diversas</i>		
05	04	07	00		社區活動開支 <i>Despesas com actividades comunitárias</i>	200,000.00	
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 <i>Despesas eventuais e não especificadas</i>	150,000.00	
05	04	09	00		舉辦培訓活動，研討會及會議之負擔 <i>Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências</i>	440,000.00	
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07	00	00	00		投資 <i>Investimentos</i>		
07	09	00	00		運輸物料 <i>Material de transporte</i>	70,000.00	
					總計	3,045,000.00	3,045,000.00
					Total		

二零零四年六月二十五日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權，委員：容光耀，羅潔林，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 25 de Junho de 2004. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os Vogais, Iong Kong Io — Maria Amélia Monteiro Rodrigues — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月二十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用區秀勤及鄭桂好在本局擔任職務，為期一年，分別擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為 510 及第一職階一等技術員，薪俸點為 400，皆自二零零四年七月一日起生效。

Ao Sao Kan e Cheang Kuai Hou — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, e técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

### 更正

### Rectificação

鑑於本局文誤，刊登於二零零四年六月三十日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組第 4034 頁的批示摘錄出現不正確之處，現重新刊登如下：

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2004, II Série, de 30 de Junho, a páginas 4034, novamente se publica:



摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十三日作出的批示：

梁禮初及尤迪華——獲准以個人勞動合同方式在本局擔任職務，自二零零四年六月七日起至二零零五年五月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用胡綺梅、陳家敏及吳遠茹在本局擔任職務，為期六個月，首位為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，其餘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，皆自二零零四年六月三日起生效。

二零零四年七月八日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2004:

Leung Lai Chor e Yau Dick Wah — admitidos por contratos individuais de trabalho, para exercerem funções neste Instituto, de 7 de Junho de 2004 a 31 de Maio de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

Wu I Mui, Chan Ka Man e Ng Un U — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, para a primeira, e técnicas de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, para as restantes, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 8 de Julho de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零四年六月十八日作出之批示：

盧麗萍學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零四年八月十六日起續期一年，薪俸點 540。

二零零四年七月十四日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 18 de Junho de 2004:

Licenciada Lo Lai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 14 de Julho de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月十六日所作出的批示：

梁偉祺，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004:

Leong Wai Kei, técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a par-

訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零四年八月一日起生效，並同時將其職級轉為同一職級第二職階，合同其他條件維持不變。

梁仲源、Chun Hung、Linda Manuela Ip Matias Cordeiro，第三職階特級助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零四年八月一日起生效，合同其他條件維持不變。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，下列公務人員為有關開考之評核名單中之合格應考人，獲確定委任於本局人員編制下指之職級及職階，並用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位：

有關開考之評核名單中排名分別為第一至第五之合格應考人張佩儀、梁耀鴻、陳澤權、羅慶權及李仲茵，獲委任為第一職階首席高級技術員；

有關開考之評核名單中排名分別為第一至第八之合格應考人蘇麗江、呂國民、黃嘉練、伍良錦、李建強、覃靜、Joel Osório Lau do Rosário及麥志生，獲委任為第一職階一等行政文員；

有關開考之評核名單中唯一合格應考人張鑑明，獲委任為第一職階首席地形測量員。

二零零四年七月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

tir de 1 de Agosto de 2004, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterado para a mesma categoria, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Leong Chong Un, Chun Hung, Linda Manuela Ip Matias Cordeiro, técnicos auxiliares especialistas, 3.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004, mantendo-se as demais condições contratuais.

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias e escalão a cada um indicados, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos:

Cheong Pui I, Leong Io Hong, Chan Chak Kun, Heng Kun Lo e Lei Chong Ian, classificados, respectivamente, do 1.º ao 5.º lugares, para técnicos superiores principais, 1.º escalão;

Sou Lai Kong, Loi Kuok Man, Vong Ka Lin, Ng Leong Kam, Lei Kin Keong, Cham Cheng, Joel Osório Lau do Rosário e Mac Chi Sang, classificados, respectivamente, do 1.º ao 8.º lugares, para primeiros-oficiais, 1.º escalão;

Cheong Kam Meng, único classificado, para topógrafo principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零四年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改李志榮在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 28 de Junho de 2004:

Lei Chi Veng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de

零零四年七月一日起轉為收取相等於第四職階助理員的薪俸點130的薪俸。

Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

二零零四年六月二十八日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Junho de 2004.  
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 環境委員會

### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十八及十九條規定，現刊登有關二零零四年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零四年六月七日批示核准，並按經濟財政司司長在二零零四年七月六日建議修改後，再獲運輸工務司司長在二零零四年七月九日對該修改作批示核准：

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2004 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 7 de Junho, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, no seguimento de instruções do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 6 de Julho de 2004, e ainda de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, exarado em 9 do mesmo mês e ano em cumprimento das directrizes do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加(澳門幣) Reforços (MOP)	註銷(澳門幣) Contrapartidas (MOP)
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	25,000.00	
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	30,000.00	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		55,000.00
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	1,000.00	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	3,000.00	
01-05-02-00	各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		4,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	20,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	32,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	20,840.30	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	650,000.00	
04-01-02-01-01	退休基金制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação	10,000.00	
04-01-02-01-02	撫卹金制度之所作補償 Compensação para o regime de sobrevivência	1,000.00	
04-02-00-00-01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	80,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加(澳門幣) Reforços (MOP)	註銷(澳門幣) Contrapartidas (MOP)
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		8,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		4,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		20,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		55,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		35,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		120,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		60,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação		58,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		15,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		20,000.00
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		395,340.30
07-03-00-00	樓宇 Edifícios		8,500.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		15,000.00
	總額 Total	872,840.30	872,840.30

二零零四年七月九日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

Conselho do Ambiente, aos 9 de Julho de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 審計署

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### 公告

### Anúncio

茲通知根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制之下列空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺；及

第一職階一等技術輔導員三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的審計署部門編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓行政暨財政處。

二零零四年七月六日於綜合事務局

局長 區惠華

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria:

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar.

Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, aos 6 de Julho de 2004.

A Directora dos Serviços, *Au Vai Va*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 警察總局

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### 通告

### Aviso

按照保安司司長於二零零四年七月一日的批示，及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補警察總局人員編制內高級資訊技術人員組別之第一職階二等高級資訊技術員一缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Julho de 2004, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários (SPU):

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

## 2. 投考條件

### 2.1. 投考人：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合上述《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第三十三條第二款任一項之規定。

### 2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；

d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

投考人如屬警察總局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

## 3. 報名方式及地點

投考人須填寫現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內遞交到澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳。

## 4. 工作性質

運用既定計劃之技術性方法及程序，能獨立並盡責地擔任資訊領域之研究及應用之職務。

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

## 2. Condições de candidatura

### 2.1. Candidatos:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do mesmo estatuto; e

c) Preencham o determinado numa das alíneas previstas no n.º 2 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos Serviços de Polícia Unitários, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

## 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, em vigor, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Gestão de Recursos dos SPU, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, edifício China Plaza, 16.º andar, Macau.

## 4. Conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, de âmbito informático, executadas com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida.

## 5. 薪俸

第一職階二等高級資訊技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M 號法令附件一之表三第九級別內所載的 430 點。

## 6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段是淘汰性質，並使用以下的評分方法及比例：

## 第一階段：

知識考試——百分之五十。

## 第二階段：

a) 專業面試——百分之三十；及

b) 履歷分析——百分之二十。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

## 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

## (1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 重新公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第一組、經修改的第 85/89/M 號法令；

b) 十二月二十一日第 86/89/M 號法令；

c) 經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》。

IV. 澳門特別行政區警察總局有關的法律及行政法規：

5. *Vencimento*

O técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 9, vence pelo índice 430 da tabela indicária de vencimento constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. *Método de selecção*

A selecção será efectuada por duas fases, sendo a 1.ª eliminatória, e utilizar-se-ão os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

## 1.ª fase:

Prova de conhecimentos — 50%.

## 2.ª fase:

a) Entrevista profissional — 30%; e

b) Análise curricular — 20%.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Não serão admitidos à 2.ª fase, e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. *Programa*

O programa abrangerá as seguintes matérias:

## (1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM.

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, republicado, com alterações, no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997;

b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

IV. Lei e Regulamento Administrativo dos Serviços de Polícia Unitários da RAEM:

a) 第1/2001號法律；

b) 經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規。

V. 規範澳門特別行政區公共財政活動之法規：

a) 經四月二十七日第22/87/M號法令修改及經十二月二十日第1/1999號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第41/83/M號法令；

b) 二月十九日第49/85號批示（中文參考文本載於澳門法律網頁：[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)）。

VI. 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

a) 經五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)）；

b) 七月六日第63/85/M號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)）。

VII. 行政當局在資訊方面的活動協調機制：

- 五月二十四日第39/GM/96號批示。

(2) 專業知識：

- 資料庫；
- 伺服器；
- 程式編寫；
- 資訊分析系統；
- 網絡保安；
- 區域網絡及廣域網絡；
- 內聯網及國際互聯網。

投考人在進行知識考試時，可參閱上述法例。

知識考試的地點、日期及時間將於公布准考人確定名單時通知。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：資源管理廳廳長 趙汝民

a) Lei n.º 1/2001;

b) Regulamento Administrativo n.º 2/2001, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2003.

V. Diploma que Regulamenta a Actividade Financeira do Serviço Público da Administração da RAEM:

a) Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

b) Despacho n.º 49/85, de 19 de Fevereiro (a versão em língua chinesa encontra-se disponível para consulta na página «[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)» — Portal Jurídico de Macau).

VI. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

a) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio (a versão em língua chinesa encontra-se disponível para consulta na página «[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)» — Portal Jurídico de Macau);

b) Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho (a versão em língua chinesa encontra-se disponível para consulta na página «[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)» — Portal Jurídico de Macau).

VII. Define mecanismos de coordenação das actividades da administração no domínio da informática:

— Despacho n.º 39/GM/96, de 24 de Maio.

(2) Conhecimento profissional:

- Base de dados;
- Servidores;
- Programação;
- Sistemas de análise informáticos;
- Segurança de redes;
- Redes LAN e WAN;
- Intranet e internet.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, em vigor.

9. *Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chio U Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos.



正選委員：顧問 關冠雄

顧問高級資訊技術員 鄭耀漢

候補委員：副警務總長 梁文昌

警司 董志明

二零零四年七月七日於警察總局

警察總局局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$7,712.00)

*Vogais efectivos:* Kuan Kun Hong, assessor; e

Kuong Io Hon, técnico superior de informática assessor.

*Vogais suplentes:* Leong Man Cheong, subintendente; e

Tong Chi Meng, comissário.

Serviços de Polícia Unitários, aos 7 de Julho de 2004.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 7 712,00)

## 海關

### 公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁 <http://www.sa.gov.mo> 查閱。

二零零四年七月五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$989.00)

## 行政暨公職局

### 公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, ou, podendo, consultar a lista em causa através do *websites* nestes Serviços <http://www.sa.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Julho de 2004.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Ma-

閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零四年六月十六日的第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年七月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

cau n.º 24, II Série, de 16 de Junho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 法務局

### 法務公庫

#### 名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零四年第二季度的資助名單：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

#### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2004:

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
袁國榮 Un Kuok Weng	25.05.2004	\$ 2,500.00	資助六·一兒童節園遊會相聲劇之演出費及劇本之撰寫費。 Subsídio para elaboração do guião do diálogo satírico e representação do mesmo diálogo no bazar do Dia Mundial das Crianças.
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	25.05.2004	\$ 12,900.00	資助六·一兒童節園遊會布袋戲之演出費及劇本之撰寫費。 Subsídio para elaboração do guião da peça teatral e representação da mesma peça no bazar do Dia Mundial das Crianças.
楊允中 Ieong Wan Chong	31.05.2004	\$ 100,000.00	資助出版《一國兩制實踐在澳門》——簡體字本及首發儀式費用。 Subsídio para publicação e para cerimónia de lançamento do livro «Um país dois Sistemas — Concretização deste princípio em Macau», em caracteres simplificados.
雷鳴道職業訓練中心 Centro de Formação Profissional D. Luis Versíglia	29.01.2004 31.03.2004	\$ 30,000.00 \$ 28,000.00	資助 2004 年第二季度之活動經費。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 2.º trimestre do ano 2004. 資助 14 名由社會重返廳跟進之少年參加職業培訓課程（水電冷氣培訓班）。 Subsídio para pagamento das propinas do curso de formação profissional (curso de técnicas hidroeléctricas) de 14 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
雷鳴道職業訓練中心 Centro de Formação Profissional D. Luis Versíglia	22.03.2004	\$ 6,000.00	資助 3 名由少年感化院跟進之少年參加職業培訓課程（水電冷氣培訓班）。 Subsídio para pagamento das propinas do curso de formação profissional (curso de técnicas hidroeléctricas) de 3 jovens acompanhados pelo Instituto de Menores.
澳門明愛 Cáritas de Macau	30.12.2003	\$ 58,815.50	給予澳門善導宿舍 2004 年第二季度之援助金。 Apoio financeiro para pagamento das despesas correntes do 2.º trimestre do ano 2004 do Lar de Acolhimento.
澳門律師公會 Associação dos Advogados de Macau	26.01.2004	\$ 6,000,000.00	資助購置世界貿易中心大廈兩獨立單位及有關之裝修費用。 Subsídio para aquisição de duas unidades autónomas no Edifício World Trade Center e efectuação das respectivas obras de decoração.
雷鳴道職業訓練中心 Centro de Formação Profissional D. Luis Versíglia	18.02.2004	\$ 22,000.00	資助 15 名由社會重返廳跟進之少年參加職業培訓課程（中廚培訓班）。 Subsídio para pagamento das propinas do curso de formação profissional (curso de culinária chinesa) de 15 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.

二零零四年七月六日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 6 de Julho de 2004.

行政委員會主席 張永春

O Presidente do Conselho Administrativo, *Cheong Weng Chon*.

(是項刊登費用為 \$2,995.00)

(Custo desta publicação \$ 2 995.00)

## 商業及動產登記局

## CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

06 月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Junho自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何翠英個人企業主

葡文 português : HO CHOI IENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環第三街 2 5 號一樓 P 座

登記編號 N.º do registo: 10430 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃倩意

葡文 português : VONG SIN I  
自然人住所 domicílio : Estrada Adolfo Loureiro, n° 25, 5° andar A, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10431 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 庄緬玲個人企業主  
葡文 português : CHONG MIN LENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢中心街268號唯德花園二期24樓K座  
登記編號 N° do registo: 10432 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 曾貴海  
葡文 português : TSANG, KWAI HOI  
英文 inglês : TSANG, KWAI HOI  
自然人住所 domicílio : Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n°s 286-298, Edifício Industrial Tai Peng, Bloco II, 10° andar A, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10433 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 楊英雄個人企業主  
葡文 português : IEONG IENG HONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔大連街利偉大廈31樓Q座  
登記編號 N° do registo: 10434 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 何溢明個人企業主  
葡文 português : HO IAT MENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街111號花城利豐大廈23樓R  
登記編號 N° do registo: 10435 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 孫念念個人企業主  
葡文 português : SUN NIM NIM E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸羅馬街95號興海閣8樓A A座  
登記編號 N° do registo: 10436 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吳維強個人企業主  
葡文 português : NG WAI KEONG (A) E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路八達新邨泰興樓20樓B M  
登記編號 N° do registo: 10437 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恆富地產  
葡文 português : FOMENTO PREDIAL HANG FU  
英文 inglês : HANG FU REAL ESTATE  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路南新花園第一座12樓G  
登記編號 N° do registo: 10438 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 蔡環好個人企業主

葡文 português : CHOI WAN HOU E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門區神父街八達新邨瑞祥樓 1 2 樓 T 座  
登記編號 N.º do registo: 10439 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃觀好個人企業主  
葡文 português : WONG KUN HOU E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環高利亞海軍上將大馬路建華大廈 1 1 座 1 0 / D  
登記編號 N.º do registo: 10440 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 滙興貿易  
自然人住所 domicílio : 澳門關蘭馬路彩虹苑二期 4 / F F  
登記編號 N.º do registo: 10441 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 嘉盛貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街九號新益花園四座 5 / D  
登記編號 N.º do registo: 10442 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 勞寶貞個人企業主  
葡文 português : LOU POU CHENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸新安花園第四座 4 / A A  
登記編號 N.º do registo: 10443 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃木繼個人企業主  
葡文 português : WONG MOK KAI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門牧場街 5 6 號建富新邨置富閣第二座 9 樓 P Rua Marginal do Canal das Hortas,  
Kin Fu San Chun Chi Fu Kok, Bloco 2, 9.º andar P, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10444 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門恒美達國際貿易  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL MACAU HANG MEI TEK  
英文 inglês : MACAU HANG MEI TEK INTERNATIONAL TRADING  
自然人住所 domicílio : Avenida Coronel Mesquita, n.º 11-K, Edifício Fu Tak Garden, r/c, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10445 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梁世濠個人企業主  
葡文 português : LEONG SAI HOU E.I.  
自然人住所 domicílio : Avenida da Republica, Kuan Hou Kok, 3/B, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10446 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 楊運兒個人企業主  
葡文 português : IEONG WAN I E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門巴素打爾古街 3 5 5 號 4 樓後座  
登記編號 N.º do registo: 10447 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 周景平個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路新城市花園2座9/E  
登記編號 N° do registo: 10448 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃福成個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基北街111號金寶閣多寶花園20/AH室  
登記編號 N° do registo: 10449 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張子文  
自然人住所 domicílio : 澳門營地街鐘家園37號萬成大廈1A  
登記編號 N° do registo: 10450 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 景康海鮮美食  
自然人住所 domicílio : Rua Sul do Patane, n° 173, Edifício Van Son San Chun, r/c, Flat CR, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10451 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 曹愛華個人企業主  
自然人住所 domicílio : Rua Cidade de Lisboa, n° 263, Block A1, Flat 3, A, Taipa, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10452 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 曾家輝  
葡文 português : CHANG KA FAI  
自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園正街二十一號華達大廈二樓  
登記編號 N° do registo: 10453 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃志偉  
自然人住所 domicílio : 澳門亞美打街11號智華大廈3樓A室  
登記編號 N° do registo: 10454 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 許龍川個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路錦綉花園15樓F座  
登記編號 N° do registo: 10455 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : AMR MOHAMED HOSNY MAHMOUD REZK E.I.  
自然人住所 domicílio : Rua de Seng Tou, Edifício Nova Taipa, Bloco 23, 37° E, Taipa, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10456 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃美思  
葡文 português : WONG MEI SI  
英文 inglês : WONG MEI SI  
自然人住所 domicílio : 澳門巴黎街富達花園五樓S座  
登記編號 N° do registo: 10457 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 何日榮  
自然人住所 domicílio : 澳門沙欄仔街 8 號金威大廈 1 樓 B 座  
登記編號 N.º do registo: 10458 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新耀東貿易行  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN YU TUNG  
自然人住所 domicílio : Rua de Evora, n.º 455, Edifício Royal Ascot, 12.º andar F, Taipa, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10459 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃鏡生個人企業主  
葡文 português : WONG KEANG SANG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬路瑞祥新邨 4 I  
登記編號 N.º do registo: 10460 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 明輝汽車用品  
葡文 português : AGÊNCIA DE ACESSÓRIOS DE AUTOMÓVEIS MENG FAI  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園第五街馨花苑第二座 1 9 樓 I 座  
登記編號 N.º do registo: 10461 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 馮鳳娟個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 5 4 建華大廈第 8 座 8 樓 A  
登記編號 N.º do registo: 10462 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新大眾貿易行  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN TAI CHONG  
自然人住所 domicílio : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 269, Edifício Kuan Fat Garden, Bloco 2, 14.º andar E, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10463 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 合信貿易  
葡文 português : IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO HASON  
英文 inglês : HASON TRADING  
自然人住所 domicílio : 澳門馬場北大馬路 1 6 1 號寶利閣 3 2 樓 K 座  
登記編號 N.º do registo: 10464 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 祉姍貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街 1 5 號福富花園 6 / B  
登記編號 N.º do registo: 10465 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金驃貿易行  
自然人住所 domicílio : Pátio do Gil, n.º 23, r/c, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10466 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 得寶裝飾工程  
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路11至21號翠怡花園怡暉閣22樓E座  
登記編號 N° do registo: 10467 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 福源貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣馬路7號南方花園2座4樓B室  
登記編號 N° do registo: 10468 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 成記貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基北街宏建大廈第一座12樓B座  
登記編號 N° do registo: 10469 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 匯聯貿易  
自然人住所 domicílio : 澳門羅憲新街萬寧大廈4樓A座  
登記編號 N° do registo: 10470 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳鳳霞個人企業主  
葡文 português : CHAN FONG HA E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門觀音堂街祐喜大廈第二座B/1  
登記編號 N° do registo: 10471 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門中醫藥生物科技研究所  
葡文 português : MEDICINA CHINESA MACAU - INSTITUTO DE PESQUISA BIOTECNOLÓGICA  
英文 inglês : MACAO CHINESE MEDICINE - BIOTECHNOLOGY RESEARCH INSTITUTE  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學第二座5樓A505室  
登記編號 N° do registo: 10472 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 和欣工程  
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路417號地下  
登記編號 N° do registo: 10473 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳一鳴個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門海灣南街信和廣場第一座21樓D Rua Bacia Sul, s/n°, Edifício Son Vo Kuong  
Cheong, Bloco I, 21° andar D21, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10474 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 許惠芬個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路63號恆昌大廈七樓C座  
登記編號 N° do registo: 10475 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 置堡貿易行



自然人住所 domicílio : 澳門筷子基海灣南街威翠大廈A座二十五樓F  
登記編號 N.º do registo: 10476 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 星星貿易行  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SING SING  
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士前地南澳花園3座13/A F  
登記編號 N.º do registo: 10477 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 湯樂民  
自然人住所 domicílio : Praça Lobo de Ávila, n.º 18, Vista do Lago, 11.º andar B-11, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10478 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳小瑜個人企業主  
葡文 português : CHAN SIO U E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街2號富德花園4樓G座  
登記編號 N.º do registo: 10479 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 邱世秋個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門工廠街微苑花園A座20樓E  
登記編號 N.º do registo: 10480 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉德志個人企業主  
葡文 português : LAU TAK CHI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門新勝巷4號永新大廈5樓D座  
登記編號 N.º do registo: 10481 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 潘恩海  
葡文 português : PUN IAN HOI  
自然人住所 domicílio : 澳門田畔街田畔新邨5樓F室  
登記編號 N.º do registo: 10482 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄧勇攀個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門蘇亞利斯博士大馬路華榕大廈10樓E座  
登記編號 N.º do registo: 10483 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吳史斌個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門蘇亞利斯博士大馬路華榕大廈10樓E座  
登記編號 N.º do registo: 10484 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新光明車行  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔亞威羅街金利達第4座22樓A B  
登記編號 N.º do registo: 10485 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 曾健文個人企業主  
葡文 português : CHANG KIN MAN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門海灣南街信和廣場第三座18樓P Praça das Orquídeas, Chino Plaza Prosper  
Court, Bloco 3, Floor 18, Flat P, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10486 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃偉樞個人企業主  
葡文 português : HUANG WEISHU E.I.  
自然人住所 domicílio : Estrada de Cacilhas, s/n°, Edifício Hoi Fu, 17° andar L, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10487 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安娜日用品批發  
自然人住所 domicílio : 澳門羅白沙街63號昌明花園金星閣4/H  
登記編號 N° do registo: 10488 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 周燕桃  
葡文 português : CHAU IN TOU  
自然人住所 domicílio : 澳門議事亭里2-6號栢寧大廈12樓E座  
登記編號 N° do registo: 10489 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永業貨運貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園正街113至115號13C  
登記編號 N° do registo: 10490 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 志記運輸貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸東南亞花園A座14樓AC  
登記編號 N° do registo: 10491 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 宇霆貿易  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福祥花園3座15T  
登記編號 N° do registo: 10492 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 漢華田個人企業主  
葡文 português : HAN HUA TIAN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門鵝眉街5號好景大廈18樓E  
登記編號 N° do registo: 10493 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 袁錦英個人企業主  
葡文 português : UN KAM IENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門石街37號雅恆新村5樓C室  
登記編號 N° do registo: 10494 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 建富貿易  
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭提督馬路 1 1 7 號利昌大廈 1 7 樓 A 座  
登記編號 N° do registo: 10495 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 虹法行  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔佛山街 1 5 0 號金利達苑 2 座 2 2 / L  
登記編號 N° do registo: 10496 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鑫達行  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔佛山街 1 5 0 號金利達苑 2 座 2 2 / L  
登記編號 N° do registo: 10497 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 昇煌行  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔佛山街 1 5 0 號金利達苑 2 座 2 2 / L  
登記編號 N° do registo: 10498 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 寶生行  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔佛山街 1 5 0 號金利達苑 2 座 2 2 / L  
登記編號 N° do registo: 10499 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃晴亮個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門大興街 1 9 號裕華花園大廈五樓 R 座  
登記編號 N° do registo: 10500 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 堡麗貿易  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路 7 號南方花園 5 座 1 樓 C 室  
登記編號 N° do registo: 10501 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 偉誠批發  
自然人住所 domicílio : 澳門台山菜園涌邊街濠江花園第二座 4 樓 J  
登記編號 N° do registo: 10502 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盛盛貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門海洋花園大馬路 8 1 0 D 海洋花園桃苑 7 樓 F  
登記編號 N° do registo: 10503 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳燕華個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環高利亞海軍上將大馬路建華大廈 1 3 座 1 6 / E  
登記編號 N° do registo: 10504 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 銘輝(澳門)物業管理有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PROPRIEDADES MENG FAI (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : MENG FAI (MACAU) PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路201至207號泉福工業大廈地下管理處 Avenida de Venceslau de Morais, n.ºs 201 a 207, Edifício Industrial Chun Fok, r/c, sala de condomínio, em Macau  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18795 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 耀煜投資發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO IO IOK LIMITADA  
 英文 inglês : IO IOK INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高美士街576號鴻安中心第二座五樓I座 Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 576, Centro Hong On, Bloco 2, 5.º andar I, em Macau  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18796 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : JUMBO BOND有限公司  
 葡文 português : JUMBO BOND LIMITADA  
 英文 inglês : JUMBO BOND LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門松山海邊馬路二十一號二樓A—2單位  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18797 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 忠天(永利)運輸一人有限公司  
 葡文 português : CHUNG TIN (WING LEE) TRANSPORTE SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : CHUNG TIN (WING LEE) TRANSPORTATION CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門聖庇道街13號慶華大廈4樓G座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18798 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 啓智置業投資有限公司  
 葡文 português : K.C. PREDIAL INVESTIMENTO LDA.  
 英文 inglês : K.C. REAL ESTATE INVESTMENT CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園玉蘭苑13樓K  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18799 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 龍駿投資有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO LONG JUN LIMITADA  
 英文 inglês : LONG JUN INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181至187號光輝(集團)商業大廈21樓U室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18800 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 棠記飲食有限公司  
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1229號泉喜花園地下A舖

資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18801 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 榮譽保安服務有限公司  
葡文 português : SERVIÇOS DE SEGURANÇA DA HONRA LDA.  
英文 inglês : HONOR SECURITY SERVICES LTD.  
法人住所 sede : 澳門加思欄馬路 1 0 號加安閣二樓 B 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18802 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 浩天有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ST, LIMITADA  
英文 inglês : ST CONSULTANT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街雄昌花園 3 座 1 7 樓 Q 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18803 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 清儀纖體美容中心有限公司  
法人住所 sede : 澳門高地烏街 4 2 號地下 A  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18804 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 明達電腦資訊科技有限公司  
葡文 português : ALPHA, SERVIÇOS DE COMPUTADOR INFORMAÇÃO E TECNOLOGIA, LDA.  
英文 inglês : ALPHA COMPUTER SERVICES LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路 5 6 8 號華南工業大廈地下 F 室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18805 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 動感天空有限公司  
葡文 português : FUN IN SKY LDA.  
英文 inglês : FUN IN SKY COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 1 4 7 號利萊海濱花園 1 5 樓 C  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18806 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 正彥行貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHENG IN HONG LDA.  
英文 inglês : CHENG IN HONG TRADING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門飛良紹街 8 號信良大廈 3 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18807 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 粵海國際發展有限公司  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號第一國際商業中心 1 7 0 8  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18808 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 毅華國際發展(澳門)有限公司  
 葡文 português : POWER KINGDOM DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : POWER KINGDOM DEVELOPMENT (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門飛南第街2 4號百德大廈B座1 2樓Y室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18809 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盈力時裝有限公司  
 葡文 português : PROFIT POWER MODA LIMITADA  
 英文 inglês : PROFIT POWER FASHION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 0 5號中國法律大廈二十六樓 Avenida da Praia Grande, n° 405, Edifício China Law Building, 26° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18810 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富煜發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO FU IOK LIMITADA  
 英文 inglês : FU IOK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高美士街5 7 6號鴻安中心第二座五樓I座 Rua de Luís Gonzaga Gomes, n° 576, Centro Hong On, Bloco 2, 5° andar I, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18811 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : A N L 國際會議展覽有限公司  
 葡文 português : ANL ORGANIZADORES DE EVENTOS INTERNACIONAIS, LIMITADA  
 英文 inglês : ANL INTERNATIONAL EVENTS ORGANIZERS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路2 2 3至2 2 5號南光大廈8樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18812 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鞋文化有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE CULTURA DE SAPATOS, LDA.  
 英文 inglês : SHOES CULTURE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n°s 26 a 28A, r/c A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18813 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 科訊顧問有限公司  
 葡文 português : CONSULTORIA CREATION, LIMITADA  
 英文 inglês : CREATION CONSULTING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門觀光塔街旅遊塔會展娛樂中心B 1層8—9號舖 em Macau, na Rua da Torre de Macau, Macau Tower Convention and Entertainment Center, B1 Floor, Shop Units, n°s 8-9  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18814 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金源創業有限公司  
 葡文 português : KAM UN CHONG IP, LIMITADA  
 英文 inglês : KAM UN CHONG IP COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 8 樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center, 18.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 18815 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 怡惠投資有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO EASYWAY LIMITADA

英文 inglês : EASYWAY INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 18.º andar B, C e D, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18816 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 奧利華科技有限公司

葡文 português : OLV TECNOLOGIA LIMITADA

英文 inglês : OLV TECHNOLOGIES LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 1 5 樓 0 5 室

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 18817 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 毅利華有限公司

葡文 português : ERAWAN COMPANHIA LDA.

英文 inglês : ERAWAN CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 18818 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 綠十字有限公司

葡文 português : CRUZ VERDE, LIMITADA

英文 inglês : GREEN CROSS, LIMITED

法人住所 sede : Avenida Olímpica, Edifício Wa Bao Garden, Bloco L, 17.º andar K, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 18821 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 宏基系統工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE SISTEMAS ESE LIMITADA

英文 inglês : ESE SYSTEM ENGINEERING CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門青洲大馬路 4 8 7 號美居廣場地舖 U 閣樓

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18822 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : D & R 媒體製作有限公司

葡文 português : D & R PRODUÇÕES MEDIÁTICAS, LIMITADA

英文 inglês : D & R MEDIA PRODUCTION LTD.

法人住所 sede : 澳門巴素打爾古街 3 0 2 號 1 樓 B

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18823 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 雅達 (澳門離岸商業服務) 有限公司  
 葡文 português : ATLANTA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : ATLANTA (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心十六樓 F 室 Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial Praia Grande, 16° andar F, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18824 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 卓仁電業行有限公司  
 葡文 português : ARTIGOS ELECTRICOS CHEOK IAN LDA.  
 英文 inglês : CHEOK IAN ELECTRIC CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 6 2 至 1 7 2 號買梅士購物中心 B, C, D 舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18825 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 海怡置業發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL HOI YEE, LIMITADA  
 英文 inglês : HOI YEE REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 R 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18826 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 敖山 (亞洲) 貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL BRYNMARTIN (ÁSIA) LIMITADA  
 英文 inglês : BRYNMARTIN TRADERS (ASIA) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 876, Edifício Marina Gardens, 3° andar, 308, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18827 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 力高廣告策劃有限公司  
 葡文 português : DEKO PUBLICIDADE LDA.  
 英文 inglês : DEKO ADVERTISING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街廣發商業中心 9 樓 G 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18828 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 國譽貿易有限公司  
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 1 0 9 號澳華大廈 1 3 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18829 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 百奧 (澳門) 生物科技有限公司  
 葡文 português : PAK OU (MACAU) BIOLOGIA TECNOLOGIA LIMITADA  
 英文 inglês : BIOINFOBODY (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門營地大街澳中商業中心 4 樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18830 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 佛山巴士投資有限公司



葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO DE AUTOCARROS FOSHAN, LIMITADA  
英文 inglês : FOSHAN BUSES INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路9 1 8號世界貿易中心1 2樓A—B座 Avenida da Amizade, n.º 918,  
World Trade Centre, 12.º andar A-B, em Macau  
資本 capital : MOP\$4.200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18831 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美華顧問有限公司  
葡文 português : MIRABEL CONSULTORES, LIMITADA  
英文 inglês : MIRABEL CONSULTANTS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宜安街1 6—1 8號地下  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18832 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華族演藝文化傳播有限公司  
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路內港3 1號A碼頭3樓  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18833 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 方圓地產發展有限公司  
葡文 português : FONG UN DESENVOLVIMENTO PREDIAL, LIMITADA  
英文 inglês : FONG UN ESTATE DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 9 3至4 3 7號皇朝廣場6樓M及L座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18834 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 高利來物業發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL KOU LEI LOI, LIMITADA  
英文 inglês : KOU LEI LOI PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門工業街9至1 3號地下  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18835 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門中旅汽車客運股份有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTES RODOVIÁRIOS DE PASSAGEIROS CTS (MACAU) S.A.  
英文 inglês : MACAO CTS PASSENGER ROAD TRANSPORT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸長崎街新華大廈十樓 Rua de Nagasaki, ZAPE, Edifício Xinhua, 10.º andar,  
em Macau  
資本 capital : MOP\$5.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18836 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中文衛星電視有限公司  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路2 9號華榕大廈4樓A座  
資本 capital : MOP\$900.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18837 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新天康投資股份有限公司  
葡文 português : NEW TENHON INVESTIMENTOS, S.A.

英文 inglês : NEW TENHON INVESTMENTS, LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 918, Edifício World Trade Centre, 12° andar A e B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18838 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中天弘(澳門)國際投資管理有限公司  
 葡文 português : CONTRAL (MACAU) INTERNACIONAL INVESTIMENTO E GESTÃO LIMITADA  
 英文 inglês : CONTRAL (MACAO) INTERNATIONAL INVESTMENT AND MANAGEMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸羅理基博士大馬路南成大廈23樓A座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18839 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新豐建材有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE MATÉRIAS DE CONSTRUÇÃO SUN FUNG LDA.  
 英文 inglês : SUN FUNG CONSTRUCTION MATERIAL CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246澳門金融中心5樓A座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18840 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 映藝(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : FOCUS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : FOCUS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18841 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 福華娛樂有限公司  
 葡文 português : BOA FORTUNA ENTRETENIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : GOOD FORTUNE ENTERTAINMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 21° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18842 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 英順企業(澳門)有限公司  
 葡文 português : EMPRESA COMERCIAL YING SHUN (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : ENTERPRISE YING SHUN (MACAO) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門墨山街42號地下C舖  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18843 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 志榮澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : CHEE WING COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : CHEE WING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 19° andar F, Z.A.P.E., em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18844 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉氏迪舜有限公司  
葡文 português : LAU'S DICKSON LIMITADA  
英文 inglês : LAU'S DICKSON LIMITED  
法人住所 sede : Estrada de Lou Lim Yeok, Edifício Ieng Chui San Chon, Bloco II, 1º andar E, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18845 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 百靈達澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : BEHRINGER COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : BEHRINGER MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街202號A澳門金融中心9樓J室 Rua de Pequim, n° 202-A, Macau Finance Centre, 9º andar J, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18846 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門喜力煙草有限公司  
葡文 português : MACAU XILI CIGARROS LDA.  
英文 inglês : MACAO XILI CIGARETTE LTD.  
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心14樓C座  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 18847 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 摩卡咖啡有限公司  
葡文 português : MOCHA CAFÉ LIMITADA  
英文 inglês : MOCHA CAFE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門得勝馬路2至4號皇都酒店地下 Estrada da Vitoria, n°s 2 a 4, Hotel Royal, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18848 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永美建築置業有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CONTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL VENG MEI, LIMITADA  
英文 inglês : VENG MEI CONSTRUCTION AND PROPERTIES COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門河邊新街147至149號  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N° do registo: 18849 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中澳直通巴士服務有限公司  
葡文 português : CHONG OU SERVIÇOS DE AUTOCARRO DIRECTO LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門瘋堂斜巷25—A號鏗蓮閣地下A座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 18850 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 香港華申國際貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HONG KONG HUASIN INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : HONG KONG HUASIN INTERNATIONAL TRADE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督巷一號六樓B座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18851 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 添邦迪企業有限公司  
 葡文 português : EMPRESA TIM BONDI LIMITADA  
 英文 inglês : TIM BONDI ENTERPRISE LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Francisco H. Fernandes, n° 63, Edifício Wót Tó Lei, r/c, AA, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18852 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳米家有限公司  
 葡文 português : CASA DE MACAUJIMMY LDA.  
 英文 inglês : MACAUJIMMY HOME CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街花城利鴻大廈10樓A座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18853 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 馬世德克有限公司  
 葡文 português : AN TECH COMPANHIA LDA.  
 英文 inglês : AN TECH CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路219號海濱花園第四座11樓H  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18854 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 協發貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HIP FAT LIMITADA  
 英文 inglês : HIP FAT TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街157號祐強工業大廈8字樓  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18855 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 粵海裝飾配套工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS DE DECORAÇÃO YUT HOI, LDA.  
 英文 inglês : YUT HOI DECORATION CONSTRUCTION COMPANY, LTD.  
 法人住所 sede : 澳門三層樓街9號A祥光大廈地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18856 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳希尼國際發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL OCEANUS LIMITADA  
 英文 inglês : OCEANUS INTERNATIONAL DEVELOPMENT CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路64號怡南大廈26樓C座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18857 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 高速科技有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA X-SPEED, LIMITADA  
 英文 inglês : X-SPEED TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第一街29號祐佳大廈2樓A—10舖  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18858 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 皇城旅行社有限公司  
葡文 português : KING TONTOWN - AGÊNCIA DE VIAGENS, LIMITADA  
英文 inglês : KING TONTOWN TOURS, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門瘋堂斜巷 2 5 D 號地下  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18859 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 綽先 (澳門) 一人有限公司  
葡文 português : CITYMAX (MACAU) SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.  
英文 inglês : CITYMAX (MACAU) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街 4 0 號祐成工業大廈第二期地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18860 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 豐登國際有限公司  
葡文 português : BM INTERNACIONAL COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : BM INTERNACIONAL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅神父街 1 3 號 1 6 樓 C 室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18861 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門嘉億實業發展有限公司  
葡文 português : JIAYI MACAU COMERCIAL E INDUSTRIAL DESENVOLVIMENTO LDA.  
英文 inglês : JIAYI MACAO INDUSTRIAL DEVELOPMENT LTD.  
法人住所 sede : 澳門美麗街 2 1 號怡美商業大廈 4 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18862 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新誠信船務 (物流) 有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE NAVEGAÇÃO (LOGÍSTICA) SAN SENG SON, LIMITADA  
英文 inglês : SAN SENG SON SHIPPING (LOGISTICS) AGENCY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 9 樓 K 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18863 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 福安居地產一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈麗街 1 6 號 C 地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18864 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 建明華有限公司  
葡文 português : KIN MING WA LIMITADA  
英文 inglês : KIN MING WAH CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 字樓 A B 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18865 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新盈基業國際有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE Q & N INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : Q & N INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua da Tercena, n°s 9 a 11, Edifício Wai Son, 2° andar E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18866 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 得寶國際有限公司  
 葡文 português : TOP BUILDERS INTERNACIONAL, LIMITADA  
 英文 inglês : TOP BUILDERS INTERNATIONAL CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈16樓 Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 16° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18867 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 雷射電腦(澳門)有限公司  
 葡文 português : LASER COMPUTADOR (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : LASER COMPUTER (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街117號美美大廈十三樓 Rua do Campo, n° 117, Edifício Mei Mei, 13° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18868 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鴻海發展有限公司  
 葡文 português : BRIGHT DESENVOLVIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : BRIGHT DEVELOPMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心三樓L—P座 Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 3° andar L-P, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18869 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 家家福餐飲投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO EM COMIDAS E BEBIDAS JIA JIA FU LIMITADA  
 英文 inglês : JIA JIA FU FOOD AND BEVERAGE INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈十三樓K座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18870 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宇興國際置業有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL GLOBAL RICH (INTERNACIONAL), LIMITADA  
 英文 inglês : GLOBAL RICH INTERNATIONAL REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n°, Edifício First International Commercial Center, 23° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$26.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18871 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宇昇國際置業有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL GLOBAL STAR (INTERNACIONAL), LIMITADA  
 英文 inglês : GLOBAL STAR INTERNATIONAL REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n°, Edifício First International Commercial Center, 23° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18872 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美嚼餐廳一人有限公司  
葡文 português : RESTAURANTE BOM APETITE SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.  
法人住所 sede : Rua de Madrid (NAPE - Lote 18), 73, Edifício Van Un Hou Ten, Loja AR, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18873 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門豪生國際貿易發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO COMERCIAL MACAU HOU SANG INTERNACIONAL LDA.  
英文 inglês : MACAU HOU SANG INTERNATIONAL TRADING AND DEVELOPMENT COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路無門牌南岸花園第4座14樓T座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18874 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 文訊(澳門)通訊系統有限公司  
葡文 português : SISTEMAS DE COMUNICAÇÃO MULTI-TECH (MACAU) SOCIEDADE LDA.  
英文 inglês : MULTI-TECH (MACAU) COMMUNICATION SYSTEM CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街11號友輝大廈1樓G座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18875 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳域出入口有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MACAU LINK LDA.  
英文 inglês : MACAO LINK TRADING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業大廈中心第二期11樓P座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18876 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 諾行商業服務有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS COMERCIAL PROMISE LIMITADA  
英文 inglês : PROMISE COMMERCIAL SERVICE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環新街331號金海山花園第一座B舖  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18877 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳通投資發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO MACAU HALLWAY LDA.  
英文 inglês : MACAU HALLWAY INVESTMENT AND DEVELOPMENT CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門板樟堂巷2A號力騰商業中心2樓A座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18878 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 普惠通信有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環長壽大馬路204號地下AH舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18879 (SO)

- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 虹雁有限公司  
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 8 9 至 9 3 號高士德商業中心 5 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N° do registo: 18880 (SO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 賭神娛樂有限公司  
葡文 português : GRAND FORTUNA ENTRETENIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : GRAND FORTUNA ENTERTAINMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, Edifício Chong Fu, r/c, C e D, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18881 (SO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 大正物業有限公司  
葡文 português : QUADRANGLE PROPRIEDADE LIMITADA  
英文 inglês : QUADRANGLE PROPERTIES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 1 2 號駿景園 1 5 樓 A 座 Rua do Almirante Costa Cabral, n° 12, Chon Keng Un, 15° andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18882 (SO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 南灣中心有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE SOUTH BAY CENTRO LIMITADA  
英文 inglês : SOUTH BAY CENTRE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 至 5 3 A 號幸運神商業大廈 1 樓 A  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18883 (SO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門星船遊艇有限公司  
葡文 português : STARSHIP IATES MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : STARSHIP YACHTS MACAU, LIMITED  
法人住所 sede : Estrada Nova de Hac-Sá, Edifício Hellen Gardens, Lily Court, 3° andar H, Coloane, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 18884 (SO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永榮實業有限公司  
葡文 português : VENG WENG - COMPANHIA INDUSTRIAL E COMERCIAL LIMITADA  
英文 inglês : VENG WENG - CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路 7 3 0 號茵景園地下 B 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18885 (SO)
- 商業名稱 Firma  
中文 chinês : 惠爾康澳門有限公司  
葡文 português : VALUECON MACAU COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : VALUECON MACAU COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 1 2 號金利達花園第二座五樓 H 座 Rua de Fat San, n° 112, Edifício Kam Lei Tat, Bloco 2, 5° andar H, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18886 (SO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 旭東投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO YUK TUNG , LIMITADA  
英文 inglês : YUK TUNG INVESTMENT COMPANY, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路中福商業中心7樓F座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 18887 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 燊燊貿易有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙灣馬交石街南華新村第五座3樓A  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 18889 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 紅星國際工程有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA RED STAR (INTERNACIONAL) LIMITADA  
英文 inglês : RED STAR INTERNATIONAL ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸科英布拉街425號百德大廈地下B舖  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N° do registo: 18890 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 保衛者安全用品有限公司  
葡文 português : PRODUTOS DE SEGURANÇA DEFENDER'S LINK, LIMITADA  
英文 inglês : DEFENDER'S LINK TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Estrada Governador Albano de Oliveira, n° 20, Edifício Mei Tak Kok, Bloco 6, r/c  
AO, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 18892 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : F & B 有限公司  
葡文 português : F & B DÉCOR, LIMITADA  
英文 inglês : F & B DÉCOR, LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, Edifício Rodrigues, 3° andar C, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18893 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 日高貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HITAKA LIMITADA  
英文 inglês : HITAKA TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路68號麗華新邨第一座6樓D Avenida da Longevidade, n° 68,  
Edifício Lai Va San Chun, Bloco I, 6° andar D, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18894 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : L E V I N 人力資源發展(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE RECURSOS HUMANOS LEVIN LIMITADA  
英文 inglês : LEVIN HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門水坑尾街39-41號匯業銀行中心2樓215室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18895 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聖力仕酒店集團有限公司  
葡文 português : GENESIS GRUPO DE HOTEIS LIMITADA  
英文 inglês : GENESIS HOTEL-RESORTS-SPA'S EXTRAVAGANZA COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場中土大廈20樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18896 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 噴發國際有限公司  
葡文 português : OU FAT INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : OU FAT INTERNACIONAL LIMITED  
法人住所 sede : 澳門涌河新街106號海濱花園第九座地下B Rua do Canal Novo, n° 106, Edifício Hoi Pan Garden, Bloco IX, r/c, B, em Macau  
資本 capital : MOP\$28.000,00  
登記編號 N° do registo: 18897 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中燃企業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE EMPRESA CHUNG YIN, LIMITADA  
英文 inglês : CHUNG YIN ENTERPRISES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街廣發商業中心10樓E座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18898 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 生興娛樂有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES SANG HENG, LIMITADA  
英文 inglês : SANG HENG ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅白沙街52號地下 Rua de Brás da Rosa, n° 52, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.800.000,00  
登記編號 N° do registo: 18899 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 裕永有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE RICH EVER LIMITADA  
英文 inglês : RICH EVER COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, 25° andar D, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18900 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聚澧集團有限公司—澳門離岸商業服務  
葡文 português : ACTY GRUPO LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU  
英文 inglês : ACTY GROUP LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18901 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 有信貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL W.L. LIMITADA  
英文 inglês : W.L. TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路497號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18902 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 兆江有限公司  
葡文 português : SEAL ROCK COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : SEAL ROCK COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 A — 1 7 D 號皇子商業大廈三樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18903 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 豪輝實業 (澳門離岸商業服務) 有限公司  
葡文 português : WHOLE BRIGHT COMERCIAL E INDUSTRIAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : WHOLE BRIGHT INDUSTRIES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 至 1 8 7 號光輝 (集團) 商業中心十四樓 R 座 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 14.º andar R, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18904 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 2 R 飲食有限公司  
葡文 português : 2R COMIDAS E BEBIDAS LDA.  
英文 inglês : 2R FOOD AND BEVERAGE LTD.  
法人住所 sede : Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 79-A, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18905 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 精英投資發展有限公司  
葡文 português : CHING IENG - INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA  
英文 inglês : CHING IENG INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新馬路 9 9 號 1 1 樓  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18906 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 銀湖投資發展有限公司  
葡文 português : NGAN WU - INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA  
英文 inglês : NGAN WU INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新馬路 9 9 號 1 1 樓  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18907 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 偉雄物業投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL WAI HONG, LIMITADA  
英文 inglês : WAI HONG PROPERTY INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da República, n.º 3, na Ilha de Coloane, em Macau  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18908 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金盈置業有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KAM YENG, LIMITADA  
英文 inglês : KAM YENG REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高美士街 2 1 2 號金豐大廈第二座 4 樓 O 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18909 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鴻澤貿易一人有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HONG CHAK SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.  
 英文 inglês : HONG CHAK TRADING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環東北大馬路東華新村 1 3 座 8 樓 B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18910 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天業國際投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO TIN YIP INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : TIN YIP INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 至 1 8 7 號光輝商業中心 1 0 樓 J 至 M 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18911 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美力時企業 (澳門離岸商業服務) 有限公司  
 葡文 português : MATRIX EMPRESARIAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : MATRIX ENTERPRISES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 至 5 4 B 號中福商業中心 5 樓 F 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18912 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 貝弗莉投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO BEVERLEY LIMITADA  
 英文 inglês : BEVERLEY INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, 12° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18913 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 雄初貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HONG CHO, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街 1 3 8 號百達花園第 2 座地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18914 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 義華物業管理有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE IMÓVEIS I VA, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門罉些喇提督大馬路 1 6 9 至 1 6 9 A 號祐輝工業大廈 9 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18915 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新亞太國際文化交流中心 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : CENTRO DE INTERCÂMBIO CULTURAL E INTERNACIONAL XIN ASIA PACIFIC (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : NEW ASIA PACIFIC INTERNATIONAL CULTURE EXCHANGE CENTRE (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路置地廣場 1 5 樓 1 5 0 9 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18916 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 世貿通 (澳門) 有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE WORLDWAY (MACAU) LDA.  
英文 inglês : WORLDWAY INVESTMENT CONSULTANT CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路碧濤花園 1 3 樓 G  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18917 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泉輝企業國際有限公司  
法人住所 sede : 澳門南灣羅保博士街 3 4 至 3 6 號廠商會大廈 1 0 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18918 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中田集團有限公司  
葡文 português : GRUPO ZHUANG PP LIMITADA  
英文 inglês : ZHUANG PP GROUP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心 1 0 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18919 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門中國彩燈製作有限公司  
葡文 português : PRODUÇÃO DE LANTERNA CHINESA DE MACAU, LDA.  
英文 inglês : MACAU CHINESE LANTERN PRODUCTION CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門台山新街 1 6 號翠怡花園翠暉閣 9 樓 I 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18920 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 司良物流有限公司  
法人住所 sede : 澳門青洲里 6 2 號青洲工業大廈 5 樓 K  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18921 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門翡翠製衣廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO MACAU JADE LDA.  
英文 inglês : MACAU JADE GARMENT FACTORY LTD.  
法人住所 sede : 澳門漁翁街 3 5 4 號南豐工業大廈第二期 8 樓 E, F 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18922 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鎧浩製衣廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO HOI HO LIMITADA  
英文 inglês : HOI HO GARMENT FACTORY LTD.  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 3 7 號寶豐工業大廈 3 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18923 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華盛頓置業發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL WASHINGTON, LIMITADA  
英文 inglês : WASHINGTON PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 2 4 樓 G 座

資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18924 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 智朗投資(澳門)有限公司  
葡文 português : SMART VISION INVESTIMENTOS (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : SMART VISION INVESTMENTS (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場398號二十一樓B座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 398, 21° andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18925 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 好易聯支付網絡(澳門)有限公司  
葡文 português : REDE DE PAGAMENTO EASYLINK (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : EASYLINK (MACAO) PAYMENT NETWORK COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心18樓1803室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Comercial Centro First Internacional, 18° andar, sala 1803, em Macau  
資本 capital : MOP\$80.000,00  
登記編號 N° do registo: 18926 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 藝駿工程項目管理有限公司  
葡文 português : AGEN GESTÃO DE PROJECTOS E DE ENGENHARIA LIMITADA  
英文 inglês : AGEN ENGINEERING AND PROJECT MANAGEMENT CO. LTD.  
法人住所 sede : Calçada Tronco Velho, n° 12, Edifício Centro Oriental, 8° andar D, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 18927 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門西江實業發展有限公司  
法人住所 sede : 澳門約翰四世大馬路26號金來大廈3樓O座  
資本 capital : MOP\$88.000,00  
登記編號 N° do registo: 18928 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新宏威(國際)發展有限公司  
葡文 português : SAN WANG WAI DESENVOLVIMENTO (INTERNACIONAL), LIMITADA  
英文 inglês : SAN WANG WAI DEVELOPMENT (INTERNATIONAL), LIMITED  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈北座13樓A  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18929 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門聯合技術有限公司  
葡文 português : ATM - TECNOLOGIAS ASSOCIADAS MACAU LDA.  
英文 inglês : ATM - ASSOCIATED TECHNOLOGIES MACAU LTD.  
法人住所 sede : Avenida Olímpica, n° 568, Edifício Industrial Va Nam, r/c F, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 18930 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新俊明國際投資有限公司  
葡文 português : SAN CHON MENG INTERNACIONAL INVESTIMENTO LIMITADA

英文 inglês : SAN CHON MENG INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高美士街78A—110C號利佳大廈3樓E Rua de Luis Gonzaga Gomes, n.ºs 78A e 110C, Edifício Lei Kai, 3.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18931 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 寶達建築置業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL E INVESTIMENTO PREDIAL POU TAT, LIMITADA  
英文 inglês : POU TAT CONSTRUCTION AND PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場東南亞商業中心12樓J—L座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18932 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 海王(集團)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE OCEAN KING (GRUPO), LIMITADA  
英文 inglês : OCEAN KING (GROUP) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈北座12樓B座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18933 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 高盟投資有限公司  
葡文 português : GOLDMANY INVESTIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : GOLDMANY INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街110號粵華廣場8樓I座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18934 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 合力建築工程有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA HAP LEK, LIMITADA  
英文 inglês : HAP LEK CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 160, Edifício Kuong Fai Commercial Centre, 21.º andar U e V, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18935 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 輝訊時裝澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : EASY MODA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : EASY FASHION MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門馬統領街32至36號廠商會大廈七樓D座 Rua do Comandante Mata e Oliveira, n.ºs 32 a 36, Edifício Associação Industrial Macau, 7.º andar D, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18936 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : SML 商標物流澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : SML ETIQUETAS LOGÍSTICA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : SML LABELS LOGISTIC MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場341號獲多利商業中心二十一樓F座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 341, Centro Hotline, 21.º andar F, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18937 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳信(澳門)有限公司  
 葡文 português : OU SON (MACAU) COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : OU SON (MACAO) CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路3 6 1至3 7 1號灣景花園地下O座 Avenida Leste do Hipódromo, n's 367 a 371, Edifício Jardim Wan Keng, r/c O, em Macau  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18938 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金巢貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CANÁRIO LIMITADA  
 英文 inglês : CANARY TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Guimarães, n's 21A a 67, Edifício Mei Keng Garden, Bloco 2, Mei Pou Kok, 18° andar H, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18939 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 友好市場推廣概念(澳門)有限公司  
 葡文 português : CHM - CONCEITOS DE HOSPITALIDADE E MARKETING (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : HOSPITALITY MARKETING CONCEPTS (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n° 25, Edifício Montepio, Ap. 25, 2° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18940 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 力創娛樂有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DIVERSÕES LEGSTRONG, LIMITADA  
 英文 inglês : LEGSTRONG ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n's 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c, P e Q, em Macau  
 資本 capital : MOP\$32.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18941 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美國主線澳門有限公司  
 葡文 português : MAINLINE GLOBAL MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : MAINLINE GLOBAL MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Centro Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18942 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 悅海洋中國貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HAPPY OCEAN CHINA, LIMITADA  
 英文 inglês : HAPPY OCEAN CHINA TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路4 1號激成工業中心第三期1 0樓X座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18943 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 勵駿創建有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E CONSTRUÇÃO LEGEND LIMITADA  
 英文 inglês : LEGEND DEVELOPMENT & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 22° andar, em Macau



資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18944 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 啓億 (澳門) 有限公司

葡文 português : TOP EASE (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : TOP EASE (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : 澳門佛山街5 1號新建業商業中心9樓

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18945 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 福慶筵飲食有限公司

葡文 português : FOK HENG CHUN ESTABELECIMENTO DE COMIDAS E BEBIDAS, LIMITADA

英文 inglês : FOK HENG CHUN FOOD AND BEVERAGE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua Dr. Soares, n.ºs 3 a 5, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18946 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華鑫實業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL VA IAM, LIMITADA

英文 inglês : VA IAM COMMERCIAL AND INDUSTRIAL LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙環中街4 0 1號廣福祥花園地下D G舖 Rua Central da Areia Preta, n.º 401, Edifício Kong Fok Cheong Garden, r/c DG, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18947 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 領展貿易有限公司

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL AVIX LIMITADA

英文 inglês : AVIX TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門筷子基北街1 1 1號多寶花園金寶閣2 1樓A E Rua do Comandante João Belo, n.º 111, To Pou Garden, Edifício Kam Pou Kok, 21.º andar AE, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18948 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中辰科技有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA HOMECHER , LIMITADA

英文 inglês : HOMECHER TECHNOLOGY LIMITED

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar O, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 18949 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 高寶衛一人有限公司

葡文 português : GLOBAL WORLD SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA

英文 inglês : GLOBAL WORLD COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 7 4號廣發商業中心1 0樓E座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 18950 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 快意物業管理顧問一人有限公司

法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路花城利盈大廈3 4樓J座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18951 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 紅美時裝制服有限公司  
 葡文 português : HOWG MEI MODA E UNIFORME LIMITADA  
 英文 inglês : HOWG MEI FASHION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街6號B三勝新邨地下P舖  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18952 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宇匯投資發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO YU VUI LIMITADA  
 英文 inglês : YU VUI INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號E第一國際商業中心19樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Centro Comercial First International, 19° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18953 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 元火一馳通鋼結構工程有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO EM AÇO YUEN FO - CHI TONG LIMITADA  
 英文 inglês : YUEN FO - CHI TONG STEEL ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門何賢紳士大馬路39號柏濤花園二樓B座  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18954 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 時雅(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA SENICAR (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : SENICAR (MACAO) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路64號利昌大廈10樓  
 資本 capital : MOP\$180.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18955 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 必達國際出入口有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO BC3 - TAM INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : BC3 - TAM INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門涌河新街37號建華大廈第三座地下A舖  
 資本 capital : MOP\$27.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18956 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門溢豐貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MACAU IAT FONG LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU IAT FONG TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街488號濠景花園第三十二座玫瑰苑5樓F座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18957 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 威卓物業投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL WAI CHEOK, LIMITADA  
 英文 inglês : WAI CHEOK PROPERTY INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Rua dos Navegantes, n.º 33, r/c, Coloane, em Macau  
 資本 capital : MOP\$400.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18958 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 永盈工程服務有限公司  
 葡文 português : WAYFORD SERVIÇOS DE ENGENHARIA, LIMITADA  
 英文 inglês : WAYFORD PROJECT SERVICES LTD.  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 2 號中央商業中心十九樓 Avenida Infante D. Henrique, n.º 62, Edifício Centro Comercial Central, 19.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18959 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 海洋電機工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA OCEAN, LIMITADA  
 英文 inglês : OCEAN ELECTRICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 2 1 號海景花園利景閣五樓 N 座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 21, Hoi Keng Fa Un, Edifício Lei Keng Kok, 5.º andar N, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18960 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 靈峰教育中心有限公司  
 葡文 português : CENTRO DE EDUCAÇÃO DE LANGFLOW LDA.  
 英文 inglês : LANGFLOW EDUCATION CENTRE CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路 1 號新益花園地下商舖 1 7 J  
 資本 capital : MOP\$600.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18961 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 現代教育顧問有限公司  
 葡文 português : CONSULTORES EDUCATIVOS MODERN COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : MODERN EDUCATIONAL CONSULTANTS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門江沙路里 1 號 C 地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18962 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中正汽車有限公司  
 葡文 português : CENTRAL AUTOMÓVEIS LIMITADA  
 英文 inglês : CENTRAL MOTORS LTD.  
 法人住所 sede : 澳門馬交石巷 7 6 至 8 0 號白雲花園地下  
 資本 capital : MOP\$35.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18963 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 建安有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA KENNON LIMITADA  
 英文 inglês : KENNON COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門長壽大馬路 6 8 號麗華新邨第一座 6 樓 D Avenida da Longevidade, n.º 68, Edifício Lai Va San Chun, Bloco I, 6.º andar D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18964 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 恩平有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA YENPENG LIMITADA  
 英文 inglês : YENPENG COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門長壽大馬路68號麗華新邨第一座6樓D Avenida da Longevidade, n° 68, Edifício Lai Va San Chun, Bloco I, 6° andar D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18965 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 創意設計顧問有限公司  
 葡文 português : MINDESIGN CONSULTADORIA COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : MINDESIGN CONSULTANTS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門下環街帶水圍1號光明大廈1樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18966 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 凱米特澳門有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CHEMITOX MACAU LDA.  
 英文 inglês : CHEMITOX MACAO CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門石排灣馬路石排灣填海工業區A地段  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18967 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 點子創富旅遊產品有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS TURÍSTICOS WEALTH IDEAS LIMITADA  
 英文 inglês : WEALTH IDEAS TOURISM PRODUCT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈15樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18968 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 祥雅貿易(澳門)有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHEONG NGA (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : CHEONG NGA TRADING (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅白沙街29號寶星閣17樓Q座 Rua de Brás da Rosa, n° 29, Edifício Pou Seng Kok, 17° andar Q, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18969 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門華翔貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WA CHEONG, MACAU, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAO WA CHEONG TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街樂駿盈軒大廈第二座16樓X座 Rua de Chiu Chau, Edifício Happy Valley, Bloco 2, 16° andar X, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18971 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 創業股份有限公司  
 葡文 português : N.V. S.A.  
 英文 inglês : N.V. LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 5° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18972 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華德利 (澳門) 貿易發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO COMERCIO WA TAK LEI (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : WA TAK LEI (MACAO) TRADING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 2 1 號運順新村 D 座 5 樓 A Z 座 Rua Sul do Patane, n.º 121, Edifício Wan So San Chun, Bloco D, 5.º andar AZ, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18973 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 濠江卷煙廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE PREPARAÇÃO E CONFECÇÃO DE CIGARROS GOLD LOTUS, LIMITADA  
英文 inglês : GOLD LOTUS TOBACCO'S MANUFACTURING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號 E 第一國際商業中心 1 9 樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Centro Comercial First International, 19.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18974 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳瑪海洋生物研究有限公司  
葡文 português : OMAR - SOCIEDADE DE ESTUDOS DA VIDA MARINHA, LIMITADA  
英文 inglês : OMAR MARINE LIFE STUDIES COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar O, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18975 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 索羅得金有限公司  
葡文 português : SOLIDGOLD LIMITADA  
英文 inglês : SOLIDGOLD LIMITED  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 1 0 號粵華廣場 8 樓 I 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18978 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 發一佳國際有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL GREAT LUCK, LIMITADA  
英文 inglês : GREAT LUCK INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 5 1 號高雅花園 2 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18979 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 正大田置業發展有限公司  
葡文 português : ZHENG DA TIAN DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO LIMITADA  
英文 inglês : ZHENG DA TIAN REAL ESTATE DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 5 8 號皇子商業大廈 1 2 樓  
資本 capital : MOP\$68.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18980 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中國貿易集團有限公司

葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL C&C GRUPO LIMITADA  
 英文 inglês : C&C TRADING GROUP CORPORATION LTD.  
 法人住所 sede : 澳門漁翁街200號海洋工業中心第2期2樓A Rua dos Pescadores, n° 200, Edifício Ocean Industrial Centre, Fase 2, 2° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18981 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 彩虹概念有限公司  
 葡文 português : RNBW CONCEPT LIMITADA  
 英文 inglês : RNBW CONCEPT LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 405, China Law Building, 26° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18982 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富貴竹企業投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E EMPREENDIMENTOS FU KUAI CHUK, LIMITADA  
 英文 inglês : FU KUAI CHUK INVESTMENT AND ENTERPRISES COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 5° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18983 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 正浩製衣加工場有限公司  
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路338號逸麗花園第五座12樓A Q座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18984 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鴻濤工程一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門筷子基南街406號綠楊花園利泰閣第二座24樓Q座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18985 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 琛寶有限公司  
 葡文 português : SAM BO COMPANHIA LDA.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路海怡花園第二期11樓I室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18986 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏泰科技電子(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ELECTRÓNICA TECNOLOGIA WANG TAI (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : WANG TAI ELECTRONIC TECHNOLOGY (MACAO) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街廣發商業中心10樓E座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18987 (SO)

#### 破產 falência

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 珠光集團有限公司  
 葡文 português : ZHU KUAN UNIÃO COMERCIAL E INDUSTRIAL, LIMITADA

英文 inglês : ZHU KUAN GROUP COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈二十一樓 Avenida Xian Xing Hai, s/nº, edifício "Zhu Kuan", 21º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
 登記編號 Nº do registo: 2894 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 綠洲洋高科技進出口(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA CONTINENTE VERDE, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE PRODUTOS DE ALTA TECNOLOGIA (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : CONTINENTE VERDE HI-TECHNOLOGY PRODUCTS IMPORT & EXPORT (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心12樓D及E座 Rua de Pequim, nº 174, Edifício Centro Comercial Kuong Fat, 12º andar D e E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 Nº do registo: 15349 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: OU MUN AH CHAU YIN CHOU IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TABAQUEIRA MACAU ASIA, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU ASIA TOBACCO COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門墨山街42號C舖地下  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 Nº do registo: 11280 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 沙嗲屋有限公司  
 葡文 português : SATAY HUT LIMITADA  
 英文 inglês : SATAY HUT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路1000號 Avenida dos Jardins do Oceano, nº 1000, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 Nº do registo: 18552 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安澳商貿出入口有限公司  
 葡文 português : MERCADORES DO ORIENTE - AGÊNCIA COMERCIAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : MERCHANTS FROM EAST, TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, nº 112, 24º andar C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 Nº do registo: 16798 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新邦達石材貿易地產裝飾工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE MATERIAIS DE PEDRAS, IMOBILIÁRIO E OBRAS E DECORAÇÃO SAN PONG TAT LIMITADA  
 英文 inglês : SAN PONG TAT EXPORT AND IMPORT OF STONES MATERIALS, REAL ESTATE AND DECORATION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路229至305號唯德花園地下AR及AS舖  
 資本 capital : MOP\$25.200,00  
 登記編號 Nº do registo: 18397 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CHEONG HENG CHI PAN SAT IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : CHEONG HENG - EMBALAGENS DE CARTÃO, LIMITADA

英文 inglês : CHEONG HENG PAPER PRODUCTS LIMITED  
 法人住所 sede : em Macau, na Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n° 32, edifício "Man Fung Lau", 1° andar, "L"  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12077 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門僑外國際投資移民有限公司  
 法人住所 sede : 澳門新口岸昆明街576至600號第一國際中心17樓06房  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16182 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 卓越物業代理有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE IMOBILIÁRIO CHEOK IUT LDA.  
 英文 inglês : PROPERTY AGENCY CHEOK IUT LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路43號美景花園美寶閣第二座地下H舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17989 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盛發押有限公司  
 葡文 português : CASA DE PENHOR SHENG FAT, LIMITADA  
 法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, n° 44, Edifício Kam Loi, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.200,00  
 登記編號 N° do registo: 17498 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : HORIZON - SERVIÇOS DE GESTÃO (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : HORIZON - MANAGEMENT SERVICES (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, s/n°, Edifício Banco da China, 27° andar-E  
 資本 capital : MOP\$10.000,00  
 登記編號 N° do registo: 5279 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南百超市有限公司  
 葡文 português : SUPERMERCADO NAM PAK, LIMITADA  
 英文 inglês : NAM PAK SUPERMARKET COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街怡珍閣地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16493 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 信德物業管理有限公司  
 英文 inglês : SHUN TAK PROPERTY MANAGEMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 3° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18819 (SO)

商業名稱 Firma  
 英文 inglês : LIVING MATTERS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 3° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18820 (SO)



商業名稱 Firma  
 英文 inglês : FORTUNE (H.K.) ENGINEERING & MATERIALS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門仁安里7號安苑一樓 Beco da Arruda, n.º 7, Edifício On Iun, 1.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18888 (SO)

商業名稱 Firma  
 英文 inglês : AIRASIA SDN. BHD.  
 法人住所 sede : Terminal de Passageiros, Aeroporto Internacional de Macau, Sala 20, Sobreloja, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18891 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安與恩澳門分支機構  
 英文 inglês : ANDERSON & ANDERSON LLP  
 法人住所 sede : 澳門黑沙灣海濱花園第九座十三樓A室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18970 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 歐美時有限公司—澳門離岸商業服務  
 英文 inglês : ULTIMOS MANUFACTURING PTE. LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18976 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 創建禮品有限公司—澳門離岸商業服務  
 英文 inglês : GIFT CREATION (ASIA) LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE  
 法人住所 sede : Rua do Campo, n.ºs 39 e 41, The Bank Center, 2.º andar, Sala 210, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18977 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 夏剛志貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ACCONCI, LIMITADA  
 法人住所 sede : Calçada da Barra, n.º 2-A, Edifício Cheong Seng, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18562 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 創豐置業投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE FOMENTO PREDIAL CHONG FUNG LIMITADA  
 英文 inglês : CHONG FUNG REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Cantão, n.º 63, Edifício Hotel Fortuna, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 16694 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: SEI KEI CHI IP TAU CHI IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL CENTURY, LIMITADA

英文 inglês : CENTURY PROPERTY INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Lagos, n° 55, Edifício Hoi Yee Fa Yuen, r/c, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$180.000,00  
 登記編號 N° do registo: 5581 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 樂富物業管理有限公司  
 法人住所 sede : 澳門長壽大馬路238號樂富新邨樂民樓10樓BF座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16730 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 樂德(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : NORTEK (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : NORTEK (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈10樓C座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17930 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 禮士頓工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KNIGHTSTONE, LIMITADA  
 英文 inglês : KNIGHTSTONE ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, sala 404, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17074 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 日漾清泉蒸餾水(澳門)有限公司  
 葡文 português : ÁGUAS DESTILADAS IAT IEONG CHENG CHUN (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : AQUA-YES DISTILLED WATER (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路111-113A號華寶商業中心7樓A座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12819 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聲悅澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : SOUNDWELL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : SOUNDWELL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街230-244號澳門金融中心大廈5樓F座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18286 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 博雅思澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : WIL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : WIL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街224-226號澳門金融中心14樓F座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18328 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 凱麗實業有限公司  
 葡文 português : ONRICH COMERCIAL E INDUSTRIAL LIMITADA

英文 inglês : ONRICH ENTERPRISES LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 22.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18121 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : AEVEDA LIMITADA  
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar  
O, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14476 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 佛羅倫管理服務（澳門離岸商業服務）有限公司  
葡文 português : FLORENS GESTÃO SERVIÇOS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : FLORENS MANAGEMENT SERVICES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 1 樓W室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17646 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 佛羅倫貨箱（澳門離岸商業服務）有限公司  
葡文 português : FLORENS CONTAINER (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : FLORENS CONTAINER (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 1 樓W室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17645 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東方美人（澳門）出版有限公司  
葡文 português : EDITORA BELEZA DO ORIENTE (MACAU), LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓  
資本 capital : MOP\$230.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17626 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : JOALHARIA PRIMELINE (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : PRIMELINE (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 7 3 至 7 5 號地下D舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 7031 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門峰牌有限公司  
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路 7 8 號匯景花園第 3 座 1 9 樓K  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18152 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 獲多利集團有限公司  
葡文 português : GAIN WELL GRUPO LIMITADA  
英文 inglês : GAIN WELL GROUP LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16540 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: HOI KENG VAN CHI IP FAT CHIN IAO HAN KONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIARIO HOI KENG VAN, S.A.R.L.  
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 126, Edifício Comercial I Tak, 23° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 7624 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門洪宇貿易有限公司  
 葡文 português : MACAU HONG U , IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU HONG U , IMPORT & EXPORT LIMITED  
 法人住所 sede : Rua da Doca Seca, 238, Edifício Lei Vo Kok, 14° andar P, em Macau  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13849 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 協駿實業貿易有限公司  
 葡文 português : EMPRESA COMERCIAL SAN SI TOI IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : NEW TIME INDUSTRIAL TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門學校巷1號15樓D室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 10739 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新盈捷投資有限公司  
 葡文 português : SAN IENG CHIT - COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN IENG CHIT INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, n° 147B, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11199 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 泛洋製衣廠有限公司  
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO FAN IEONG LIMITADA  
 英文 inglês : FAN IEONG GARMENT FACTORY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門和樂圍20號宏富工業大廈12樓B及D座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18697 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盧森堡大藥廠(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : FÁBRICA MEDICINAL LUXEMBOURG (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : LUXEMBOURG MEDICINE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷19號南粵商業中心6樓B座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17878 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聖德康醫葯科技有限公司  
 葡文 português : SANTE MEDICAMENTO TECNOLÓGICO COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : SANTE PHARMATECH COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門營地大街35至39號A澳中商業中心4樓E座 Rua dos Mercadores, n°s 35-39A, Edifício Centro Comercial Ou Chong, 4° andar E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18043 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新年華紙行有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL S LEAL, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門陳樂巷38號A樂華樓地舖 Travessa de Chan Loc, n.º 38A, Edifício Loc Va,  
 r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13698 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏傑商業服務有限公司  
 葡文 português : WANG KIT SERVIÇO COMERCIAL LIMITADA  
 英文 inglês : MANIVEST INCORPORATIONS SERVICE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路111—113A號華寶商業中心7樓A座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 15252 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏傑環球商貿有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE REPRESENTAÇÃO DE COMÉRCIO GERAL MANIVEST LIMITADA  
 英文 inglês : MANIVEST GLOBAL INTERTRADE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路111—113A號華寶商業中心7樓A座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14008 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏傑代理有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE MANIVEST AGENTE LIMITADA  
 英文 inglês : MANIVEST AGENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路111—113A號華寶商業中心7樓A座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 16466 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南威地產置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL NAM WAI LIMITADA  
 英文 inglês : NAM WAI REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門美的路主教街41—A號美之閣地下D舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 17389 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 建榮投資置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KIN WENG, LIMITADA  
 英文 inglês : KIN WENG REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔永樂圍61號中福花園麗景閣六樓F座 Beco da Alegria, n.º 61, Edifício  
 Chong Fok Garden, Liking Court, 6.º andar F, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$10.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13290 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 凱富投資有限公司  
 葡文 português : HOI FU - INVESTIMENTO, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街34至36號廠商會大廈1樓C座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18444 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 達信保險顧問(澳門)有限公司  
 葡文 português : MARSH CORRETORES DE SEGUROS (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : MARSH INSURANCE BROKERS (MACAO), LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 398, 21° andar F, Unit C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17483 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 傑恒(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : EXPLORER (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : EXPLORER ENTERPRISES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181至187號光輝集團商業中心4樓R室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18236 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安泰旅行社有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO ON TAI, LIMITADA  
 英文 inglês : ON TAI TOUR AND TRAVEL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Edifício Centro Comercial Brilhantismo, 14° andar G, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15278 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CHONG NGA KOK CHAI LOI IAO IAO HANG CONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO CHONG NGA KOK CHAI, LIMITADA  
 英文 inglês : CHONG NGA TRAVEL AGENCY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Edifício Centro Comercial Brilhantismo, 14° andar H, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11781 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 偉成建築工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO URBANA YCEN LIMITADA  
 英文 inglês : YCEN CONSTRUCTION COMPANY LTD  
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路160號光輝商業中心12樓C座  
 資本 capital : MOP\$230.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15363 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門星船遊艇有限公司  
 葡文 português : STARSHIP IATES MACAU, LIMITADA  
 英文 inglês : STARSHIP YACHTS MACAU, LIMITED  
 法人住所 sede : Estrada Nova de Hac-Sá, Edifício Hellen Gardens, Lily Court, 3° andar H, Coloane, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18884 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 駿達(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : GATEWAY (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : GATEWAY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício Chong Tou, 20° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18645 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: IN KAO CHAC WAC KU MAN KONG SI UN TONG  
 葡文 português : EPC - GABINETE DE ESTUDOS, PROJECTOS E CONSULTADORIA NO EXTREMO ORIENTE, LIMITADA  
 英文 inglês : EPC - RESEARCH, PROJECT AND CONSULTANT IN FAR EAST LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Nam Keng, New World Garden, 16.º andar G, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 8381 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 祥和國際（澳門離岸商業服務）有限公司  
 葡文 português : CHEUNG WOH INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : CHEUNG WOH INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣街37號A南粵商業中心8樓D室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 17209 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 聯康管理有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE GERÊNCIA UCMG LIMITADA  
 英文 inglês : UCMG MANAGEMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福安花園B W鋪  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18778 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 國際商品澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : PRODUTOS INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門營地大街39號澳中商業中心5樓D座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18390 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 駿昇有限公司—澳門離岸商業服務  
 葡文 português : TWO-TWO-FREE LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU  
 英文 inglês : TWO-TWO-FREE LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE  
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 202-A a 246, 12.º andar L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18131 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: FOK KIU CHI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : FOK KIU -INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA  
 英文 inglês : FOK KIU -PROPERTIES INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心23樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 9650 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 建基（澳門）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA KIN KEI (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : KIN KEI (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心10樓P1007—P1008室  
 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Edifício First International  
 Commercial Center, 10° andar, apart. 1007 e 1008  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17210 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 威得利企業發展股份有限公司  
 葡文 português : EMPRESA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL VITÓRIA, S.A.  
 英文 inglês : VICTORY REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P, em Macau  
 資本 capital : MOP\$6.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 4933 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 凱富投資有限公司  
 葡文 português : HOI FU - INVESTIMENTO, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街34至36號廠商會大廈1樓C座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18444 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門國際醫學教育有限公司  
 葡文 português : EDUCAÇÃO MÉDICA INTERNACIONAL AOMEN LDA.  
 英文 inglês : AOMEN INTERNATIONAL MEDICAL EDUCATION LTD.  
 法人住所 sede : 澳門關蘭馬路鴻運閣地下19室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15955 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 台和製造(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU DE PRODUÇÃO, DAIWA LIMITADA  
 英文 inglês : DAIWA MANUFACTURING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈15樓A Avenida da Praia Grande, n° 665,  
 Edifício Great Will, 15° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18103 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 城市印刷廠有限公司  
 葡文 português : TIPOGRAFIA SENG SI LIMITADA  
 英文 inglês : CITIPRINT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環慕拉士大馬路激成工業中心第3期7樓S座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14592 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 維多利亞發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO NEW SOUTH WALES LIMITADA  
 英文 inglês : NEW SOUTH WALES DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Lagos, n° 55, Edifício Hoi Yee Fa Yuen, r/c, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18630 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏康投資發展有限公司



葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL WÂNG HONG, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門北京街2 4 4至2 4 6號澳門金融中心1 4樓N座  
 資本 capital : MOP\$66.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 11513 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏豐投資發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL WÂNG FUNG, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門北京街2 4 4至2 4 6號澳門金融中心1 4樓N座  
 資本 capital : MOP\$66.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 11512 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: A PO LO SUT KOU (OU MUN) IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : SORVETE APPOLO MAGIC HOUSE (MACAU) LIMITADA  
 法人住所 sede : Rua do Campo, n.º 20C, Edifício Ass. Senhoras Macau, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 11596 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 恩記機電工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA IAN KEI LDA.  
 英文 inglês : IAN KEI E. & M. ENGINEERING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路1 1號C南方花園第五座R / C, S L (C)  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 17039 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 偉歷信(澳門)有限公司  
 葡文 português : WIDNELL (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : WIDNELL (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路5 1 7號南通商業大廈2 1 B C  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 16779 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門文明企業發展有限公司  
 羅馬拼音 romanização: OU MUN MAN MENG KEI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MACAU MAN MENG, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU MAN MENG ENTERPRISE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷2 4號豪運大廈地下C  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 11314 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新東旺(澳門)實業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN TONG WONG (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : SAN TONG WONG (MACAU) COMPANY, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街1 6 8—1 7 0號恆基花園第四座8樓V Rua Bruxelas, n.ºs 168-170, Edifício Jardim Hang Kei, Bloco IV, 8.º andar V, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 12433 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 德利(集團)有限公司  
 葡文 português : GRUPO TAK LEI LIMITADA  
 英文 inglês : TAK LEI GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Ouvidor Arriaga, n° 46-A, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15380 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 恆利(集團)有限公司  
 葡文 português : GRUPO HANG LEI LIMITADA  
 英文 inglês : HANG LEI GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Ouvidor Arriaga, n° 46-A, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15379 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏洋建設有限公司  
 羅馬拼音 romanização: WANG YEONG KIN CHIT IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : EMPRESA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL WANG YEONG, LIMITADA  
 英文 inglês : WANG YEONG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Lagos, n° 55, Edifício Hoi Yee Fa Yuen, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$180.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11014 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 科聯有限公司  
 葡文 português : FO LUN LIMITADA  
 英文 inglês : TECH LINK LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心7樓702室  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16252 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 越洋行有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA SUPERAR LIMITADA  
 英文 inglês : SUPERAR TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門漁翁街76—84號南豐工業大廈第二期四樓H座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16417 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 佳暉旅行社有限公司  
 羅馬拼音 romanização: KAI FAI LOI HANG SÉ IAO HAN KONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO RITA, LIMITADA  
 英文 inglês : RITA TRAVEL TOURISM SERVICE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路241號廣福祥花園地下 Avenida 1° de Maio, n° 241, Edifício Jardim Kong Fok Cheong, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 984 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 公誠企業(澳門)有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE FOMENTO PREDIAL E COMERCIAL ALL HONEST (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : ALL HONEST ENTERPRISES (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路338號中保集團大廈11樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 338, Edifício Chong Pou Chap Tuen, 11° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11158 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 順龍高爾夫球澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : SINO GOLF COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : SINO GOLF MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸獲多利中心 2 1 樓 C 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17684 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 志廣置業有限公司  
葡文 português : CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO PREDIAL CHI KUONG, LIMITADA  
英文 inglês : CHI KUONG REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔永樂園 6 1 號中福花園麗景閣六樓 F 座 Beco da Alegria, n.º 61, Edifício Chong Fok Garden, Liking Court, 6.º andar F, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$10.000,00  
登記編號 N.º do registo: 13289 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聯豐超級市場有限公司  
葡文 português : SUPERMERCADO LUN FONG LDA.  
英文 inglês : LUN FONG SUPERMARKET LTD.  
法人住所 sede : 澳門工匠巷 2 7 A 號益發大廈地下  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16734 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 強韌澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : TOUGH JEANS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : TOUGH JEANS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 1 4 樓 M 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17906 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 時富有限公司  
葡文 português : RICH PROFIT LIMITADA  
英文 inglês : RICH PROFIT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門提督大馬路 1 1 1 — 1 1 3 A 號華寶商業中心 7 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16834 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 茵景園物業投資有限公司  
葡文 português : GREENVILLE - COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL LIMITADA  
英文 inglês : GREENVILLE - REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路茵景園地下 I 舖  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14297 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 信德旅遊有限公司

葡文 português : SHUN TAK, SERVIÇOS DE VIAGENS LIMITADA  
 英文 inglês : SHUN TAK TRAVEL SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場光輝商業中心地下舖位 A L  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18739 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: CHIT SENG KU MAN CONG CHENG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : CONSULTORES E ENGENHARIA JEBSEN , LIMITADA  
 英文 inglês : JEBSEN CONSULTANTS AND ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 160-206, Edifício Jardim Brilhantismo, 11° andar  
 J-N, em Macau  
 資本 capital : MOP\$120.000,00  
 登記編號 N° do registo: 4475 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 溢達企業澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : ESQUEL EMPRESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : ESQUEL ENTERPRISES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 3 0 7 — 3 2 3 號中國銀行大廈 2 1 樓 B 座 Avenida Doutor  
 Mário Soares, n°s 307 a 323, Edifício Banco da China, 21° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$8.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18266 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : P R O G R E S S 澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : PROGRESS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : PROGRESS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 7 樓 P 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17346 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新粵華發展管理有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E ADMINISTRAÇÃO SAN UT WA, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN UT WA DEVELOPMENT AND ADMINISTRATION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路福泰工業大廈 1 4 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12131 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 雅苑置業有限公司  
 葡文 português : REGENCY - COMPANHIA DE INVESTIMENTO, LIMITADA  
 英文 inglês : REGENCY INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, n°s 175-179, Edifício Industrial Kin Ip, 3°  
 andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13825 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : SEAP - SERVIÇOS, ADMINISTRAÇÃO E PARTICIPAÇÕES, LIMITADA  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 223-225, 14° andar F, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 9220 (SO)

## 所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富盛投資發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO FU SENG LDA.  
法人住所 sede : 澳門新口岸波爾圖街4 1 5號光輝苑1 0樓A / F座  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15421 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新暉汽車用品有限公司  
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路花城利盈大廈第二座地下M  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18418 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門工業園區發展有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE PARA O DESENVOLVIMENTO DOS PARQUES INDUSTRIAIS DE MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : MACAO INDUSTRIAL PARKS DEVELOPMENT COMPANY, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路9 1 8號世界貿易中心大廈1 4層A和B座 Avenida da Amizade n.º 918, Edifício World Trade Centre, 14.º andar "A" e "B"  
資本 capital : MOP\$2.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 8496 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 清晰發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO SHARPNESS LDA.  
英文 inglês : SHARPNESS DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路南新花園第六座地下C舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18723 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聯合石油有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMBUSTÍVEIS UNITED, LIMITADA  
英文 inglês : UNITED PETROLEUM COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Estrada Areia Preta, n.ºs 7 e 9, Edifício Nam Fong Fa Yuen, Bloco Yee Yuen, 7.ª Fase, r/c, Loja "A"  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 4028 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聯英行石油氣工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE GÁS E ENGENHARIA LUEN YING HONG, LIMITADA  
英文 inglês : LUEN YING HONG GAS AND ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門巴素打爾古街8 3號至8 7號 Rua Visconde Paço de Arcos, n.ºs 83-87, em Macau  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 4694 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金龍酒店(澳門)有限公司  
葡文 português : HOTEL GOLDEN DRAGON (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : HOTEL GOLDEN DRAGON (MACAO) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 576 a 600-J, Edifício First International Commercial Centre, 19.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 4540 (SO)

## 公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門華人銀行股份有限公司  
 葡文 português : BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.  
 英文 inglês : THE MACAU CHINESE BANK LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 811, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$180.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 10303 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 卓越工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHEOK IUT, LIMITADA  
 英文 inglês : CHEOK IUT ENGINEERING COMPANY, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號I顯利商業中心6樓74及75室 Rua de S. Domingos, n° 16-I, Edifício Centro Comercial Hin Lei, 6° andar, Salas 74 e 75, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13063 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 裕程旅運有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE VIAGENS E TURISMO GRAND POWER EXPRESS, LIMITADA  
 英文 inglês : GRAND POWER EXPRESS TOURISM COMPANY, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心11樓B—C座 Rua de Pequim, n°s 244 a 246, Edifício Kam Iong Chong Sam, 11° andar B-C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11028 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新城投資顧問有限公司  
 葡文 português : CONSULTORIA CITY PROPERTY LIMITADA  
 英文 inglês : CITY PROPERTY CONSULTANT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場357號獲多利大廈地下 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 357, Edifício Hotline, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14401 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 松柏貿易有限公司  
 葡文 português : CYPRESS - AGÊNCIA COMERCIAL, LIMITADA  
 英文 inglês : CYPRESS TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南方工業大廈227號鋪第一座  
 資本 capital : MOP\$150.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13627 (SO)

二零零四年七月七日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 7 de Julho de 2004.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

## 身份證明局

## 名單

身份證明局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零四年五月二十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
陳海帆 ..... 8.672

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零四年七月七日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零四年七月八日於身份證明局

典試委員會：

主席：局長 黎英杰

委員：廳長 伍志明

處長 羅金碧

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 21 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores  
Chan Hoi Fan ..... 8,672

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lai Ieng Kit, director.

Vogais: Ng Chi Meng, chefe de departamento; e

Ló Kam Pêk, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 民政總署

## 公告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階一高等級技術員三缺，經二零零四年五月二十七日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政處的佈告欄以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004.

A lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

二零零四年六月三十日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會委員 Isabel Jorge

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Junho de 2004.

A Presidente do Júri, *Isabel Jorge*, administradora do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 經濟局

### 公告

為填補經濟局人員編制之第一職階特級督察一缺，經於二零零四年六月二十三日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年七月七日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$989.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 財政局

### 名單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零四年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
879	周雪鳳 Chau Suet Fung Dilys	澳門上海街 175 號中華總商會大廈 14 樓 F 座	註冊為核數師 Registado como auditor de contas

二零零四年七月六日於財政局

批閱：局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$881.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Listas

2.ª relação trimestral do ano 2004 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Julho de 2004.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)



根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定  
二零零四年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師  
清單：

2.ª relação trimestral do ano 2004 de contabilistas registados na  
Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada  
para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão  
de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
006	趙汝釗 Chiu I Chiu	澳門友誼大馬路 57 號金碧閣 20 樓 G 座 Av. da Amizade 57, Edf. Kam Pec Kock, 20.º andar, G, Macau	中止註冊 Inscrição suspensa
156	霍安娜 Ana Paula Carvalho Alenquer Falcão	Rua de Seng Tou, Bloco 20, Edf. Peónia, 7.º H, Jardins da Nova Taipa, Taipa	中止註冊 Inscrição suspensa
325	趙崇基 Chiu Shung Kei	澳門約翰四世大馬路 26 號金來大廈五樓 P 座 Av. D. João IV, n.º 26, Edf. Kam Loi, 4.º andar, P, Macau	中止註冊 Inscrição suspensa
787	陳淑賢 Chan Shuk Yin	澳門連勝馬路 157 號年運大廈三樓 A 座 2F (A), 157, Est. C. do Amaral, Edf. Lin Van, Macau	中止註冊 Inscrição suspensa
878	葉家明 Yip Ka Ming	澳門賣草地圍 10 號瓊華大廈三樓	註冊為會計師 Registado como contabilista

二零零四年七月六日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Julho de 2004.

批閱：局長 艾衛立

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

**司庫活動組**  
**Sector de Operações de Tesouraria**

**二零零四年五月份澳門特別行政區總收支一覽表**

**Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Maio de 2004**

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 13,989,681.98	\$ 7,950,767.43	\$ 21,940,449.41
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 1,303,509,046.50	\$ .00	\$ 1,303,509,046.50
Própria da Fazenda	\$ 64,000,000.00	\$ 605,941,038.90	\$ 669,941,038.90
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 1,367,509,046.50	\$ 605,941,038.90	\$ 1,973,450,085.40
本月支出： Despesa do mês:	\$ 1,381,498,728.48	\$ 613,891,806.33	\$ 1,995,390,534.81
庫房	\$ 74,376,720.50	\$ 571,918,670.80	\$ 646,295,391.30
Própria da Fazenda	\$ 1,274,000,000.00	\$ 32,677,283.50	\$ 1,306,677,283.50
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ .00	\$ .00	\$ .00
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 1,348,376,720.50	\$ 604,595,954.30	\$ 1,952,972,674.80
轉入下月之餘額	\$ 33,122,007.98	\$ 9,295,852.03	\$ 42,417,860.01
Saldo para o mês seguinte	\$ 1,381,498,728.48	\$ 613,891,806.33	\$ 1,995,390,534.81

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零四年五月三十一日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 31/05/2004			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$ .00	\$ 5,937,200.00	\$ 5,937,200.00
貴重物品 Jóias	\$ .00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$ .00	\$ 5,977,450.00	\$ 5,977,450.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$ .00	\$ 4,924,018,898.48	\$ 4,924,018,898.48
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -41,644,600,000.00	\$ 30,894,800,000.00	\$ -10,749,800,000.00
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$ .00	\$ .00	\$ .00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$ .00	\$ -1,799,892.50	\$ -1,799,892.50
其他 Outras	\$ .00	\$ 13,839,334.00	\$ 13,839,334.00
總金額 Total em dinheiro	\$ -41,644,600,000.00	\$ 35,830,858,339.98	\$ -5,813,741,660.02
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 6,290,727,095.10	\$ -3,098,202,539.05	\$ 3,192,524,556.05

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金  
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 309,186.30 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 309 186.30, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零四年七月七日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Julho de 2004.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

## 社會保障基金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 公告

## Anúncio

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為社會保障基金人員而設，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考，以填補以下實位人員空缺：

資訊人員組別第一職階首席高級資訊技術員一缺；

資訊人員組別第一職階首席資訊技術員一缺；

專業技術員組別第一職階特級技術輔導員八缺；

專業技術員組別第一職階一等技術輔導員一缺；

行政人員組別第一職階首席行政文員三缺；

行政人員組別第一職階一等文員二缺。

上述開考之通告已張貼在馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年七月八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados apenas para os funcionários do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do FSS:

Uma vaga de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Uma vaga de técnico de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Oito vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Três vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo; e

Duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Julho de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

澳門金融管理局  
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零四年四月三十日

Em 30 de Abril de 2004

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO	澳門幣 (Patacas)
外匯儲備 Reservas cambiais	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	42,570,560,311.96
黃金及白銀 Ouro e prata	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	3,553,008,194.08
銀行結存 Depósitos e contas correntes	本地區存款 Depósitos do Território	10,340,252,678.39
海外債券 Títulos de crédito	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	2,603,205,020.33
特別投資組合 Fundos discricionários	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	15,153,500,000.00
其它 Outras	其它 Outras responsabilidades	10,920,594,419.16
本地區放款及其它投資 Crédito interno e outras aplicações	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	49,523.30
流通硬幣 Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構 Para com residentes no Território	0.00
紀念硬幣 Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	49,523.30
非流通銀幣 Moeda de prata retirada da circulação	其它負債 Outros valores passivos	27,342,102.98
流通硬幣套裝 Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	27,342,102.98
其它澳門幣投資 Outras aplicações em patacas	其它帳項 Outras contas	0.00
外幣投資 Aplicações em moeda externa	資本儲備 Reservas patrimoniais	3,417,786,302.46
其它資產 Outros valores activos	資本滾存 Dotação patrimonial	1,735,060,468.87

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
	一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	1,518,024,583.70
	盈餘	Resultado do exercício	164,701,249.89
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	46,015,738,240.70		46,015,738,240.70

財務暨人事處  
 Departamento Financeiro e de Recursos Humanos  
*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會  
 Pel'O Conselho de Administração  
*Anselmo Teng*  
*António José Félix Pontes*  
*Rufino de Fátima Ramos*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)  
 (Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 名單

## Lista

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等資訊助理技術員一缺，經於二零零四年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
陳金 .....	6.96

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零四年七月七日的批示確認)

二零零四年七月一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席資訊技術員 馮敏

委員：首席技術輔導員 伍桂玲

二等資訊技術員 高燦明

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

## 通告

## 第9/2004/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零四年七月七日作出的批示，為取得「旅客自助過關系統」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，有關收益將撥歸澳門特別行政區政府。

為使各競投商號/公司能了解競投標的系統工程之詳情，各競投商號/公司可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察，講解會安排於二零零四年七月二十六日上午十時三十分在澳

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Kam .....	6,96

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Julho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Fong Man, técnica de informática principal.

*Vogais:* Ng Kai Leng, adjunto-técnico principal; e

Kou Chan Meng, técnico de informática de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## Aviso

## Concurso Público n.º 9/2004/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 7 de Julho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «sistema de controlo automático de passageiros», adiante designado por sistema.

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem. O respectivo rendimento reverterá para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

A fim de permitir às firmas/sociedades concorrentes compreenderem os pormenores das obras do sistema objecto do concurso, as mesmas poderão destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionar o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 26 de Julho de 2004, às 10,30 horas, na Direcção dos Serviços das Forças de



門保安部隊事務局舉行，而實地視察亦將安排於當天及在講解會後進行。

標書之有效期為自開標日起計九十日，並可根據本招標計劃的規定予以延長。標書必須於二零零四年八月十七日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$145,600.00（澳門幣壹拾肆萬伍仟陸佰元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或支票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零四年八月十八日上午十時三十分在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，競投者或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零四年七月八日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

（是項刊登費用為 \$2,173.00）

Segurança de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso. As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 17 de Agosto de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 145 600,00 (cento e quarenta e cinco mil e seiscentas patacas) prestada em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou cheque, os concorrentes devem entregar a mesma à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,30 horas do dia 18 de Agosto de 2004. Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Julho de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfundegária.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

## 衛生局

### 通告

批示第 4/SS/2004 號

為執行刊登於二零零二年六月二十六日《澳門特別行政區公報》第二十六期第二組之衛生局六月十九日第 5/2002 號批示，本人按該批示第三條規定，委任以下人士為醫療活動申訴評估中心（申訴中心）成員，由二零零四年七月四日起生效，為期一年：

主席：譚錫勳醫生；

委員：吳永禮醫生；

李家洪醫生；

黃偉傑醫生。

二零零四年七月一日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$950.00）

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Avisos

Despacho n.º 4/SS/2004

Para execução do Despacho n.º 5/2002 dos Serviços de Saúde, de 19 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, designo como membros do Centro de Avaliação das Queixas Relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde (CAQ), pelo prazo de um ano, a partir do dia 4 de Julho de 2004, os seguintes indivíduos, nos termos do n.º 3 do referido despacho:

*Presidente:* Dr. Tam Shek Fan.

*Vogais:* Dr. Ng Weng Lai aliás Wu Yong Li;

Dr. Li Ka Hung; e

Dr. Bernard Wong Wai Kit.

Serviços de Saúde, 1 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

茲公布根據社會文化司司長於二零零四年七月二日作出的批示進行第12/P/2004號公開招標——“向衛生局影像科供應診斷消耗品，為期一年”。

有意投標者可從二零零四年七月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零四年八月四日下午五時三十分。

開標將於二零零四年八月五日上午十一時在本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$36,000.00（澳門幣叁萬陸仟元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零四年七月九日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2004, se encontra aberto o Concurso Público n.º 12/P/2004 para o fornecimento de material de consumo clínico para os serviços de radiologia dos Serviços de Saúde, pelo período de um ano.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 14 de Julho de 2004, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 4 de Agosto de 2004.

O acto público deste concurso terá lugar em 5 de Agosto de 2004, pelas 11,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do Edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

### 社會工作局

#### 名單

社會工作局為填補人員編制內行政文員職程第一職階二等行政文員一缺，經於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人： 分

Mariana da Rocha Fu ..... 7.36

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零四年七月六日社會文化司司長之批示確認）

二零零四年六月三十日於社會工作局

### INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

#### Lista

Classificativa do candidato ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

Candidato aprovado: valores

Mariana da Rocha Fu ..... 7,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2004).

Instituto de Acção Social, aos 30 de Junho de 2004.

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

委員：處長 韓衛

候補委員：高級技術員 李麗萍

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

O Júri:

*Presidente:* Vong Yim Mui, chefe de departamento.

*Vogal efectivo:* Hon Wai, chefe de divisão.

*Vogal suplente:* Lei Lai Peng, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 體育發展局

### 名單

體育發展局為填補編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃有力 .....	8.90
2.º Estanislau António da Rocha .....	7.14

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零四年七月一日批示確認)

二零零四年六月十七日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局代副局長 戴祖義

委員：行政暨財政處處長 唐偉良

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

體育發展局為填補編制專業技術員組別第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈唯一合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
鄧天智 .....	7.11

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Listas

Classificativa dos candidatos admitidos e aprovados no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Iao Lek .....	8,9
2.º Estanislau António da Rocha .....	7,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2004).

Instituto do Desporto, aos 17 de Junho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* José Maria da Fonseca Tavares, vice-presidente, substituto, do ID.

*Vogais:* Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Gabriel Simão Marques da Costa, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tang Tin Chi .....	7,11

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零四年七月一日批示確認)

二零零四年六月十七日於體育發展局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 唐偉良

委員：行政科科長 高瑪莉

二等高級技術員 郭玉芬

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

體育發展局為填補編制行政人員組別第一職階二等文員一缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈唯一合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
劉凱耀 .....	6.56

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零四年六月二十五日批示確認)

二零零四年六月十七日於體育發展局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 唐偉良

委員：行政科科長 高瑪莉

二等高級技術員 郭玉芬

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 公 告

本局為填補人員編制內第一職階首席氣象高級技術員一缺，經於二零零四年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2004).

Instituto do Desporto, aos 17 de Junho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Maria Alegria Gomes, chefe da Secção Administrativa; e

Kuok Iok Fan, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lau Hoi Io .....	6,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2004).

Instituto do Desporto, aos 17 de Junho de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Maria Alegria Gomes, chefe da Secção Administrativa; e

Kuok Iok Fan, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista

公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年七月八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 22 de Junho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 8 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

### 環境委員會

#### 名單

### CONSELHO DO AMBIENTE

#### Lista

為執行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示的規定，環境委員會公佈二零零四年第二季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2004:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	03/03/2004	\$ 15,000.00	環保親子樂遊遊。 Convívio da Juventude sobre a Protecção do Ambiente.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/03/2004	\$ 3,300.00	綠色生態遊。 Visita ao Centro de Educação ambiental, na Taipa. Passeio pelos trilhos, na Taipa. Visita às Zonas Ecológicas.
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	06/05/2004	\$ 6,000.00	江門考察交流活動。 Visita a infra-estruturas de carácter ambiental, na cidade de Jiang Men.
北京龍騰乾坤圖文設計中心	25/05/2004	\$ 49,975.10	捐款予“愛一滴水就是愛全世界”大型公益活動。 Donativo para espectáculo intitulado «Guardar uma gota é significativo para a protecção do ambiente mundial».

二零零四年七月一日於環境委員會

Conselho do Ambiente, 1 de Julho de 2004.

代執行委員會主席 黃蔓紅

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### Associação dos Contrerrâneos de Pu Tian em Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零四年七月八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號48/2004，有關的條文內容如下：

第一條——本會命名為“澳門莆仙同鄉會”，葡文名稱為“Associação dos Contrerrâneos de Pu Xian em Macau”。地址：澳門白朗古將軍大馬路宏安大廈63號一樓J座。

二零零四年七月八日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$329.00)  
(Custo desta publicação \$ 329,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門教師志願者協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年七月二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號47/2004，有關的條文內容如下：

### 第一章

#### 總則

第一條——本會名稱為“澳門教師志願者協會”，葡文名稱為“Associação dos Voluntários Professores de Macau”，英文名稱為“The Macao Association of Teachers Volunteers”。

第二條——本會為非牟利組織，其宗旨為團結愛國愛澳的教師開展公益活動，提升志願者服務社會的能力和責任感。

第三條——本會創會會址設於澳門大堂巷六號兆輝樓三樓AB。

## 第二章 會員

第四條——凡澳門的教師，認同本會章程，辦理入會申請手續，經理事會批准，繳納會費，即成為本會會員。

第五條——會員權利如下：

(一) 依章程之規定參與會務；

(二) 參加本會會員大會，享有選舉權和被選舉權；

(三) 參加本會舉辦的活動。

第六條——會員義務如下：

(一) 遵守本會章程；

(二) 執行本會會員代表大會及理事會決議；

(三) 維護本會聲譽和利益。

第七條——會員有下列事情之一時，本會得取消其會員資格：

(一) 嚴重違反本會宗旨；

(二) 嚴重破壞本會聲譽；

(三) 嚴重不履行會員義務。

## 第三章 組織與職權

第八條——本會組織架構包括會員大會、理事會和監事會。

第九條——會員大會由具投票權之會員組成，原則上每年召開一次平常會議，由會長召集和主持。會員大會的召集書至少於會議前八日以掛號信或透過簽收方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。大會會議在不少於半數會員出席方可決議；倘召集會議時間已屆而不足上指人數，則一小時後隨即進行大會會議，而不論會員多少。

第十條——會員大會之決議，以出席代表絕對多數票同意行之，票數相同時會長可多投一票。

第十一條——會員大會之職權如下：

(一) 選舉會長、副會長、理事會及監事會的成員；

(二) 議決及審查理事會的工作報告和財務報告；

(三) 審查監事會所提意見書；

(四) 法律及本章程所規定的其他職權。

第十二條——理事會成員任期三年。理事會由十一至三十五人組成，但必須為單數，設理事長一人，副理事長一至三人，秘書長一人，理事若干人，擔任職務由理事互選產生。理事長連選得連任，但任期不超過六年。

第十三條——理事會會議由理事長召集並主持，需全體理事半數以上出席，決議由出席理事過半數同意決定之，票數相同時理事長可多投一票。

第十四條——理事會之職權如下：

(一) 執行會員大會之決議；

(二) 審核入會申請案；

(三) 審議取消會員資格案；

(四) 草擬章程修正案並提交會員大會議決；

(五) 擬定工作報告及財務報告並提交會員大會議決；

(六) 籌備召開會員代表大會；

(七) 法律及本章程所規定的其他職權。

第十五條——監事會成員任期三年。監事會由三至十一人組成，但必須為單數，設監事長一人，副監事長一至三人，監事若干人，擔任職務由監事互選產生。監事長連選得連任，但任期不超過六年。

第十六條——監事會會議由監事長召集並主持，需全體監事半數以上出席，決議由出席監事過半數同意決定之，票數相同時監事長可多投一票。

第十七條——監事會之職權為監督理事會的工作，並提交對理事會工作報告及財務報告的意見書給會員代表大會。

第十八條——本會設會長一人，副會長若干人，但必須為單數，以組成會員大會主席團，任期三年。會長連選得連任，但任期不超過六年。

第十九條——會長之職權如下：

(一) 召開會員代表大會，並擔任主席；

(二) 督導推展會務。

第二十條——副會長之職權如下：

(一) 輔佐會長處理會務；

(二) 會長出缺時代理會長。

第二十一條——會長無法執行職務時，由順位副會長代理。會長、副會長均無法執行會務時，由理事長代理。

第二十二條——本會可聘任顧問若干人，以推展會務。

#### 第四章 財務收支

第二十三條——本會之收入包括會費、捐贈、利息、籌募以及任何在理事會權限範圍內的收入。

第二十四條——本會年度經費預算，由秘書長編制，經理事會審議後並提請會員大會議決。

#### 第五章 附則

第二十五條——本章程之修改，應由理事會提出議案，於會員大會中通過實施。

第二十六條——本章程得附設執行細則或實施辦法等子規定。

二零零四年七月五日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$2,186.00)

(Custo desta publicação \$ 2 186,00)

#### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門愛心志願者協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之設立章程文本自二零零四年七月一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 46/2004，有關的條文內容如下：

#### 第一章 總則

第一條——本會名稱為“澳門愛心志願者協會”，葡文名稱為“Associação dos Voluntários de Bom Coração de Macau”，英文名稱為“The Macao Association of Loving Care Volunteers”。

第二條——本會為非牟利組織，其宗旨為團結愛國愛澳的社會服務界人士開展公益活動，提升志願者服務社會的能力和責任感。

第三條——本會創會會址設於澳門大堂巷六號兆輝樓三樓 AB。

#### 第二章 會員

第四條——本會會員包括社會服務界傑出人士之個人會員及澳門社會服務界的團體會員。

第五條——個人或團體入會應辦理入會申請手續，經理事會批准，即成為本會會員，團體入會時應檢討其章程、有關登記立案資料及其代表資格。

第六條——會員權利如下：

- (一) 依章程之規定參與會務；
- (二) 參加本會會員大會，享有選舉權和被選舉權；
- (三) 參加本會舉辦的活動。

第七條——會員義務如下：

- (一) 遵守本會章程；
- (二) 執行本會會員代表大會及理事會決議；
- (三) 維護本會聲譽和利益。

第八條——會員有下列事情之一時，本會得取消其會員資格：

- (一) 嚴重違反本會宗旨；
- (二) 嚴重破壞本會聲譽；
- (三) 嚴重不履行會員義務。

#### 第三章 組織與職權

第九條——本會組織架構包括會員大會、理事會和監事會。

第十條——會員大會由具投票權之會員組成，原則上每年召開一次平常會議，由會長召集和主持會議。會員大會的召集書至少於會議前八日以掛號信或透過簽收方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。會員大會會議在不少於半數會員出席方可決議；倘召集會議時間已屆而不足上指人數，則一小時後隨即進行大會會議，而不論會員多少。

第十一條——會員大會之決議，以出席代表絕對多數票同意行之，票數相同時會長可多投一票。

第十二條——會員大會之職權如下：

- (一) 選舉會長、副會長、理事會及監事會的成員；
- (二) 議決及審查理事會的工作報告和財務報告；
- (三) 審查監事會所提意見書；
- (四) 法律及本章程所規定的其他職權。

第十三條——理事會成員任期三年。理事會由十一至三十五人組成，但必須為單數，設理事長一人，副理事長一至三人，秘書長一人，理事若干人，擔任職務由理事互選產生。理事長連選得連任，但任期不超過六年。

第十四條——理事會會議由理事長召集並主持，需全體理事半數以上出席，決議由出席理事過半數同意決定之，票數相同時理事長可多投一票。

第十五條——理事會之職權如下：

- (一) 執行會員大會之決議；
- (二) 審核入會申請案；
- (三) 審議取消會員資格案；
- (四) 草擬章程修正案並提交會員大會議決；
- (五) 擬定工作報告及財務報告並提交會員大會議決；
- (六) 籌備召開會員代表大會；
- (七) 法律及本章程所規定的其他職權。

第十六條——監事會成員任期三年。監事會由三至十一人組成，但必須為單數，設監事長一人，副監事長一至三人，監事若干人，擔任職務由監事互選產生。監事長連選得連任，但任期不超過六年。

第十七條——監事會會議由監事長召集並主持，需全體監事半數以上出席，決議由出席監事過半數同意決定之，票數相同時監事長可多投一票。

第十八條——監事會之職權為監督理事會的工作，並提交對理事會工作報告及財務報告的意見書給會員代表大會。

第十九條——本會設會長一人，副會長若干人，但必須為單數，以組成會員大會主席團，任期三年。會長連選得連任，但任期不超過六年。

第二十條——會長之職權如下：

- (一) 召開會員代表大會，並擔任主席；

(二) 督導推展會務。

第二十一條——副會長之職權如下：

(一) 輔佐會長處理會務；

(二) 會長出缺時代理會長。

第二十二條——會長無法執行職務時，由順位副會長代理。會長、副會長均無法執行會務時，由理事長代理。

第二十三條——本會可聘任顧問若干人，以推展會務。

#### 第四章

##### 財務收支

第二十四條——本會之收入包括會費、捐贈、利息、籌募以及任何在理事會權限範圍內的收入。

第二十五條——本會年度經費預算，由秘書長編制，經理事會審議後並提請會員大會議決。

#### 第五章

##### 附則

第二十六條——作為本會團體會員之團體或社團之組織章程，由各有關團體或社團自行訂定之，但不得違背本會章程之精神與宗旨，並送本會備案。

第二十七條——本章程之修改，應由理事會提出議案，於會員大會中通過實施。

第二十八條——本章程得附設執行細則或實施辦法等子規定。

二零零四年七月一日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$2,231.00)

(Custo desta publicação \$ 2 231,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

##### 證明書

CERTIFICADO

##### 澳門更新互助聯誼會

葡文名稱為“Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau”

英文名稱為“Macau Renovation and Mutual Assistance Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程之修改文本已於二零零四年七月一日，

存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為 68 號，有關修改之條文內容如下：

一、名稱：1.本單位定名為「澳門更新互助會」，英文名為「Macau Renovation and Mutual Assistance Association」，簡稱為「MRMAA」。葡文名為：Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau，簡稱為「ARAMM」。

2.本會之印章如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, Maria Virgínia Inácio.

(是項刊登費用為 \$521.00)

(Custo desta publicação \$ 521,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

##### 證明書

CERTIFICADO

##### Associação de Canteiros de Macau

拼音名稱為“Ou Mun Seak Ngai Cong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程之修改文本已於二零零四年七月八日，存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為 69 號，有關修改之條文內容如下：

##### Associação de Canteiros de Macau

#### 章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名為“澳門石藝工會”簡稱“石藝工會”，葡文名稱為“Associação de Canteiros de Macau”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門連勝街 40-42 號泉昌樓二樓 B 座。

第三條——宗旨：

(1) 爭取和維護職工合理權益，改善職工生活及工作條件；

(2) 促進職工團結、愛國、愛澳和關心社會，參與社會事務；

(3) 舉辦有關工業安全，勞工法例，工會意識宣傳及活動；

(4) 開展技術交流及培訓，舉辦各種福利，文教、康樂等活動。

#### 第二章

##### 會員

第四條——凡從事於地面或坑礦之開採，和處理切割、打磨、雕刻石塊，以及建築地盆、馬路鋼筋混凝土工程、鋪砌石仔路操作之相關行業職工，承認本會章程，經會員或友會介紹，辦理申請手續，經會議批准，繳交所需費用即成為正式會員。

第五條——會員之權利：

(1) 對會務有建議及批評之權；

(2) 有選舉權和被選舉權；

(3) 享受本會各項福利之權。

第六條——會員之義務：

(1) 遵守本會會章、各項內部規章及決議；

(2) 促進本會會務發展；

(3) 按期繳交會費。

#### 第三章

##### 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；制定會務方針；通過會務和財務報告。

第九條——會員大會設會長一人、副會長一人、秘書一人主持會議。任期三年，連選得連任。會員大會每年舉行一次，由理事會召開，必須提前八日以郵寄方式通知各會員。如遇重大或特別事項，經應屆理事半數以上通過或全體會員半數以上提議得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後，在同一地點作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得召開。

第十條——本會執行機構為理事會，由會員大會選出 5 至 11 人以上組成且須為單數。理事會設理事長一人，副理事長一人以上以及互選產生常務理事若干人，負責處理日常具體會務工作。理事長對外代表本會。其職權如下：



(1) 召開會員大會，並執行會員大會決議；

(2) 向會員大會報告工作及提出建議；

(3) 管理本會財產。

第十一條——本會監察機構為監事會，成員由三人以上組成，須為單數，監事會設監事長一人，副監事長和監事若干人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支，向會員大會提交其監察之活動，編制年度報告，以及履行法律及章程所載之其他義務。

第十二條——理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

#### 第四章 經費

第十三條——本會經費來源於基金、會費、捐助或其他收入。

#### 第五章 內部規章

第十四條——本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理，財務運作細則及會員紀律等事項，有關係文由理事會制定。

#### 第六章 附則

第十五條——本章程經會員大會通過後執行。

第十六條——本章程之修改權屬於會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,676.00)

(Custo desta publicação \$ 1 676,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

星海音樂藝術中心

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年七月八日，存檔於本署

之2004/ASS/M1 檔案組內，編號為70號，有關係文內容如下：

## 星海音樂藝術中心

### 第一條——名稱及會址

一、本會中文名稱定為：“星海音樂藝術中心”。為非牟利社團。

二、位於澳門高地烏街九號C地下。經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

### 第二條——宗旨

一、致力培養澳門青少年學習藝術的興趣，舉辦培訓班，誠聘各地專業人士教學指導；培育青少年高尚情操，自我增值。

二、積極推廣澳門中西音樂文化，促進對外藝能文化交流、演出。

三、努力提高市民社群文化素質，組織各種音樂聚會，各類表演活動，營造社會祥和歡樂氣氛。

### 第三條——會員

一、個人會員：凡認同本會宗旨之人士，願意遵守本會會章，均可申請入會。

二、凡申請入會者，必須填寫入會申請表，提供有關證件副本及二寸正面半身相片兩張，經常務理事會通過後，方為本會會員。

### 第四條——會員權利

一、選舉權和被選舉權；

二、對會務有批評及建議權；

三、享受本會所舉辦各種福利，文教，康樂活動權。

### 第五條——會員義務

一、遵守會章及履行本會各項決議。

二、積極參加本會各項活動，推動會務之發展及促進會員間之互助合作。

三、按時繳納入會基金和會費。

### 第六條——退會

一、會員若要退會，必須以書面形式向理事會提出申請，當接納後方可退會。

二、拖欠會費超過一年者，視為自動退會，不再享有本會任何權利和義務。

### 第七條——違反及懲罰制度

對於違反本會章程或作出損害本會名譽的會員，將根據理事會決定實施下列懲罰：

一、警告；

二、暫停會員資格；

三、開除會籍。

### 第八條——組織架構

本會之組織架構有：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

### 第九條——組織之選舉、任期及空缺

一、選舉是透過候選人名單為之，由享有投票權之會員投票選出。

二、候選人名單應詳細列出會員大會主席團、理事會及監事會之各候選人名稱。

三、獲選名單之各成員任期為三年，連選得連任。

四、若組織內出現空缺時，應由理事會提名並按有關規定補上空缺。

五、填補空缺之候選人任期至該屆任期滿為止。

六、本會可聘請有名望的熱心人士，社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，輔助本會會務之發展。

### 第十條——會員大會

一、會員大會是由所有會員組成的，為本會之最高職權機構。會員大會之會議由主席團主持，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長壹名及秘書壹名。

二、每年召開平常會議一次，在必需的情況下，由理事會建議會長召開特別會議，並至少提前十天以書面通知各會員。通知上須注明開會之日期、時間、地點及議程。

三、會員大會之職權：

a) 批准及修改章程及內部規章；

b) 選舉及罷免理事會及監事會成員；

c) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

d) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

### 第十一條——理事會

一、理事會為本會之最高管理組織，成員人數最多為五人，且應為單數，理事會設理事長壹名、副理事長及理事若干名。

二、理事會視乎需要，可由理事長召集，召開會議處理會務。

三、理事會下設：秘書處，總務部，財務部，福利部，聯絡部，康樂部及青少年部。

四、理事會之職權為：

- a) 執行會員大會決議；
- b) 制訂本會的政策予會員大會通過生效；
- c) 制訂及通過認為對本會有益及必需的內部規章；
- d) 計劃、領導、執行及維持本會的各项活動；
- e) 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力，以及在必要時將權力授予他人；
- f) 在權力範圍內執行處罰及獎勵事宜；
- g) 向會員大會提交當年工作報告與財務結算，以及下年度工作計劃及財務預算；
- h) 按本會需要，雇用行政人員及編配工作，聘請法律顧問及核數師；
- i) 領導及監察行政機構的工作；
- j) 通過名譽會員之任命。

## 第十二條——監事會

一、監事會為監察機構，設主席、副主席及秘書各一人。

二、監事會之許可權為：

- a) 監督會員遵守本會章程、會員守則及其它內部規則；
- b) 監察會員大會決議執行情況；
- c) 監察理事會之活動；
- d) 審查本會帳目，核對本會財產；
- e) 對理事會報告及年度帳目制定意見書呈會員大會審議及通過；
- f) 本會章程、會員通則或法律所規定之其他許可權。

## 第十三條——經費

本會收入來自會費、政府津貼、捐贈、籌募、其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之捐助。

- 一、理事會認為有必要時，可進行募捐。
- 二、任何對本會的贊助及捐贈。

## 附則

### 第十四條——章程之解釋、補充及修改

一、理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權。

二、除本章程之一般規定外，尚須遵照會員通則及內部規章等細則性的規定，若仍出現缺漏的情況，則按現行法律處理。

三、倘本會章程、會員規章、其他內部規章以及有關適用之法律未能規範者，在不違反本會宗旨的前提下，可按理事會會議作出認為適當之決定而為之。

四、本會章程有未盡善之處，經理事會建議，提交會員大會進行修改。

## 第十五條——本會的解散

一、本會的解散權專屬會員大會，必須經本會所有會員的四分之三絕對多數票通過方為有效。

二、在不妨礙《民法典》第153條規定的情況下，在本會解散後，資產經扣除所有開支、負債及其它支出後，若尚有盈餘，應按照理事會作出的決議處理，但任何授予本會之權利須歸還予該等權利擁有人。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,797.00)

(Custo desta publicação \$ 2 797,00)

**BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS****Balancete do Razão em 30 de Junho de 2004**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	929,948.18	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	2,029,367.21	
12	VALORES A COBRAR	29,404.77	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	795,692.15	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	487,689.53	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	0.00	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,408,909.40	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	177,859,757.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	316,754.95	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		490,318.06
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		169,172.16
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		179,267,847.79
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		0.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		0.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		41,310.00
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		19,005.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	198,902.38	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	
44	DESPEAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	0.00	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	61,465.30	305,889.38
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4,672,985.99
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	2,038,856.52	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		2,190,219.01
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	794,432.52	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	110,724.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	467,187,875.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	58,358.40	468,151,389.92
	<b>TOTAIS</b>	<b>655,308,137.31</b>	<b>655,308,137.31</b>

O Técnico de Contas

*António Lau*

O Director Geral

*António Maria Matos*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



CITIBANK N.A., SUCURSAL DE MACAU

花旗銀行澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 2003

資產負債表於二零零三年十二月三十一日

Patacas

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTI- ZAÇÕES E MENOS- -VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,426,899.01		3,426,899.01
DEPÓSITOS NA AMCM AMCA存款	18,325,605.43		18,325,605.43
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	4,386,838.04		4,386,838.04
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	57,718,384.15		57,718,384.15
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	22,384,163.35		22,384,163.35
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	38,000,000.00		38,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	722,471,004.57		722,471,004.57
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	141,900.65		141,900.65
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	3,908,527.80	1,309,268.48	2,599,259.32
EQUIPAMENTO 設備	2,484,778.21	2,373,216.71	111,561.50
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1,819,185.29	1,740,180.97	79,004.32
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	68,585.04	68,585.04	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	8,000,366.54		8,000,366.54
TOTAIS 總額	883,136,238.08	5,491,251.20	877,644,986.88

Patacas  
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	374,219,493.58	850,852,519.00
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	476,633,025.42	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	10,051,497.54	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	731,797.70	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	6,509,156.64	17,292,451.88
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,535,798.41	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	427,072.99	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		2,962,871.40
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2,988,299.87	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,548,844.73	6,537,144.60
TOTAIS 總額		877,644,986.88

Patacas  
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	621.13
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	86,200.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	191,869,845.36
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	18,000,000.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	18,000,000.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	16,588,978.16

## Demonstração de resultados do exercício de 2003

## 二零零三年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

Patacas  
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	11,571,175.03	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	17,872,107.97
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,558,499.18
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,138,832.73	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	494,731.20
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	116,604.43	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	360,083.40	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	539,430.11
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	256,866.71	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,322,261.28		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	160,568.38		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	282,302.85		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,256,073.65		
TOTAL 總額	21,464,768.46	TOTAL 總額	21,464,768.46

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

Patacas  
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,256,073.65
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	707,228.92	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	3,548,844.73	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	4,256,073.65	TOTAL 總額	4,256,073.65

O Gerente de Sucursal de Macau,  
澳門分行經理*Alex Li*  
李志誠O Chefe da Contabilidade,  
會計主任*Adonis Ip*  
葉啟光

## 核數師報告概要

## 致 花旗銀行澳門分行管理層

本核數師已按照香港會計師公會頒佈的《核數準則》審核花旗銀行澳門分行截至二零零三年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零四年六月八日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的賬項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零四年六月八日於澳門

## Síntese do Parecer dos Auditores Externos

## Para a gerência do

## Citibank N.A. — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas da Hong Kong Society of Accountants, as demonstrações financeiras do Citibank N.A. — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 8 de Junho de 2004.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 8 de Junho de 2004.



**花旗銀行澳門分行****業務報告之概要**

澳門經濟在二零零三年持續復甦，外來投資者的加入及中央政府旅遊政策的開放都對澳門整體市場注入了不少動力，但在利息持續低企下，為競爭激烈的經營環境帶來新的挑戰。本分行在此情況下，著眼點仍然放在個人投資理財的概念上，為澳門各界人士提供優質理財服務，故整體業務表現仍錄得輕微增長。

展望二零零四年的業務，本分行仍然會專注於財富管理，透過引入先進的財富管理系統，為客戶提出專業意見並管理其個人財富。

最後，本人藉此機會謹代表管理層向澳門社會各界人士及貴賓客戶致意。本行員工將繼續會竭誠服務各界人士，為澳門社會作出貢獻。

李志誠

花旗銀行  
澳門分行經理

**Citibank, Sucursal de Macau****Síntese do relatório de actividade**

Graça à entrada dos investidores estrangeiros e à política turística introduzida pelo Governo Central, a economia de Macau permaneceu a recuperar e motivar significativamente o mercado global de Macau no ano 2003. Por outro lado, a redução das taxas de juro levou novo desafio para o ambiente de exploração com concorrência forte. Face a tal situação, esta sucursal concentrou-se ainda nas actividades de gestão de patrimónios e investimentos individuais via prestação de serviços excelentes de administração de patrimónios e investimentos aos diversos sectores de actividade, sendo registado um crescimento ligeiro em geral no exercício de actividade.

Na perspectiva da actividade em 2004, esta sucursal continuará a atender a gerência dos patrimónios individuais e prestará opiniões profissionais aos seus clientes através de introdução do sistema avançado de gestão de patrimónios.

Por fim, dou por este meio, em representação da gerência desta sucursal, os cumprimentos para os diversos sectores de actividade de Macau e para os hóspedes ilustres. Os funcionários desta sucursal continuarão a servir sinceramente os diversos sectores de actividade e contribuir para a comunidade social de Macau.

*Li Chi Sing*

O gerente da Sucursal de Macau do Citibank

(是項刊登費用為 \$10,225.00)  
(Custo destas publicações \$ 10 225,00)

## 新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）

損益表由二零零三年一月一日至二零零三年十二月三十一日

（根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告）

澳門元

		金額
營業額		1,457,863,366.45
	收入	
經紀業務之佣金		4,166,345.68
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		15,621.27
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		12.41
其他收入		-
	總額	4,181,979.36 a)
	支出	
佣金支出		1,548,928.28
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		-
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		2,746,991.17
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		-
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		216.68
其他支出		154.04
	總額	4,296,290.17 b)
經營溢利 / (損失) (a-b)		(114,310.81)
前期收入 / (損失)		-
特殊項目		-
所得補充稅		-
	純利 / (純損)	(114,310.81)
前期保留溢利 / (損失)		(100,789.00)
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利 / (損失)	(215,099.81)

董事會成員

柯進生

會計主管

黃偉城

## 二零零三年十二月三十一日資產負債表

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

澳門元

資產	總額	備用金， 折舊和減值	淨值
現金	-	-	-
銀行結存	3,036,533.94	-	3,036,533.94
應收賬款	23,041,016.96	-	23,041,016.96
預付款項、按金及其他應收款項	-	-	-
總公司之欠款	-	-	-
關連公司之欠款	-	-	-
固定資產	-	-	-
其他資產	-	-	-
資產總額	26,077,550.90	-	26,077,550.90

負債及股東權益	金額
<b>負債</b>	
銀行透支	-
銀行貸款	-
應付賬款	16,646,740.95
其他應付款項及應計負債	422,792.00
結欠總公司之款項	9,223,117.76
結欠關連公司之款項	-
稅項	-
	26,292,650.71
<b>股東權益</b>	
股本	-
儲備	-
保留溢利/(損失)	(215,099.81)
	(215,099.81)
負債及股東權益總額	26,077,550.90

## 業務報告之概要

澳門分行乃於2002年開始營運。新鴻基投資服務有限公司是香港證券及期貨事務監察委員會核准的持牌法團，得以從事四類受規管活動，包括第一類（證券交易）、第四類（就證券提供意見）、第六類（就機構融資提供意見）及第九類（提供資產管理），也是聯交所的交易所參與者。其母公司，即新鴻基有限公司，是聯交所的上市公司，此投資控股公司利用其各家主要附屬公司，為客戶提供多種經紀和金融服務。該集團擁有豐富的金融業經驗，長達34年之久。

2003年初，由於沙士爆發、通貨收縮和失業率高企，香港股票市場的交投萎縮，各類指數下滑。四月，恆生指數跌至8,409點新低，而首季現貨市場平均每日成交額僅錄得約60億港元。沙士疫情過後，市場於六月強力反彈，恆生指數重上10,030點。此外，中央政府於七月公佈“自由行”計劃，有助旅遊業、消費業以及勞工市場走出谷底。至此，社會重拾對經濟前景的信心並有助銀行業和物業市場的復蘇，於十二月把恆生指數推上12,594點的新高。

雖然澳門分行於2003年錄得輕微虧損，本分行將透過發展本身業務及其他經金融管理局核准的服務，從而擴大本分行的市場佔有率。加上專業銷售隊伍經常掌握全球投資產品以及規管相關事宜的脈搏，故此我們對其長遠成功感到樂觀。可是，短期內市場情況仍未明朗，經濟前景不無隱憂。

本分行亦經常為廣大投資者舉辦投資研討會，使他們加深認識和了解有關投資產品的基本特點，包括風險和回報的概況。

對於履行規管方面的要求，本分行一貫不遺餘力，以保障客戶的資產和利益。

2004年將會是充滿挑戰的一年。儘管如此，澳門分行已蓄勢以待，並作好充份準備，以戰勝諸般的考驗。我們深信，澳門分行憑藉多樣化的中介服務，加上心無旁騖的專業管理層、行政和銷售人員，必定能保持出色的表現，成功地把物超所值的服務向客戶推廣，同時藉此為澳門的發展略盡綿力。

### 外部核數師意見書之概要

致 新鴻基投資服務有限公司澳門分行管理層

本核數師已按照國際審計準則完成審核新鴻基投資服務有限公司澳門分行(“貴分行”)截至二零零三年十二月三十一日止年度之資產負債表，以及截至該日止年度之損益表(“統稱經審核財務報表”)，並已於二零零四年四月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴分行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零四年四月十三日於澳門

## Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau)

Demonstração de resultados referente ao exercício de 1 de Janeiro de 2003 a 31 de Dezembro de 2003

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Descrição</i>	<i>Montante</i>
<b>Total de transacções</b>	<b>1,457,863,366.45</b>
<b><u>Proveitos</u></b>	
Comissões e proveitos de correctagem	4,166,345.68
Proveitos de serviços de depositários	-
Proveitos de serviços de certificação dos títulos	-
Juros de depósitos em bancos e outros	15,621.27
Ganhos sobre vendas de imobilizado	-
Proveitos de operações cambiais	12.41
Outros proveitos	-
<b>Total</b>	<b>4,181,979.36</b> a)
<b><u>Custos</u></b>	
Comissões	1,548,928.28
Juros	-
Custos com pessoal	-
- Remuneração dos órgãos sociais	-
- Salários e subsídios dos empregados	-
- Outros custos com pessoal	-
Fornecimento de terceiros	-
Serviços de terceiros	2,746,991.17
Impostos (com excepção dos impostos complementares)	-
Amortizações	-
Provisões	-
Perdas sobre vendas de imobilizado	-
Custos de operações cambiais	216.68
Outros custos de exploração	154.04
<b>Total</b>	<b>4,296,290.17</b> b)
Resultados de exploração (a-b)	(114,310.81)
Lucros/perdas de exercícios anteriores	-
Lucros/perdas extraordinárias	-
Dotações para imposto complementar	-
<b>Resultados líquidos</b>	<b>(114,310.81)</b>
Resultados transitados	(100,789.00)
Transferência para reservas	-
Outras transferências	-
<b>Resultados acumulados</b>	<b>(215,099.81)</b>

Administrador,

Chefe da Contabilidade,

Joseph Marian Laurence Ozorio

Wong Wai Shing

## Balço em 31 de Dezembro de 2003

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Activo</i>	<i>Activo bruto</i>	<i>Provisões /Amortizações</i>	<i>Activo líquido</i>
Caixa	-	-	-
Depósitos em bancos	3,036,533.94	-	3,036,533.94
Valores a cobrar	23,041,016.96	-	23,041,016.96
Despesas antecipadas e outros valores a receber	-	-	-
Disponibilidades sobre a sede	-	-	-
Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	-	-	-
Imobilizações	-	-	-
Outros	-	-	-
Total do activo	26,077,550.90	-	26,077,550.90

<i>Passivo e Capitais Próprios</i>	<i>Montante</i>
<u>Passivo</u>	
Descobertos bancários	-
Empréstimos bancários	-
Valores a pagar	16,646,740.95
Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	422,792.00
Responsabilidades para com a sede	9,223,117.76
Responsabilidades para com as empresas relacionadas	-
Impostos a pagar	-
	26,292,650.71
<u>Capitais Próprios</u>	
Capital	-
Reservas	-
Resultados acumulados	(215,099.81)
	(215,099.81)
Total do passivo e dos capitais próprios	26,077,550.90

## Síntese do relatório de actividade

A sucursal de Macau começou as suas operações em 2002. A «Sun Hung Kai Investment Services Limited» é uma empresa com licenciamento da «Securities and Futures Commission» de Hong Kong para exercer actividades, conforme o disposto na lei, de tipo 1 (Transacção de títulos), tipo 4 (consultoria na gestão de carteira de títulos), tipo 6 (consultoria em operações de crédito para companhias) e tipo 5 (gestão de activos). É também uma participante no mercado de valores de Hong Kong. A sua companhia-mãe, a «Sun Hung Kai & Co. Limited», está cotada na bolsa de valores de Hong Kong e é um grupo empresarial de investimento com as suas maiores subsidiárias envolvidas numa abrangente variedade de actividades de intermediação em valores mobiliários e serviços financeiros. O grupo tem cerca de 34 anos de experiência no sector financeiro.

Devido à Síndrome Respiratória Aguda, à deflação e à elevada taxa de desemprego no início do ano, o desempenho do mercado de valores de Hong Kong foi modesto numa altura em que os índices estavam em queda. O Hang Seng Index atingiu, em Abril de 2003, o nível mais baixo do ano, nos 8409 pontos com uma movimentação diária de aproximadamente seis mil milhões de dólares de Hong Kong no primeiro trimestre de 2003. Depois do fim do surto da Síndrome Respiratória Aguda, o mercado recuperou-se em Junho fortemente, o Hang Seng Index subiu para os 10030 pontos. Além disso, o anúncio do esquema de vistos individuais feito pelo Governo Central, em Julho, ajudou a recuperação do turismo e o consumo, bem como o mercado de trabalho. Foi restaurada a confiança nas expectativas sobre

a economia. A recuperação nos sectores da propriedade e bancário empurrou o Hang Seng Index para o nível mais elevado nos 12594, em Dezembro de 2003.

A Sucursal registou prejuízo ligeiro em 2003. Mesmo assim, esta sucursal está a planear expandir a quota de mercado via desenvolvimento dos serviços próprios e outros serviços autorizados pela AMCM. Conjuntamente com a nossa equipa profissional de vendas, que se mantém sempre a par dos produtos de investimento global e de assuntos relacionados com a supervisão, estamos optimistas quanto ao sucesso no longo prazo. No futuro próximo, contudo, o panorama económico permanece constringido pelas incertezas da situação do mercado.

A Sucursal organiza regularmente os seminários de investimento aos investidores com vista a reforçar o seu conhecimento e entendimento de características básicas que incluem perfis de risco e retorno dos respectivos produtos de investimento.

A Sucursal continua inteiramente em cumprir os requerimentos regulatórios para a protecção e salvaguarda dos activos e interesses dos seus clientes.

2004 vai ser um ano de desafios. Contudo, a sucursal está bem posicionada e preparada adequadamente para corresponder a todo o tipo de desafios. Com a nossa gama diversificada de serviço intermediário e com uma equipa de gestão profissional e dedicada, de trabalhadores e pessoal de venda, nós acreditamos firmemente que a sucursal de Macau vai continuar a distinguir-se na promoção dos seus serviços de mais-valias aos nossos clientes, como uma parte da nossa contribuição civil para Macau.

**Síntese do parecer dos auditores externos para a gerência da  
Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau**

Auditámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, o balanço da Sun Hung Kai Investment Services Limited - Sucursal de Macau («Sucursal»), à data de 31 de Dezembro de 2003, a demonstração de resultados e os para o exercício então findo, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 13 de Abril de 2004.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da gerência da Sucursal.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e do resultado das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers  
Sociedade de Auditores

Macau, aos 13 de Abril de 2004.

(是項刊登費用為 \$10,836.00)  
(Custo destas publicações \$ 10 836,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1997	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1979	法令		\$ 50.00			下半年	\$200.00
1980	法令		\$ 30.00	1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1981	法令		\$ 30.00			下半年	\$350.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1983	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1984	法令		\$ 90.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1985	法令		\$120.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1986	法令		\$ 90.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00			下半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00			下半年	\$120.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00			下半年	\$ 90.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年	\$110.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$180.00			下半年	\$100.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年	\$180.00	1993	對外規則性批示		\$120.00
		下半年	\$250.00	1994	對外規則性批示		\$150.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年	\$200.00	1995	對外規則性批示		\$200.00
		下半年	\$450.00	1996	對外規則性批示		\$135.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年	\$360.00	1997	對外規則性批示		\$125.00
		下半年	\$350.00	1998	對外規則性批示		\$260.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年	\$220.00	1999	對外規則性批示		\$300.00
		下半年	\$370.00				

## IMPrensa OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00			II Semestre	\$ 350,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00			II Semestre	\$ 90,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00			II Semestre	\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00			II Semestre	\$ 90,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00			II Semestre	\$ 100,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 180,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 250,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	\$ 450,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
		II Semestre	\$ 350,00				
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00				
		II Semestre	\$ 370,00				
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00				
		II Semestre	\$ 200,00				



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$158.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 158,00